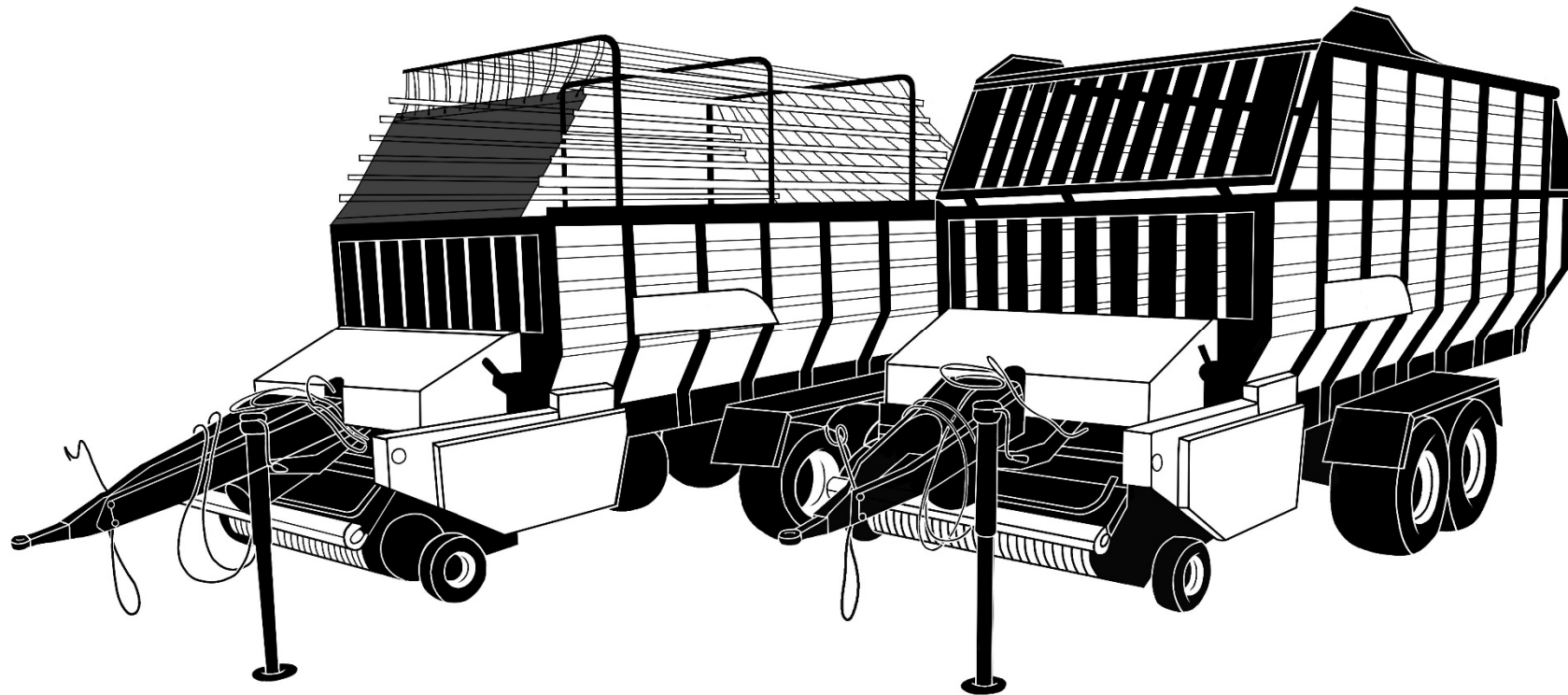
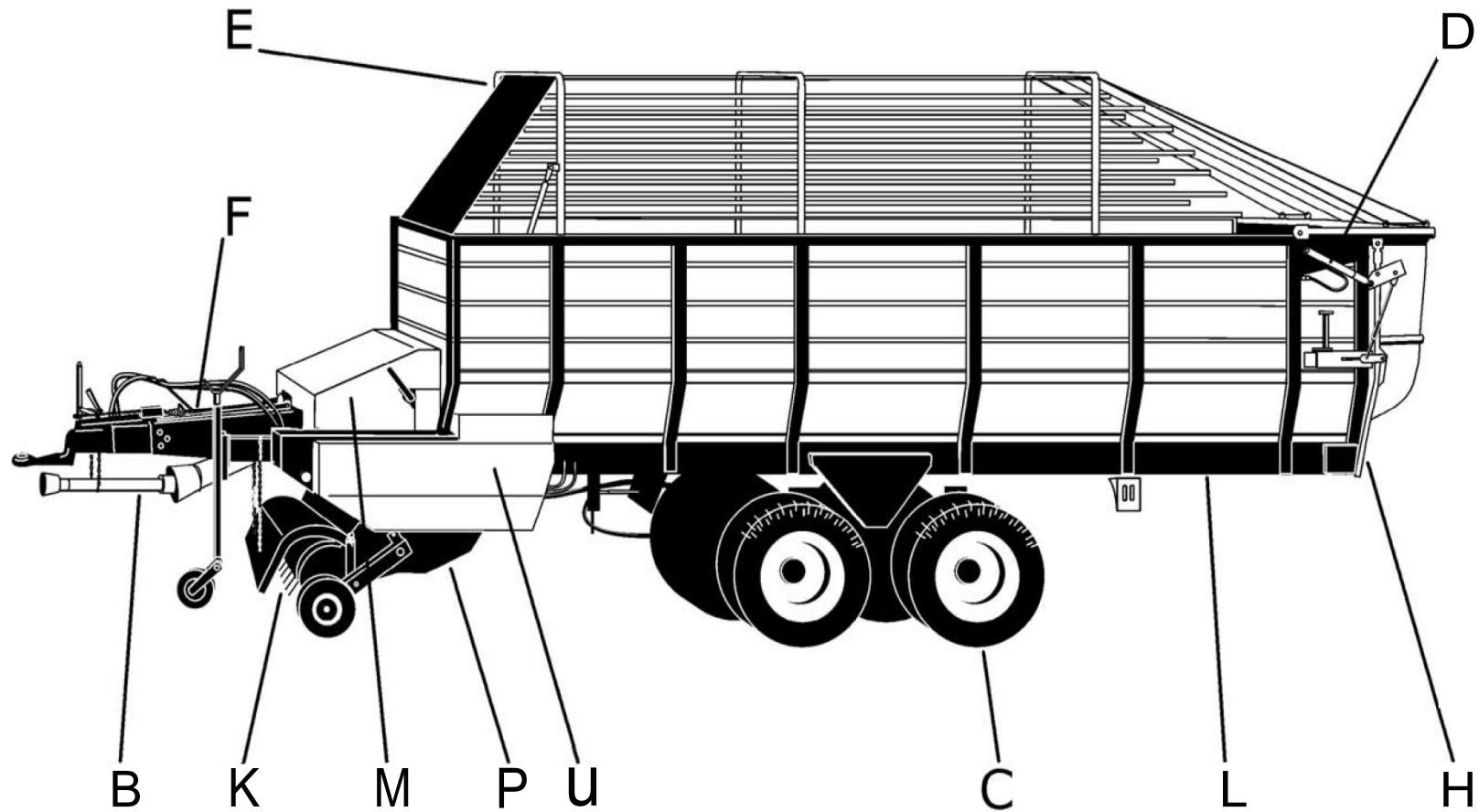


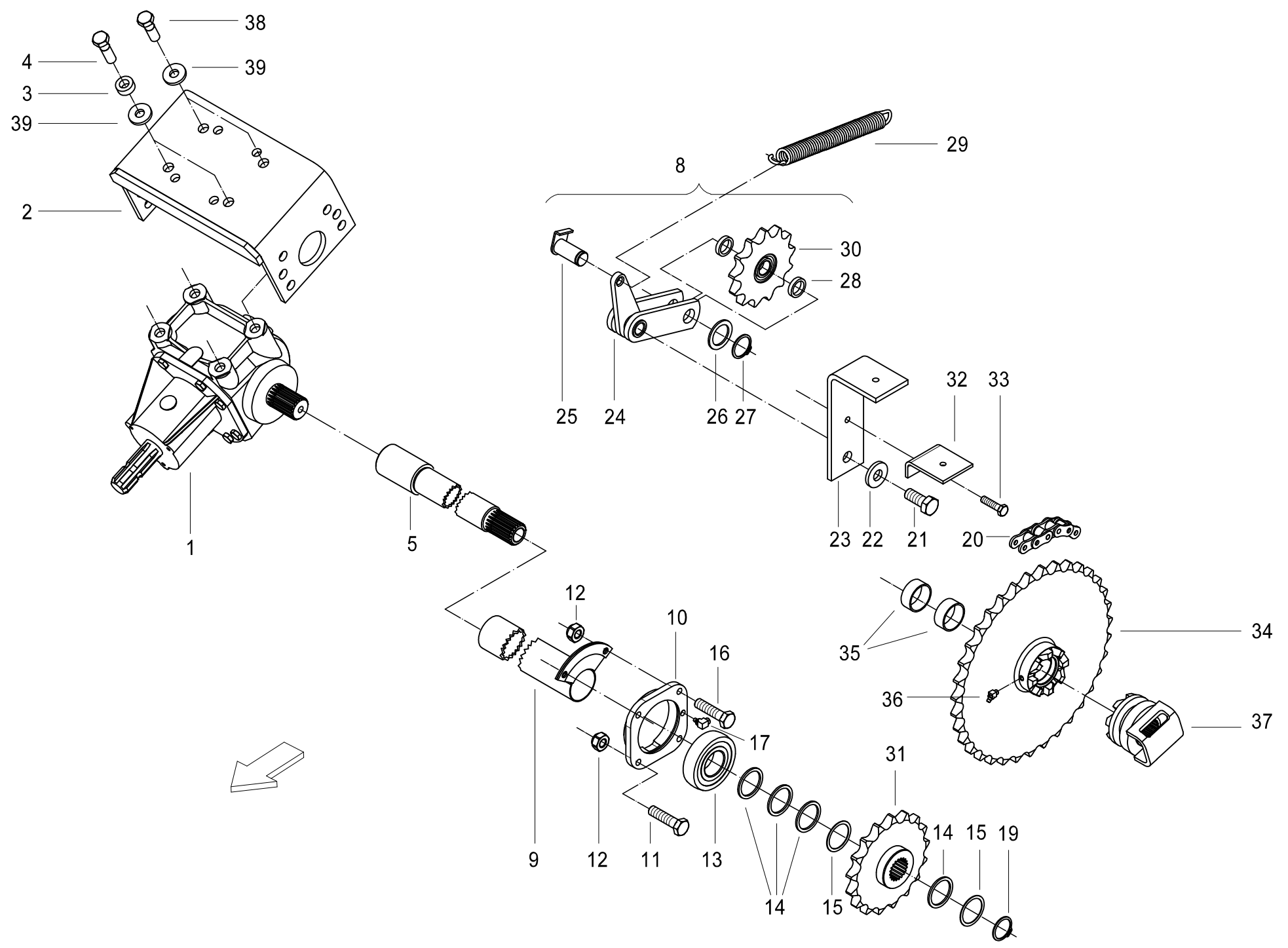
Ersatzteilkatalog





Bildtafel	Funktionsbaugruppen
B	Antrieb; Getriebe; Gelenkwelle
C	Stützfuß; Räder; Aggregate
D	Hydraulikanlage; Druckluftanlage
E	Aufbau; Bespannung
F	Rahmen; Deichsel
H	elektrische Anlage; Beleuchtung
K	Pick-up
L	Kratzboden; Trommelförderer
M	Schutzabdeckungen; Kotflügel
P	Schneidwerk
U	Aufkleber

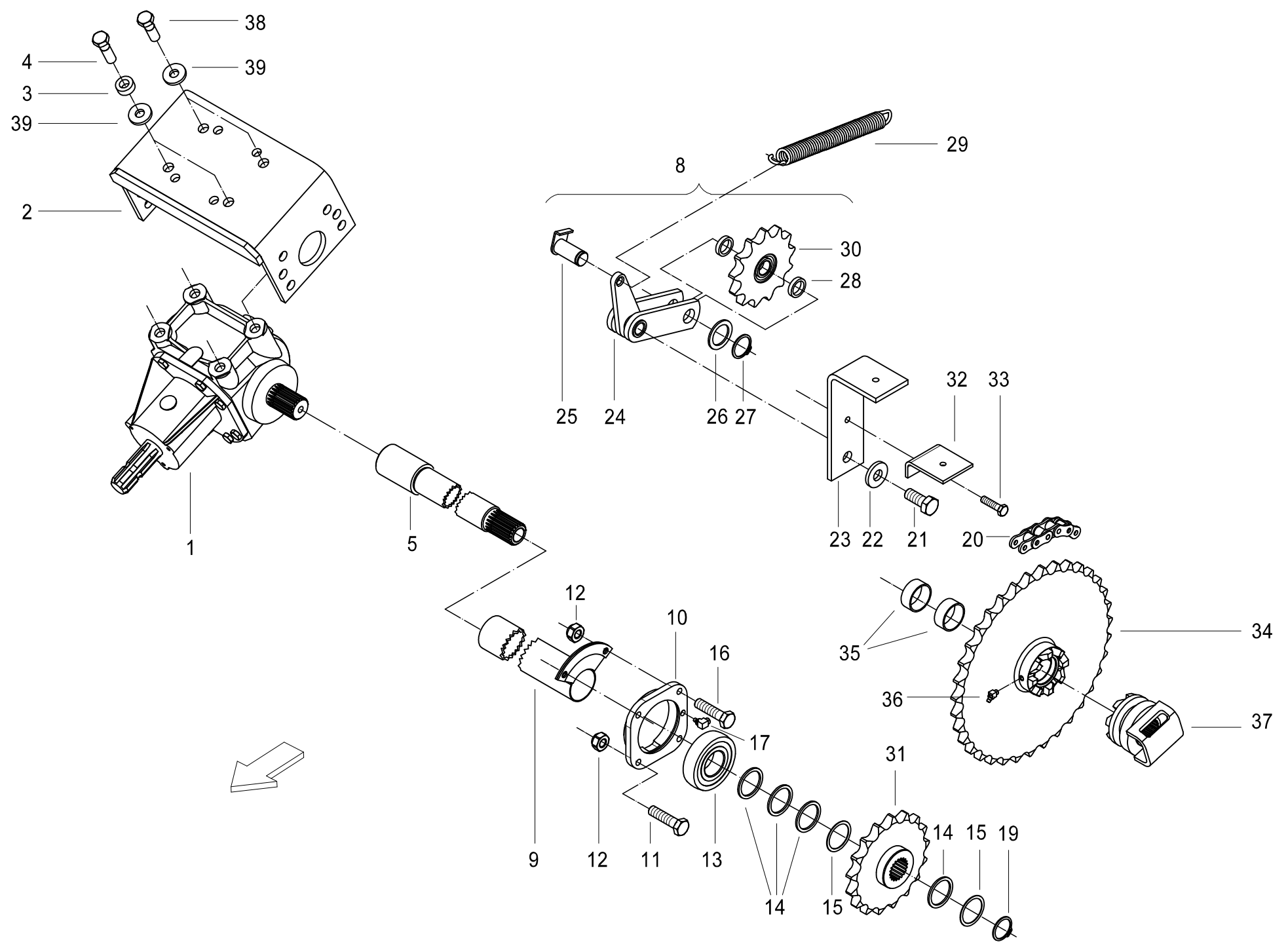
B01



8.38	Antrieb	drive	entraînement	Bildtafel B 01 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.				notes
pos.	piece no.	qte.				notes
1	1661 0801	1	Winkelgetriebe	drive	engrenage	
2	0657 5228	1	Getriebekonsole	drive console	console d'engrenage	Anschluss Ø33 für Z450
3	0657 5227	2	Abstandring	spacer ring	pièce déspacement	
4	0117 7888	2	Shr. M16x55 DIN931 microverk.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
5	1663 5004	1	Antriebswelle gsw.	drive shaft	arbre de commande	
8	1663 5075	1	Kettenspanner montiert	chain tensioner	tendeur de chaine	incl. Pos.24-30
9	1663 5109	1	Schutzrohr	protection tube	tube de protection	
10	1661 4253	1	Lagerring	support plate	plaque support	
11	0111 2447	2	Shr. M10x40 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
12	0620 9768	4	Si. Mutter M10 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	
13	1661 4109	1	Y-Lager 1726309 2RS1	flanged sleeve	manchon	
14	0113 7130	5	Stützscheibe 45x55x3	spacer	rondelle	
15	0621 4500	(5)	Passscheibe 45x55x1,0	spacer	rondelle d'epaisseur	
16	0111 2451	2	Shr. M10x45 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
17	1663 5151	1	Schmiernippel M10x1 H3	grease nipple	graisseur a pression	
19	0112 4663	1	Sicherungsring 45x2,5 DIN471	circlip	circlip	
20	1663 5069	1	Kette ANSI 100SH1x70 incl.VGL	chain	chaîne	
21	0627 7504	1	Shr. M12x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
22	0621 4206	1	Scheibe 13x30x4	washer	rondelle	
23	1663 5115	1	Winkel	angle	equerre	
24	1663 5025	1	Kettenspanner gsw.	chain tensoiner	tendeur de chaine	
25	1663 0655	1	Bolzen gsw.	bolt	boulon	
26	0621 4588	1	Stützscheibe 25x35x2	spacer	rondelle	
27	0110 7737	1	Sicherungsring 25x1,2 DIN471	circlip	circlip	
28	0658 0174	2	Abstandring	spacer ring	pièce déspacement	
29	0114 2492	1	Zugfeder 5x24x376	tension spring	ressort de traction	
30	1651 3217	1	Kettenrad gsw. Z=13	sprocket	pignon	
31	1663 5045	1	Kettenrad gsw. Z=17	sprocket	pignon	
32	1661 3364	1	Winkel	angle	equerre	

B01



Antrieb

drive

entraînement

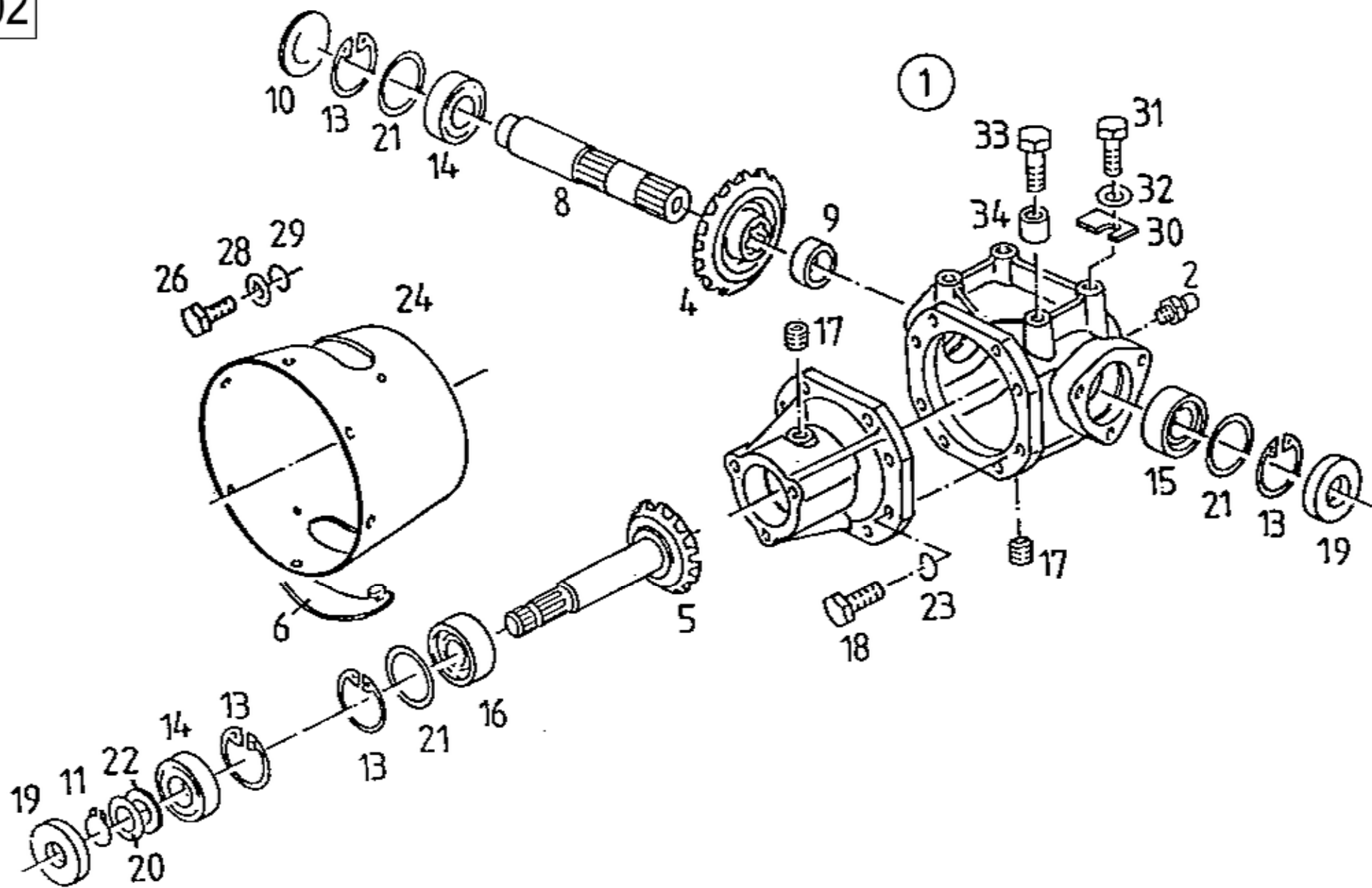
Bildtafel B 01
diagram
diagramme

8.38

Stand 04/21

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.				notes
pos.	piece no.	qte.				notes
33	0111 2264	1	Shr. M6x20 DIN933	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
34	1663 5048	1	Kupplungsnahe mont. Z=35	clutch hub	moyeu de accouplement	
35	0113 9735	2	Buchse 45W50x20-Y1-N 2-C	bush	douille	
36	0112 0697	1	Schmiernippel BM H2 M8x1	grease nipple	graisseur a pression	
37	0655 6728	1	Schiebeklaue gsw.	slide clutch	griffe coulissante	
38	0117 7810	2	Shr. M16x45 DIN933 8.8 microverk.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
39	0114 2556	4	Spannscheibe 16 DIN6796	spacer	rondelle	

B02



Winkelgetriebe

angular gear

engrenage angulaire

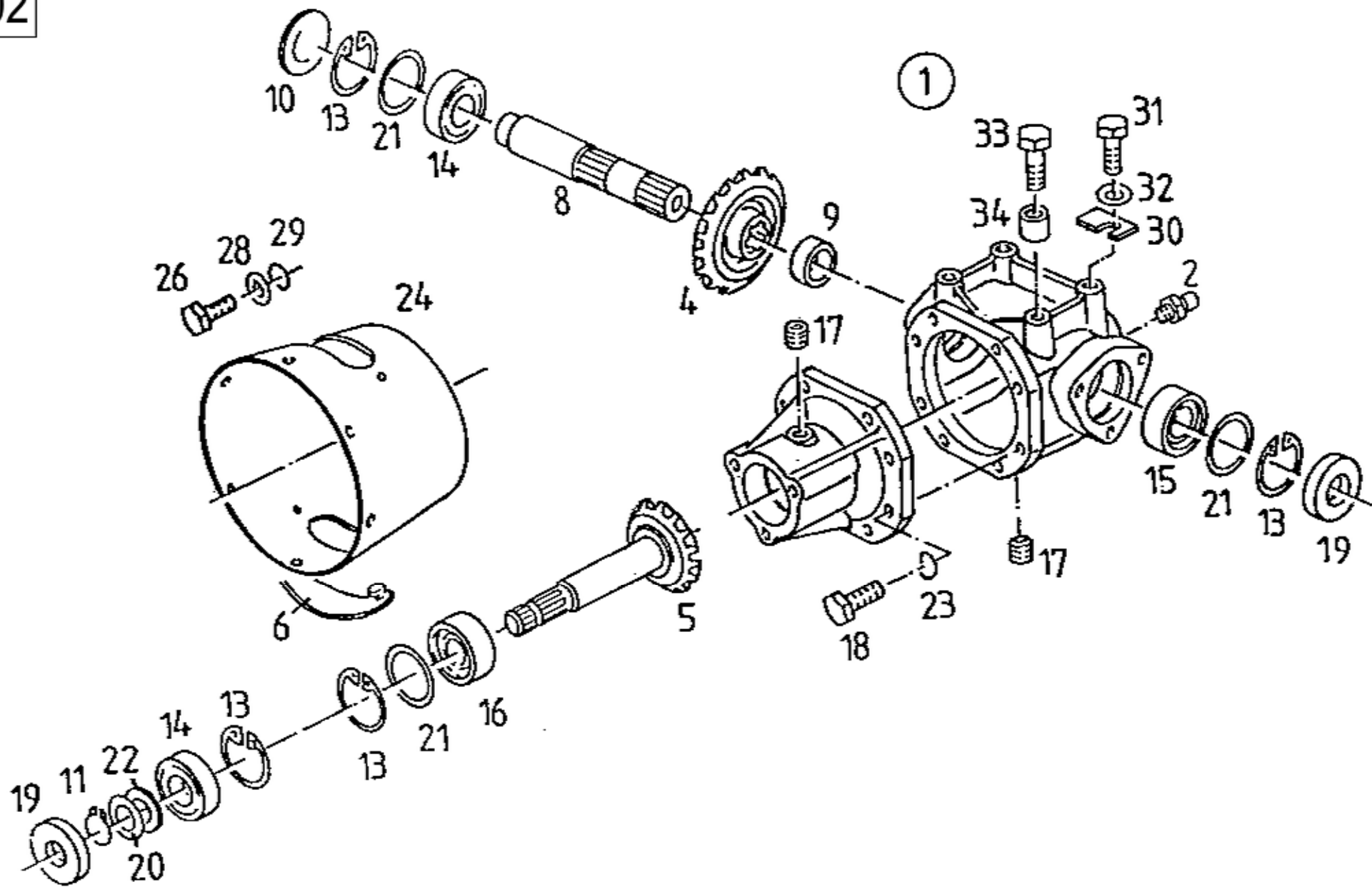
Bildtafel B 02
diagram
diagramme

8.38

Stand 04/21

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.				notes
pos.	piece no.	qte.				notes
1	1661 0801	1	Winkelgetriebe	angle drive	engrenage angulaire	
2	0658 5321	1	Entlüftungsventil	venting screw	vis degagement d'air	
4	1661 1262	1	Kegelrad	bevel gear	engren conique	
5	1661 1261	1	Ritzelwelle	pinion shaft	arbre de pignon	
6	0655 4188	2	Schutzdeckel	cover	couvercle	
8	0629 5430	1	Antriebswelle	output shaft	arbre secondaire	
9	11439109110	1	Buchse	bush	douille	
10	0655 7587	1	Verschlusskappe 80x8	cap	chapeau	
11	0113 7321	1	Sicherungsring 40x2,5	ring	bague	
13	0110 7855	4	Sicherungsring 80x2,5	circlip	circlip	
14	0110 9063	2	Rillenkugellager 6208	groove ball bearing	roulem.r.a billes	
15	0110 9958	1	Kegelrollenlager 30208 DIN720	taper r. bearing	roulem. a rouleaux	
16	0111 0002	1	Kegelrollenlager 32208	taper r. bearing	roulem. a rouleaux	
17	0111 0415	3	V-Schraube M16x1,5	screw plug	bouchon filete	
18	0111 2429	8	Schraube M10x30 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
19	0117 2407	2	WDR-BA 40x80x10	rad. seal ring	joint radial	
20	0621 4490	0	Passscheibe 40x50x0,1	spacer	rondelle d'epaisseur	
20.1	0621 4491	0	Passscheibe 40x50x0,3	spacer	rondelle d'epaisseur	
20.2	0621 4492	0	Passscheibe 40x50x0,5	spacer	rondelle d'epaisseur	
20.3	0113 7379	0	Stützscheibe 40x50x2,5 DIN988	shim	rondelle d'appui	
21	0621 4521	0	Passscheibe 63x80x1	spacer	rondelle d'epaisseur	
21.1	0621 4520	0	Passscheibe 63x80x0,5	spacer	rondelle d'epaisseur	
21.2	0621 4519	0	Passscheibe 63x80x0,3	spacer	rondelle d'epaisseur	
23	0110 2800	8	Federring A10 DIN128	spring washer	rondelle elastique	
24	0657 8978	1	Schutztopf mit Deckel	protecting cup	pot de protection	
26	0111 2307	3	Shr. M8x16 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
28	0621 4246	3	Scheibe 9x18x2	washer	rondelle	
29	0110 2799	3	Federring A8 DIN128	spring washer	rondelle elastique	
30	0657 5248	0	Unterlegplatte 1,0	spacer	entretoise	

B02



Winkelgetriebe

angular gear

engrenage angulaire

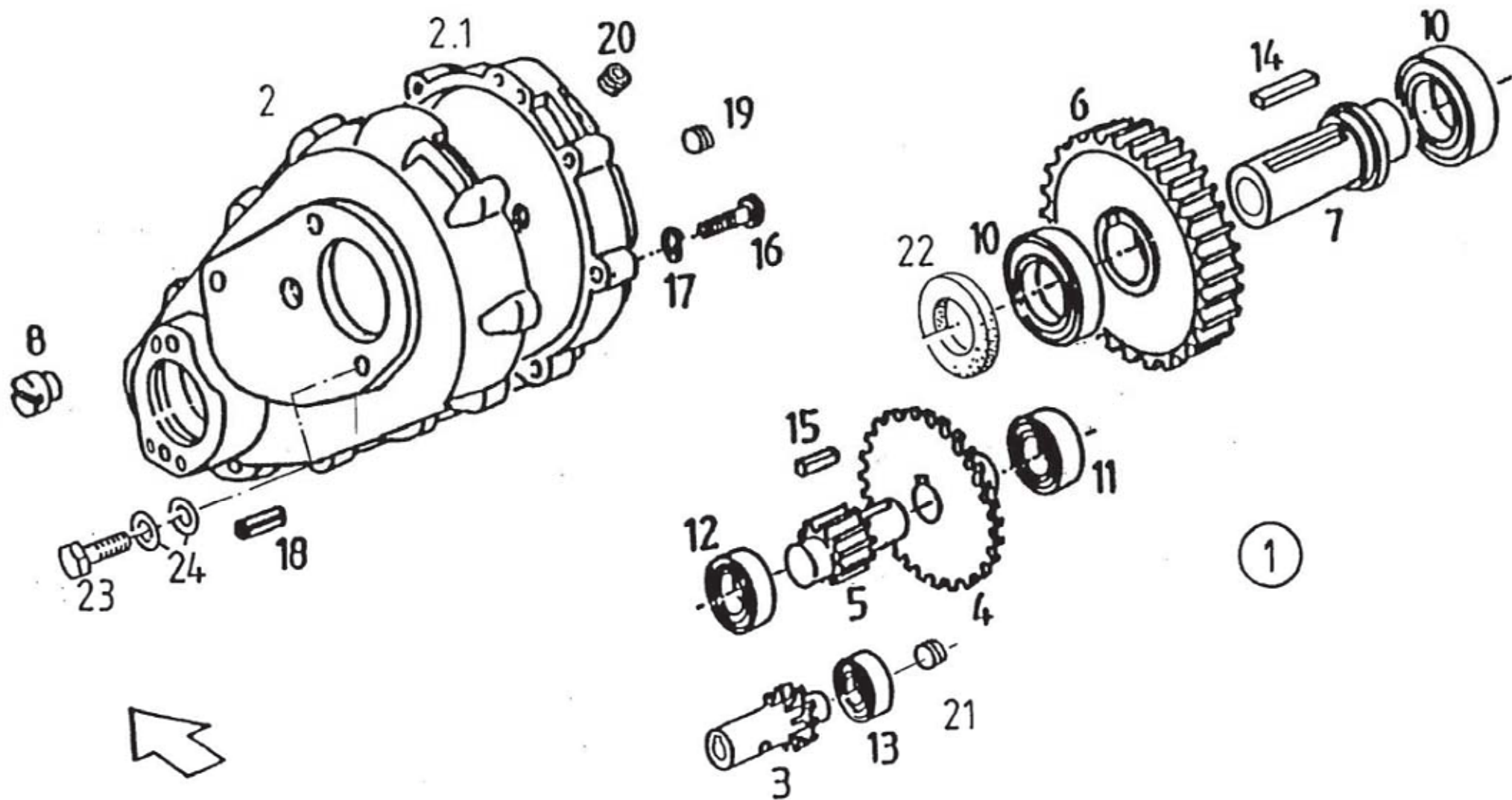
Bildtafel B 02
diagram
diagramme

8.38

Stand 04/21

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.				notes
pos.	piece no.	qte.				notes
30.1	0657 5249	0	Unterlegplatte 0,5	spacer	entretoise	
30.2	0657 5250	0	Unterlegplatte 0,2	spacer	entretoise	
31	0117 7810	2	Shr. M16x45 DIN933 8.8 microv.	hex. bolt	vis a 6 pans	
32	0114 2556	4	Spannscheibe	spacing ring	rondelle serage	
33	0117 7888	2	Shr. M16x55 DIN931 8.8 microv.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
34	0657 5227	2	Abstandsring	spacer ring	bague ecartement	

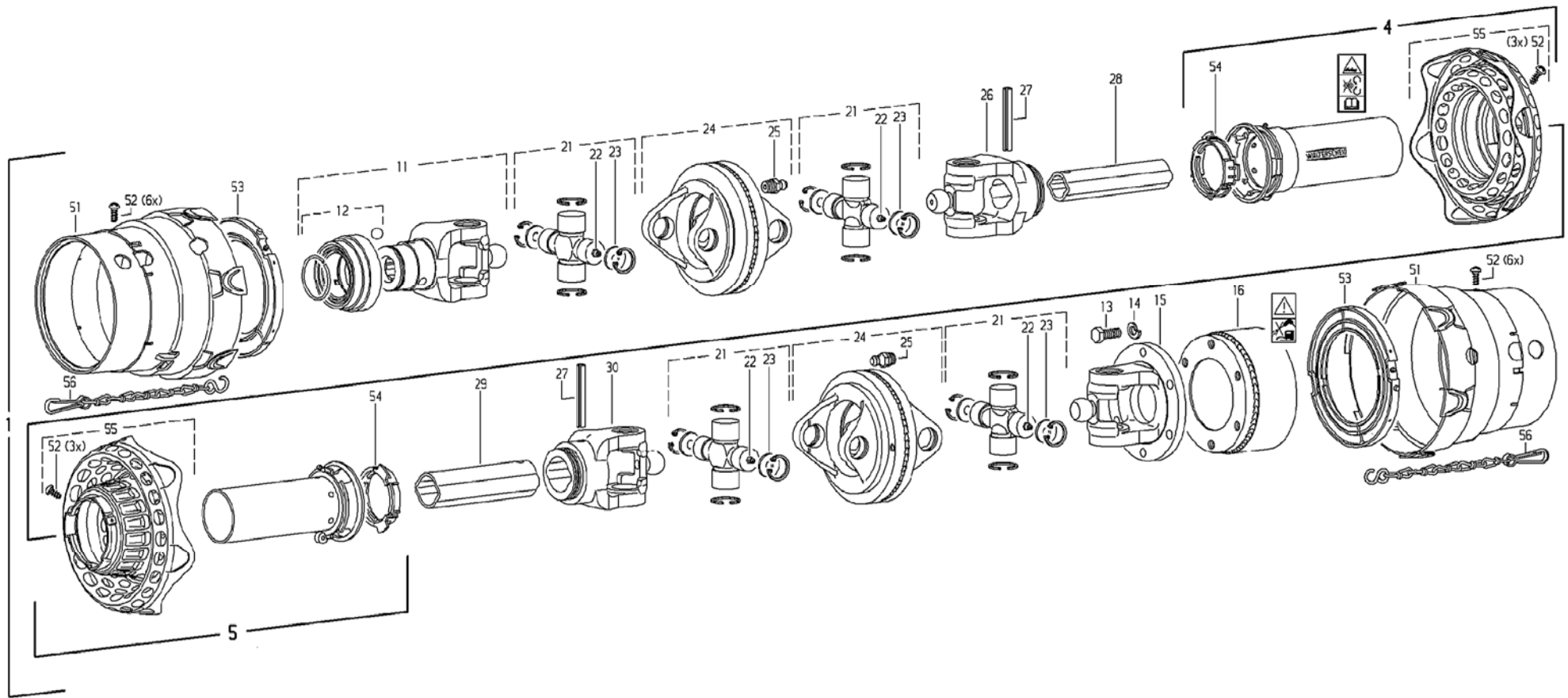
B03



8.38	Stirnradgetriebe für Kratzboden	spur gear floor	engrangement droit fond mouv	Bildtafel B 03 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.				notes
pos.	piece no.	qte.				notes
1	1661 3261	1	Stirnradgetriebe	spur-gearing	engrenage roues	
2	1661 1297	1	Gehäuse-Unterteil	half-housing	demi-carter	
2.1	1651 3607	1	Gehäuse-Oberteil	half-housing	demi-carter	
3	1661 1266	1	Ritzelwelle Z=20	pinion shaft	arbre de pignon	
4	1661 1267	1	Stirnrad Z=55	spur gear	roue droit	
5	1651 3621	1	Ritzelwelle Z=12	pinion shaft	arbre de pignon	
6	1651 3622	1	Stirnrad Z=46	spur gear	roue droit	
7	1661 1299	1	Hohlwelle	quill shaft	arbre creux	
8	1651 3624	1	Zapfen	pin/spigot	tenon/pivot/touril	
10	0139 7576	2	Ri-Lager 6012 -2RS	ball bearing	roul rainure bille	
11	0110 8981	1	Ri-Lager 6009	gr. ball bearing	roulem. r. a billes	
12	0110 9057	1	Ri-Lager 6207	gr. ball bearing	roulem. r. a billes	
13	0110 9044	1	Ri-Lager 6205	gr. ball bearing	roulem. r. a billes	
14	0139 7575	1	Passfeder B18x11x	key	clavette encastree	
15	0627 2542	1	Passfeder B8x7x28	key	clavette encastree	
16	0112 6929	10	Shr. M10x50 DIN912	cheese-head screw	vis tete cylindr.	
17	0110 2800	10	Federring A10 DIN128	spring washer	rondelle elastique	
18	0139 7859	2	Spannsift 12x40	dowel pin	goupille serrage	
19	1661 1268	1	V-Schr. M22x1,5 DIN906	screw plug	bouchon filets	
20	0111 0415	1	V-Schr. M16x1,5	screw plug	bouchon fileté	
21	0112 4441	1	V-Schr. M12x1,5 DIN906	screw plug	bouchon fileté	
22	1661 1298	1	WD-Ring 60x85x8 BA	seal ring	bague etancheite	
23	0117 7887	3	Shr. M16x40 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
24	0621 4217	6	Scheibe 17,0	washer	rondelle	

B11



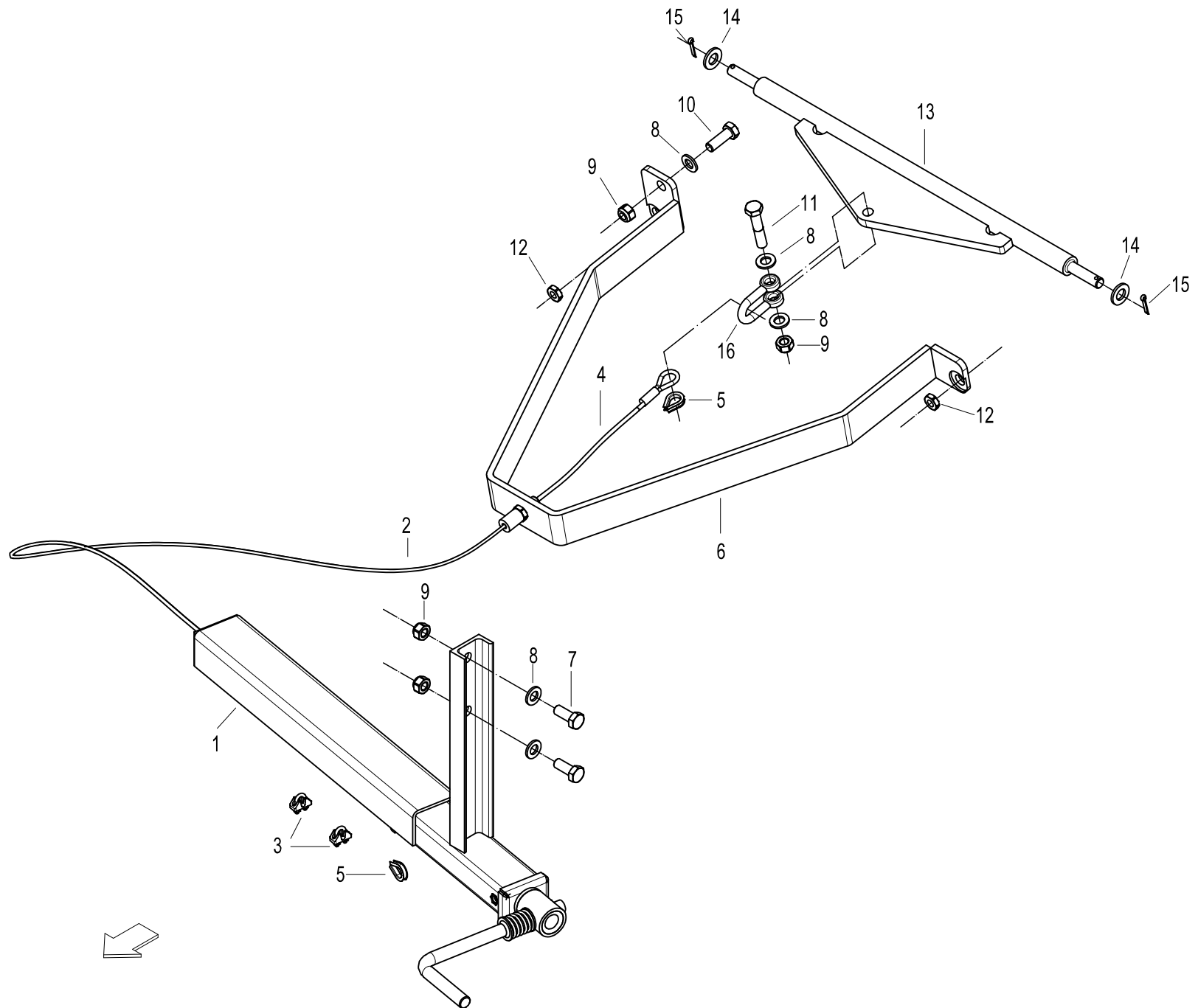
1651 8245

WWZ 2480-SDF25-1060

8.38	Gelenkwelle Nockenschaltkupplung 1500 Nm	universal-joint shaft	arbre à cardan	Bildtafel B 11 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.				notes
pos.	piece no.	qte.				notes
1	1651 8245	1	Gelenkwelle WWZ 2480-SDF25-1060	universal-joint shaft	arbre à cardan	
4	1662 5120	1	Schutzhälfte außen	protection half	moitié protection	
5	1662 5114	1	Schutzhälfte innen	protection half	moitié protection	
11	1661 1252	1	QS-Gabel kpl.	fork	fourchette	
12	0658 6171	1	Verschluss kpl.	fastener/lock	fermeture	
13	KG00476561	6	Shr. M12x30 DIN 933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
14	A100000300	6	Federring DIN 127-A12	spring washer	rondelle elastique	
15	1651 3601	1	Flanschgabel FG 2480	flanged fork	cape avec bride	
16	A143502000	1	Nockenschaltkupplung	cam clutch	manchon à coquil	
21	WA135075	4	Kreuzgarnitur 2480	joint cross	croisillon	
22	WA153207	4	Schlag-Schmiernippel	grease nipple	graisseur	
23	VG35.06.70	8	Ronde	plate	rondelle	
24	0658 6755	2	Doppelgabel 2480	double fork	fourche double	
25	VG63.12.01	2	Schmiernippel-AM8x1	grease nipple	graisseur	
26	0658 2340	1	Rillengabel	fork	fourchette	
27	KG01194500	2	Spannstift ISO8752-10x80	dowel pin	goupille serrage	
28	WA135895	1	Profilrohr 1bGA-1000	profile tube	tube profile	
29	WA135897	1	Profilrohr 2aG-1000	profile tube	tube profile	
30	1651 3605	1	Rillengabel	fork	fourchette	
51	VG85.01.02	2	Schutztrichter	covering	couvercle de protection	
52	KG00742063	18	Schraube 3,5x9,5	screw	vis	
53	1651 3616	2	Gleitring SD 25 2480	sliding ring	bague coulissante	
54	0658 1954	2	Gleitring	sliding ring	bague coulissante	
55	1662 5105	2	Schutztrichter	covering	couvercle de protection	
56	1651 3618	1	Haltekette 600	chain	chaîne	

C06

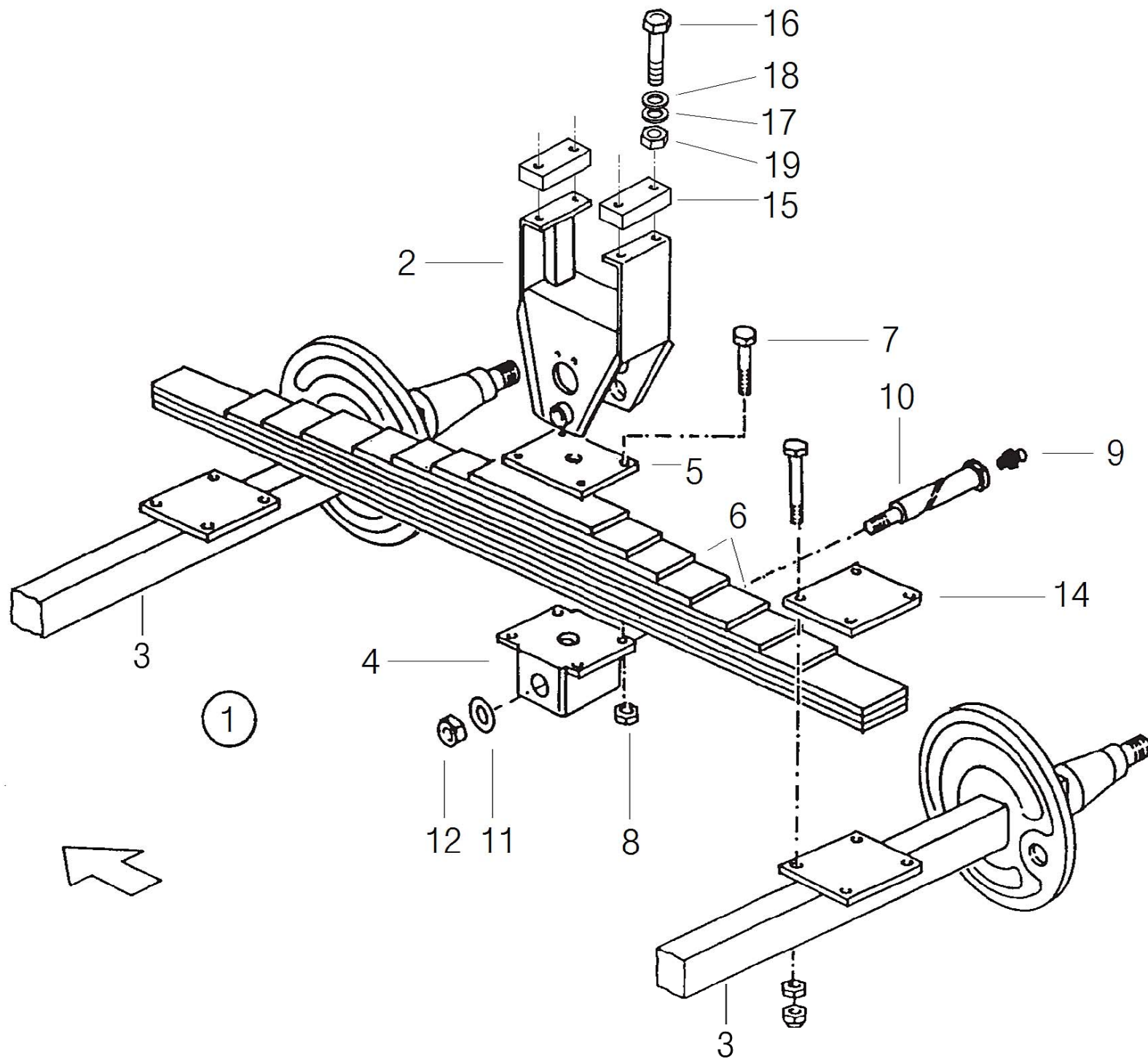


8.38	Handbremse für Druckluftbremsanlage und Hydraulikbremsanlage	handbrake for press.air-brake install. and hydr. brake system	frein à main pour frein pneumatique et frein hydraulique	Bildtafel C06 diagram diagramme
------	--	---	--	---------------------------------------

Stand 07/21

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	1668 2134	1	Feststellbremse gsw.	locking brake	frein de stationnement	
2	1668 2144	1	Bowdenzughülle 1200mm	cable-hose	gaine de cable	
3	0113 6686	2	Seilklemme S5	cable clamp	collier	
4	1651 8259	1	Bremsseil L=2300mm	brake cable	câble de frein	
5	0113 9169	1	Kausche B5	grommet	cosse à cordage	
6	1668 2137	1	Bügel gsw.	retainer	étrier	
7	0111 2529	4	Shr. M12x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
8	0621 4207	4	Scheibe 13 DIN125	washer	rondelle	
9	0620 9769	2	Si.Mutter M12 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	
10	0111 2538	1	Shr.M12x35 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
11	0111 1504	1	Shr.M12x60 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
12	0113 7252	2	Mu.BM M12 DIN439	nut	ecrou	
13	1668 2133	1	Ausgleichswaage gsw.	balance device	dispositiv compensation	
14	0111 5040	2	Scheibe 15 D1441	washer	rondelle	
15	0110 6447	2	Splint 4x20 DIN94	split pin	goupille fendue	
16	0112 1829	1	Schäkel	clevis	manille	

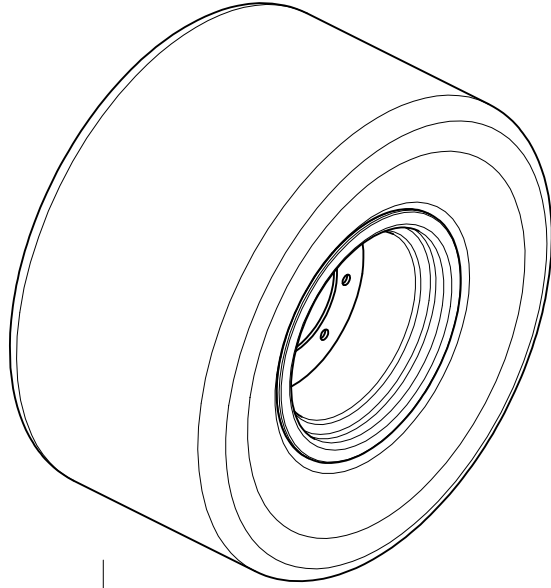
C08/1



8.38	Pendelaggregat gefedert	assembly pendular	agrégat pendulaire	Bildtafel C08/1 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.				notes
pos.	piece no.	qte.				notes
1	1663 0104	1	Pendelaggregat gefedert	assembly pendular	agrégat pendulaire	
2	1663 0100	2	Achsbock gsw.	axle bracket	berceau essieu	
3	1668 2069	2	Achse	axis	axe	GS 7008
4	1651 8869	2	Federlager kpl.	spring seat	pallier de ressort	
5	1651 3257	2	Gegenplatte	plate	panneau	
6	1663 0232	2	Blattfeder	leaf spring	ressort à lames	bei Ersatz paarweise tauschen
7	0620 9168	8	Shr. M20x170 DIN931 8.8	hex. head screw	vis tete a 6-pans	
8	0620 9774	8	Si. Mutter M20 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	
9	0112 0694	2	Schmiernippel AM10x1 DIN71412	grease nipple	graisseur	
10	1651 8871	2	Federbolzen D=50	spring bolt	boulon de ressort	
11	1651 8150	2	Scheibe 60x25x6	washer	rondelle	
12	0139 7661	2	Si. Mutter M24x2 DIN985	lock nut	ecrou de securite	
14	1651 3259	4	Achsplatte ohne Zapfen	panel	panneau	
15	1663 0929	4	Beilage	shim	tôle supplémentaire	
16	0627 3759	8	Shr. M16x100 DIN931 10.9	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	bei Bereifung 500/50/17
17	0114 2556	8	Spannscheibe 16 DIN6796	spacer	rondelle	
18	0621 4220	8	Scheibe 17 DIN134	washer	rondelle	
19	0112 7856	8	Si. Mutter M16 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	

C10



1/2

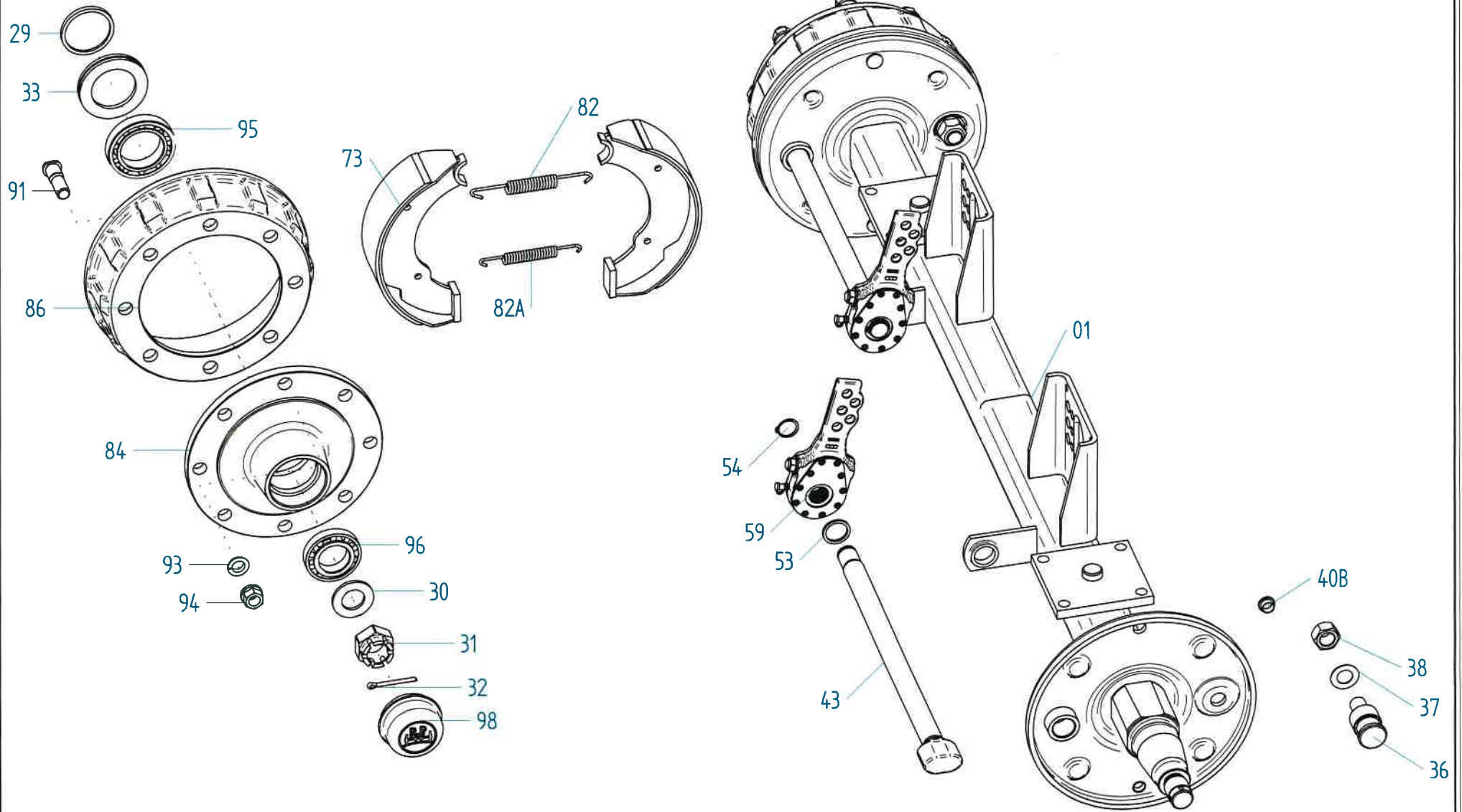
8.38	Radsortiment	assortment of wheel	assortiment de roue	Bildtafel C10 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	1668 2065	4	19,0/45-17 AW 8-Loch ETO	wheel	roue	
2	1668 2063	4	500/50R17 Tianli 8-Loch ETO	wheel	roue	

C11



BPW BERGISCHE ACHSEN
Kommanditgesellschaft
51674 WIEHL



5567454712

5567454712_DE.txt

ERSATZTEILLISTE

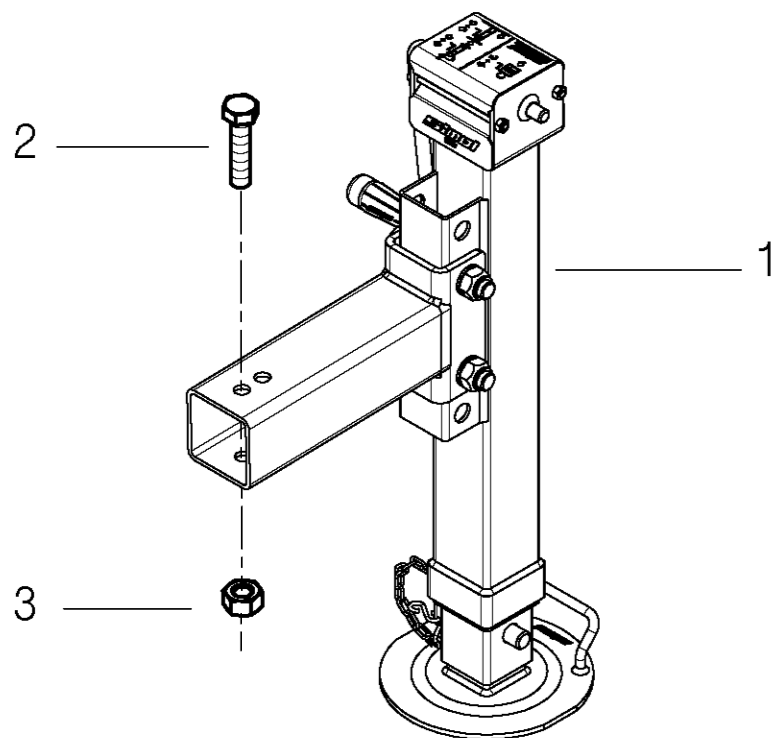
55.67.454.712

21.07.21

BPW ANHAENGERACHSE GS 7008
 BREMSE N 3108-3
 SPUR 1800 MM
 ACHSKOERPER 80 MM VK
 OHNE GRUNDPLATTE
 RADBOLZEN M20X1,5 MIT FLACHBUNDMUTTER UND FEDERRING

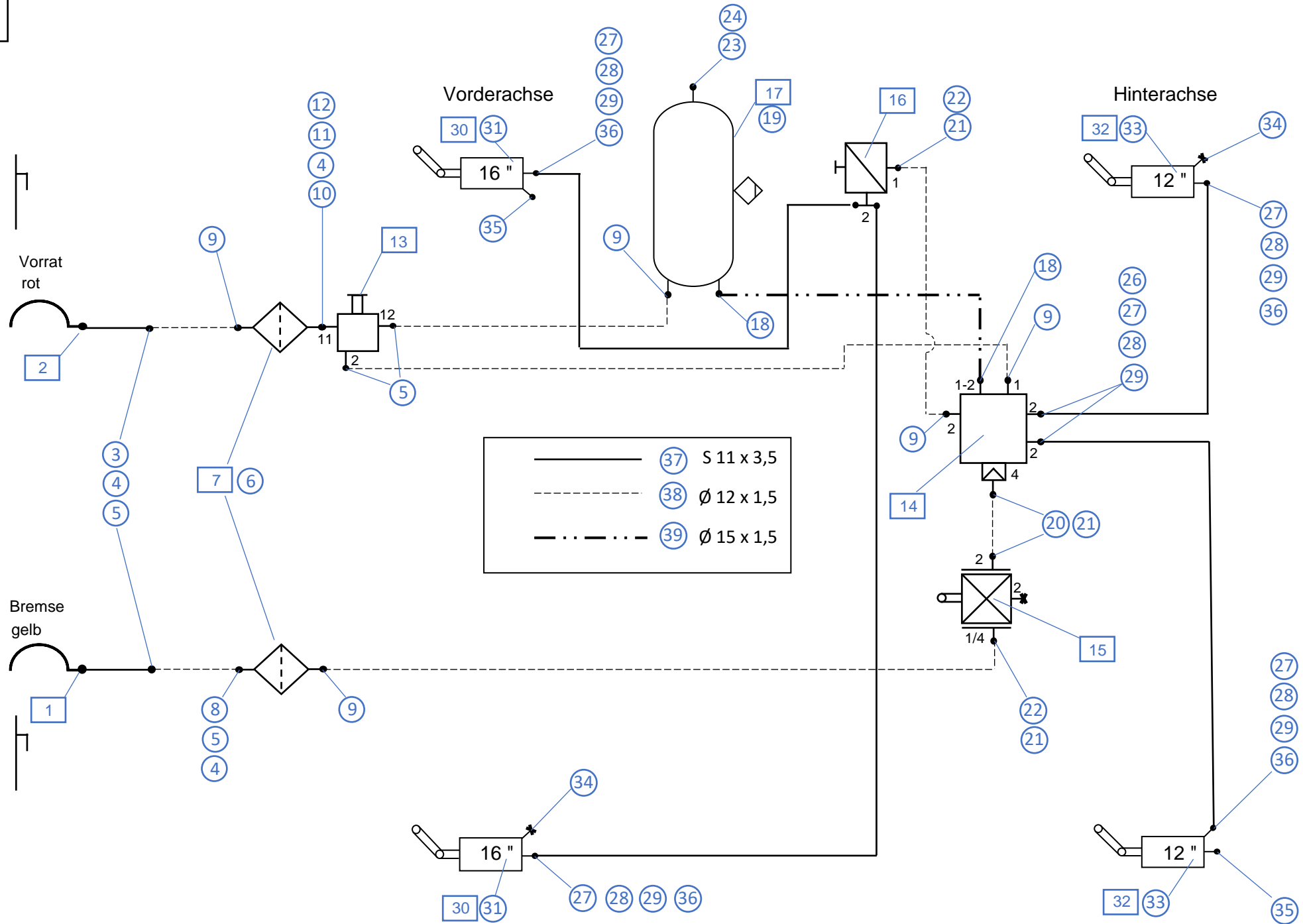
BILD NR.: 5567454712

POS.	GEGENSTAND	ABMESSUNG	BESTELL-NR.	EINHEIT
1	ACHSKOERPER-GRP. BEI BESTELLUNG ACHSTYP UND BPW SACHNUMMER ANGEBEN (EINSCHL. POS.: 36-40A)			1
28	LAGERTEILESAETZE (EINSCHL. POS. 29-34, 95, 96)	KIT	09.803.67.22.0	1
29	STOSSRING	32014X	03.370.05.14.0	2
30	RING	66/37X5	03.310.23.09.0	2
31	KRONENMUTTER	M36X1,5	03.262.16.11.0	2
32	SPLINT	6,3X63/ISO 1234	02.6201.63.01	2
33	DICHTRING	73/110X14,5	05.120.26.08.0	2
36	GEWINDEBOLZEN	M24X1,5X36	03.177.14.35.0	2
37	FEDERSCHEIBE	B24/137	02.5403.24.90	2
38	SICHERUNGSMUTTER	VM24X1,5/980	02.5220.75.80	2
40B	STOPFEN	GNP300 F19 D20,7	02.3704.56.00	4
43	BREMNOCKENWELLE	L 563 / A 476	05.097.36.15.5	2
53	RING	42/34X4	03.311.50.13.0	2
54	SICHERUNGSRING	29X1,5/471	02.5603.29.90	2
59	GSK		05.174.40.16.0	2
72	BREMSBACKENTEILESAETZE (EINSCHL. POS. 73, 82, 82A)	KIT	09.703.12.82.0	1
73	BREMSBACKEN-GRP.		05.091.50.19.0	4
82	ZUGFEDER	D=3.8 L=144	03.397.32.14.0	2
82A	ZUGFEDER	D=4 LO=174	03.397.44.08.0	2
84	NABE		03.271.54.02.0	2
86	BREMSTROMMEL		03.105.18.01.0	2
90	RADBOLZENTEILEGRUPPE (EINSCHL. POS. 91-94)	M20X1,5X70	09.803.80.10.0	16
91	RADBOLZEN	M20X1,5X70	03.296.70.01.1	16
93	FEDERRING	C20,5/74361	02.5615.20.94	16
94	FLACHBUNDMUTTER	B20/74361	02.5213.14.83	16
95	KEGELROLLENLAGER	32014X/720	02.6404.70.00	2
96	KEGELROLLENLAGER	30210 /720	02.6401.50.00	2
98	KAPPE	D=90,1	03.211.07.03.0	2



8.38	Stützfuß	support	pied de support	Bildtafel C18/1 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.				notes
pos.	piece no.	qte.				notes
1	1663 5377	1	Stützfuß mit Gegenhalterung	support	pied de support	
2	0111 1941	1	Shr. M16x120 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
3	0112 7856	1	Si. Mutter M16 DIN985 8	lock nut	ecrou de securité	

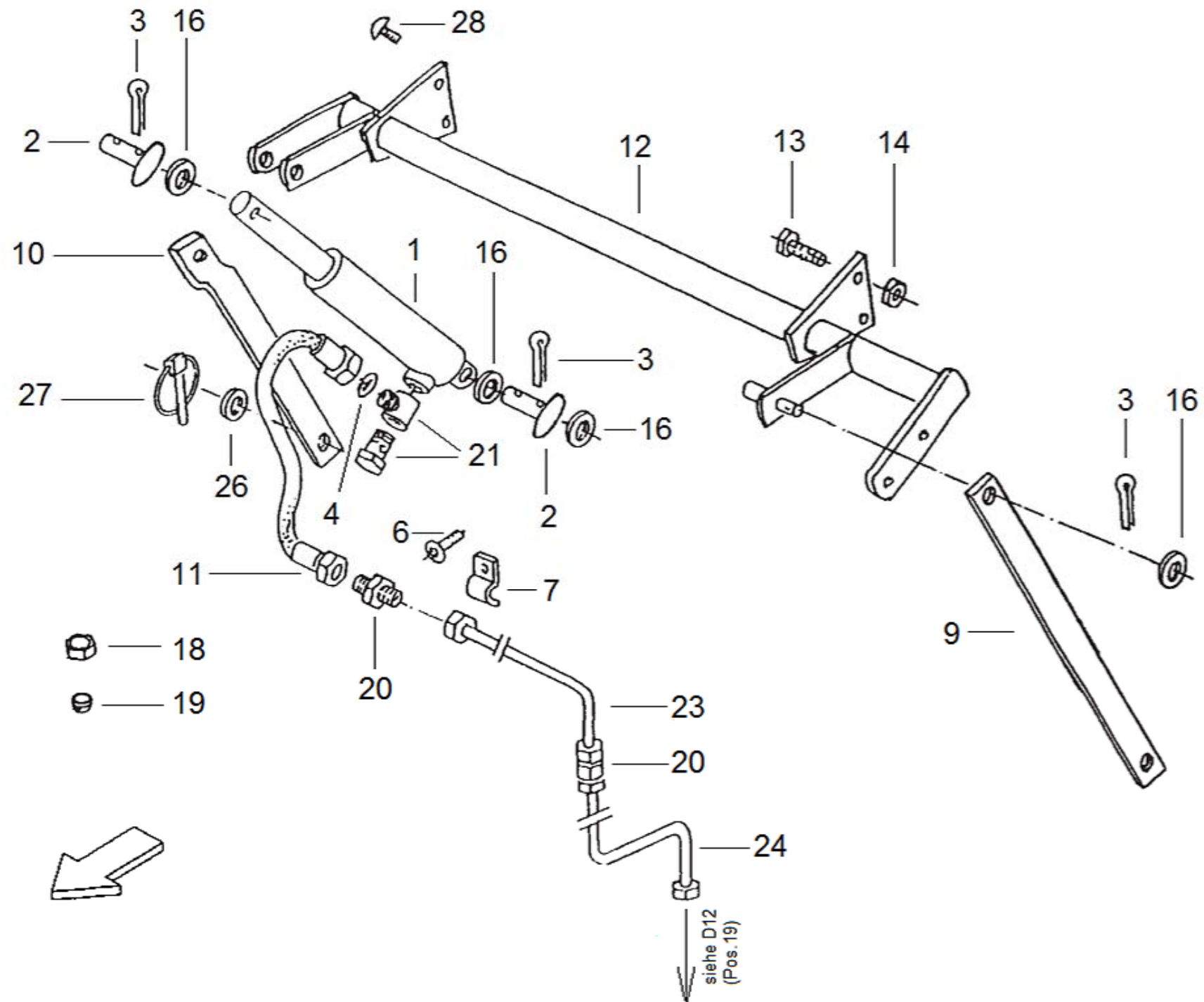


8.38

Stand 05/21

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	Bemerkungen notes notes
1	1668 2148	1	Bremsschlauch vormont. Bremse gelb		
1.1	4522000110	1	Kupplungskopf gelb		
1.2	8931294022	1	Schlauchstutzen M22x1,5		
1.3	1668 2146	2,8m	Bremsschlauch 11x3,5		
1.4	8935104202	2	Schlauchschelle Ø18mm		
1.5	8931294012	1	Schlauchstutzen M16x1,5		
2	1668 2149	1	Bremsschlauch vormont. Vorrat rot		
2.1	4522000120	1	Kupplungskopf rot		
2.2	8931294022	1	Schlauchstutzen M22x1,5		
2.3	1668 2146	2,8m	Bremsschlauch 11x3,5		
2.4	8935104202	2	Schlauchschelle Ø18mm		
2.5	8931294012	1	Schlauchstutzen M16x1,5		
3	8931040584	2	Schottverschraubung M22/16		
4	8915004544	4	Kontermutter M22		identisch 0113 7633
5	8938000022	5	gerader Einschraubverb. M16/12x1,5		
6	1668 2159	1	Befestigungswinkel		
7	4325000200	2	LeitungsfILTER		
8	8931040562	1	Schottverschraubung M22/22/16		
9	8938000082	5	gerader Einschraubverb. M22/12x1,5		
10	8931042912	1	Schottverschraubung mit O-Ring		
11	8930300404	1	Druckring (M22)		
12	8977804004	1	O-Ring (M22)		
13	9630060010	1	Löseventil		
14	9710023000	1	Anhängerbremssventil		
15	4757135000	1	ALB		
16	9750010000	1	Anpassungsventil		
17	9507400020	1	Luftbehälter		
18	8938000042	2	gerader Einschraubverb. M22/15x1,5		
19	4519992762	2	Spannband Ø276		
19.1	4519992462	2	Spannband 2-teilig		
20	8939203172	2	Anschlußstutzen M16 ABC		
21	8939203262	4	Winkel M16 ABC		
22	8939203182	2	Anschlußstutzen M22 ABC		
23	4637031150	1	Prüfanschluss M22		
24	0621 6747	1	Ablassventil M22		
25	8930220154	4	Verschlussschraube mit O-Ring M22		
26	8931040522	2	Reduzierschraubung mit O-Ring M22		
27	8938307600	6	Winkel-Einschraubverschraubung		
28	8977702504	6	O-Ring M16		
29	8930301704	6	Druckring M16		
30	4231049000	2	Membranzylinder 16"		
31	4239025342	2	Zubehörset mit Langloch		
32	4231039000	2	Membranzylinder 12"		
33	4239025332	2	Zubehörset mit Rundloch		
34	4637051050	3	Prüfanschluss M16		
35	8930220144	2	Verschlussschraube mit O-Ring M16		
36	8935104202	6	Schlauchschelle Ø18mm		
37	1668 2146	m	Bremsschlauch 11x3,5 gew. Ausführung		
38	1663 0511	m	K. Rohr 12x1,5		
39	0295 3346	m	K. Rohr 15x1,5		

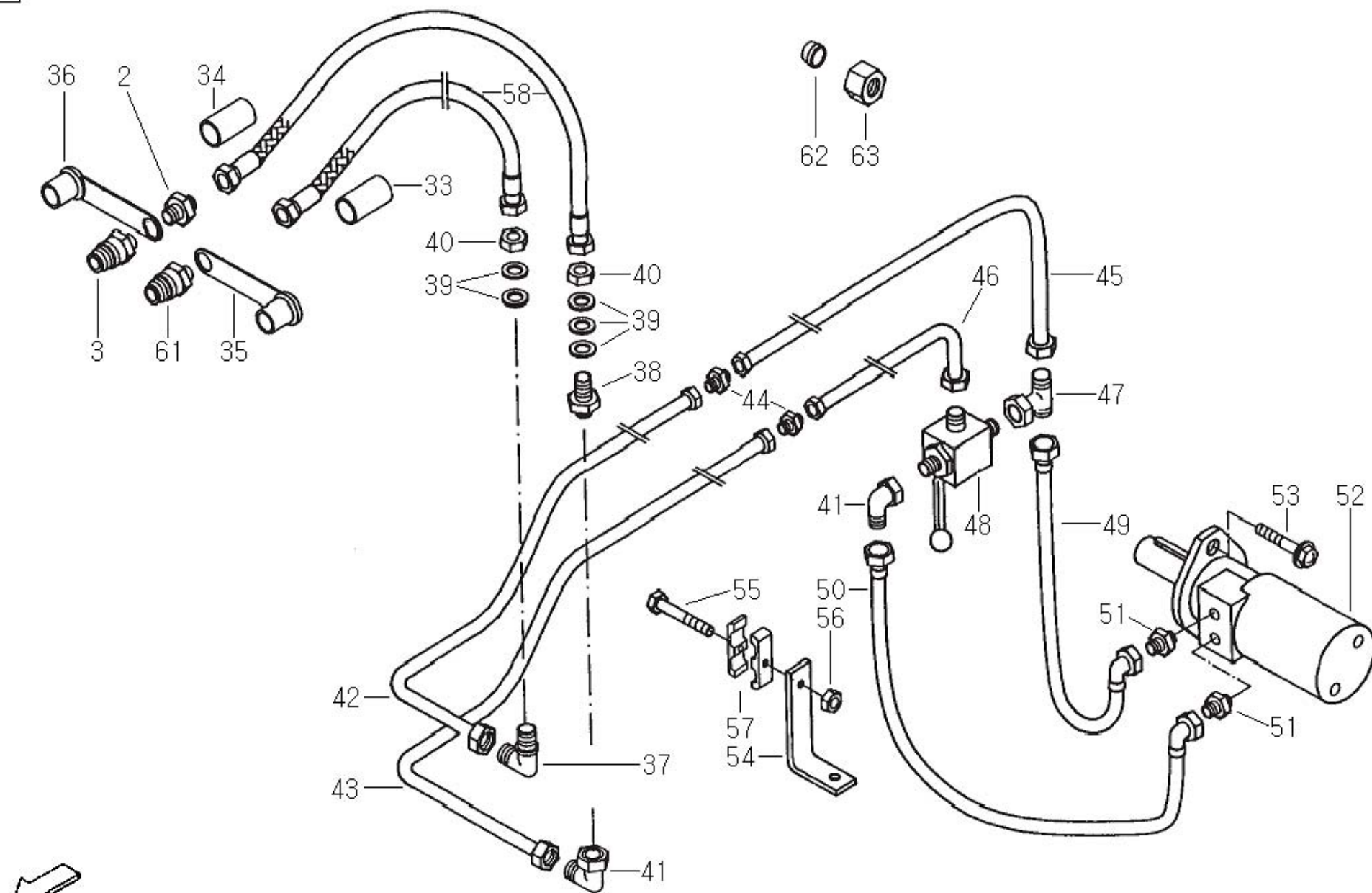
D06



8.38	Hydraulik für Förderkanal	hydraulic for conveyor	hydraulique pour pivot élevateur	Bildtafel D06 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	0658 7590	1	Hydrozylinder	hydraulic cylinder	cylindre hydraulique	
1.1	0628 6217	0	Dichtsatz	seal kit	bague d'étanchéité set	
2	0113 9468	2	Bolzen 16H11x75x69 DIN1444 B	bolt	boulon	
3	0110 6451	3	Splint 4x25 DIN94	split pin	goupille fendue	
4	0658 1181	1	Drosselscheibe	washer	rondelle	
6	1663 1049	3	Bohrschraube 6.3x19 DIN7504	drilling screw	boulon	
7	0621 6397	3	Befestigungsschelle	pipe retaining clip	étrier de fixation	
9	1663 0531	1	Zugstange gerade	pull rod	barre de traction	
10	1663 0532	1	Zugstange gekröpft	shim	tôle supplémentaire	
11	0657 1331	1	Hydraulikschlauch 6x600	hydr. hose	can. hydraulique	
12	0657 7469	1	Drehrohr gsw.	torque tube	tuyau	
13	0110 3341	4	Shr. M12x35 DIN933 10.9	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
14	0620 9778	4	Si. Mutter M12 DIN985 10	lock nut	ecrou de sécurité	
16	0621 4217	3	Scheibe 17,0 DIN1441	washer	rondelle	
18	0112 7346	0	Überwurfmutter H3105 CL8	union nut	ecrou-raccord	
19	0111 6622	0	Schneidring	cutting ring	bague coupante	
20	0111 6705	2	Verbindungsstutzen	connecting sleeve	raccord	
21	1663 1123	1	Schwenkverschraubung 2tlg.	swing fixture	raccord fileté orientable	
23	1663 0631	1	Hydr. Leitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	
24	1663 0632	1	Hydr. Leitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	
26	0621 4226	2	Scheibe 21 DIN125	washer	rondelle	
27	0112 6332	2	Klappstecker 6 DIN1102	folding plug	fiche pliante	
28	1663 0449	2	L.-Fl.k.Shr.M12x30 ISO7380 10.9	screw	boulon	

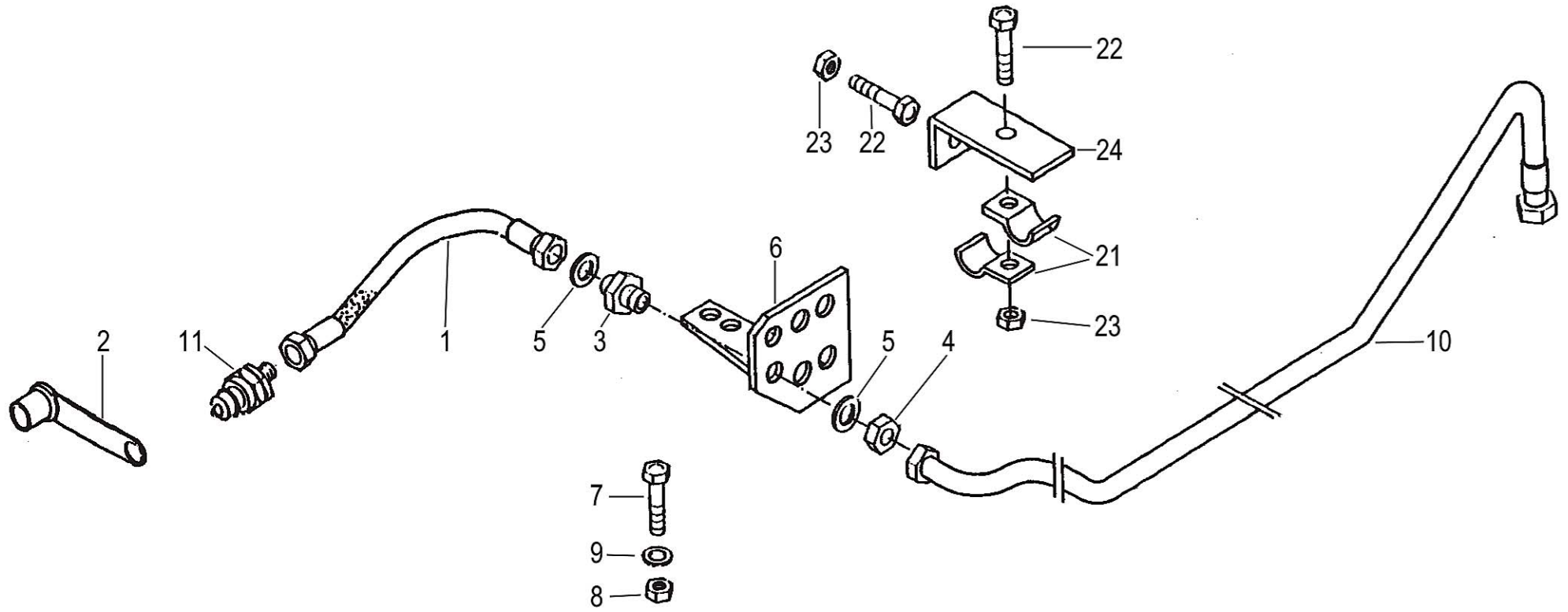
D14



8.38	Hydraulik und Antrieb für Kratzboden	hydraulics and drive f. scraper floor	hydr. et pieces de commande p. fond mouv.	Bildtafel D14 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
2	0139 7770	1	Rückschlagventil	return valve	soupape de retenue	
3	1661 3435	1	Kupplungsstecker	safety pin	broche	
33	1651 5428	1	Schrumpfschlauch rot	shrink hose	flex a frettyer	
34	1651 3948	1	Schrumpfschlauch gelb	shrink hose	flex a frettyer	
35	0114 2006	1	Staubkappe rot	dust cap	capuch anti-puss.	
36	0657 1341	1	Staubkappe schwarz	dus gard bush	manch.guard.pouss.	
37	0111 6758	1	Stutzen D3911-L15	two-way connector	ajutage	
38	0113 3922	1	Stutzen A15	socket/adapter	tubulure/raccord	
39	0621 4306	5	Scheibe 23x38x2	washer	rondelle	
40	0113 7633	2	Mutter M22x1.5	nut	ecrou	
41	1661 3433	2	einst. Winkelverschraubung	angle union	raccord fil. coude	
42	1661 3439	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	
43	1661 3441	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	
44	0111 6710	2	Verb.Stutzen XG15-L	connecting sleeve	raccord	
45	1668 2192	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	
46	1668 2193	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	
47	1661 3434	1	einst. T-Stutzen	T-connector	raccord - T	
48	1661 3436	1	Blockkugelhahn 15L	rooster	robinet	
49	1661 3446	1	Hydr. Schlauch NW 12x265	hydr. hose	tuyau hydr.	
50	1661 3447	1	Hydr. Schlauch NW 12x340	hydr. hose	tuyau hydr.	
51	0621 6836	2	Nippel XGE 15 - LR ED	nipple	raccord fileté	
52	1661 3240	1	Hydraulikmotor 160	hydraulic motor	moteur hydraulique	1663 0885 + 1661 3239
52.3	1663 0900	0	Dichtungssatz	seal kit	bague d'étanchéité set	für Hydraulikmotor EPRM
53	0621 4156	2	Inbus-Ripp-Shr.12x35 100	serrated flange bolt	vis	
54	1661 3380	2	Winkel	bracket	equerre de fixation	
55	0112 2389	6	Shr. M6x35 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
56	0111 4357	6	Si. Mutter M6 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	
57	0657 8035	12	Rohrklemme 15/15	clamp	collier	
58	1661 0873	2	Hydr. Schlauch NW 12x2800	hydr. hose	tuyau hydr.	
61	0657 1330	1	Kupplungsstecker	safety pin	broche	
62	0111 6626	0	Schneidring	cutting ring	bague coupante	
63	0111 6653	0	Überwurfmutter	union nut	ecrou raccord	

D15

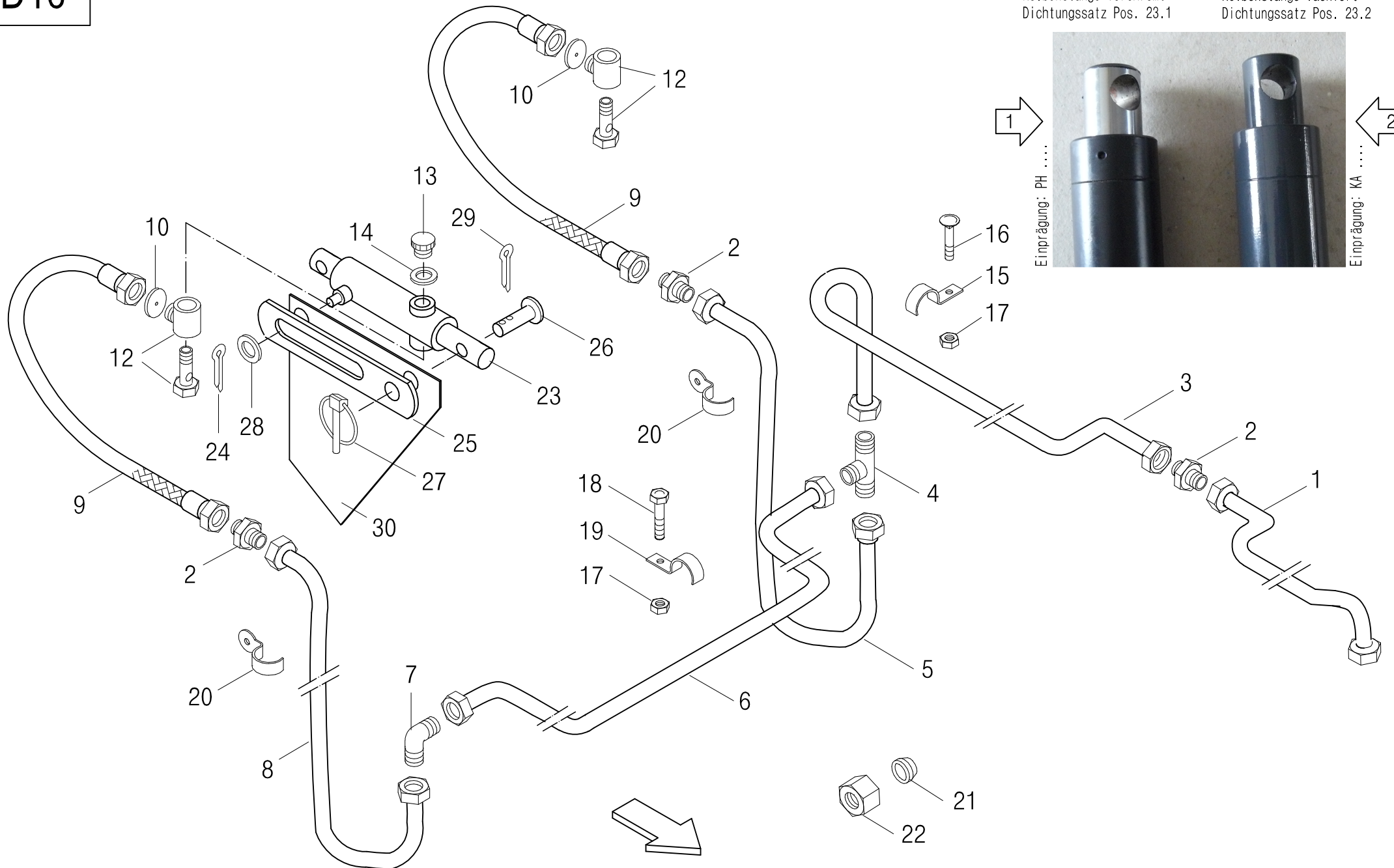


8.38	Hydraulik Anlage Grundumfang	hydr. installation basic content	hydr. installation teneur de base p. fond mouv.	Bildtafel D15 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	0658 2530	1	Hydraulikschlauch 6x2500	hydr.hose	flexible tube hydr.	
2	0657 1341	1	Staubkappe schwarz	dust cap	bouchon de poussière	
3	0112 3941	1	Schottstutzen	two-way connector	ajutage	
4	0112 1824	1	Mutter M14x1,5 DIN80705	hexagonal nut	écrou hexagonal	
5	0621 4202	2	Scheibe 14x20x1,5 DIN988	washer	rondelle	
6	1651 8890	1	Winkelplatte	angle plate	plaque équerre	
7	0111 2418	2	Shr. M10x25 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
8	0620 9768	2	Si.Mutter M10 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	
9	0110 7103	4	Scheibe 10,5 DIN125	washer	rondelle	
10	1668 2177	1	Hydraulikleitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	B D21
11	1661 5171	1	SVK-Stecker DN10	plug coupling hydr.	connexion fiche hyd.	
21	0621 6397	2	Befestigungsschelle	pipe retaining clip	étrier de fixation	
22	0111 2264	2	Shr. M6x20 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
23	0111 4357	2	Si.Mutter M6 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	
24	1661 3364	1	Winkel	angle	equerre	

Kolbenstange verchromt
Dichtungssatz Pos. 23.1

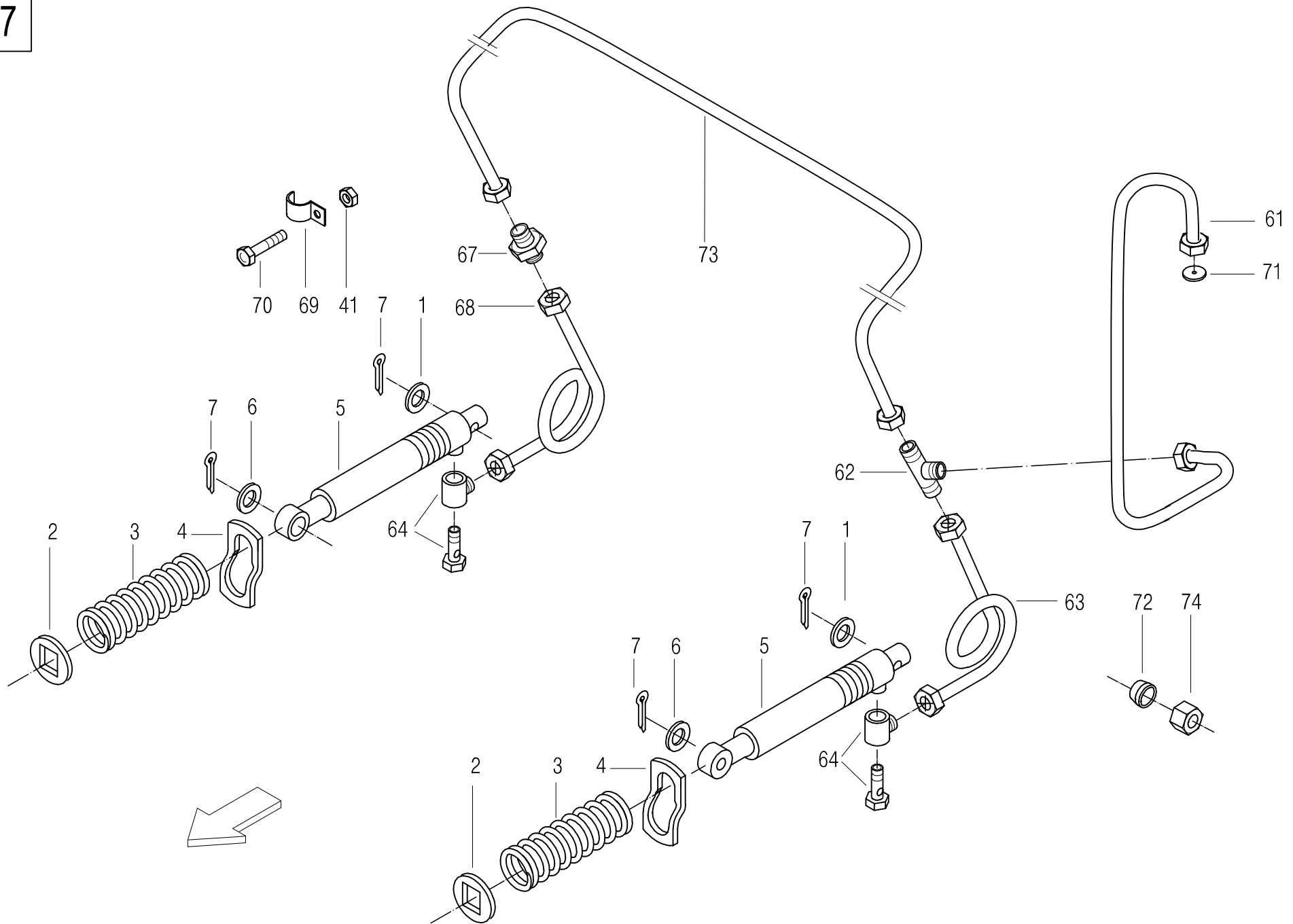
Kolbenstange lackiert
Dichtungssatz Pos. 23.2



8.38	Hydraulikanlage für Rückwand	hydraulic for rear gate	hydraulique pour porte arriere	Bildtafel D16 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	1668 2165	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	
2	0111 6705	2	Verbindungsstutzen XG 8-L	connecting sleeve	raccord	
3	1668 2166	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	
4	0111 6740	1	T-Stutzen	nozzle	manchon	
5	1668 2167	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	
6	1661 3317	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	
7	0111 6731	1	Winkelstutzen DIN 3905	two-way connector	ajutage	
8	1668 2169	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	
9	1661 3311	2	Hydr.schlauch 600	hydr. hose	tuyau hydr.	
10	0657 7567	2	Drosselscheibe 1.0	washer	rondelle	
12	1663 1123	2	Schwenkverschraubung 2tlg.	union	raccord	
13	0114 3104	2	Verschlusschraube	screw plug	bouchon filete	
14	1661 1312	2	Dichtring DKA 12	sealing ring	bague d'etancheite	
15	0621 6397	6	Befestigungsschelle	fixing clip	collier	
16	0114 2077	6	L.flanschkopfschr. M6x12 10.9	screw	boulon	
17	0111 4357	9	Mutter M6 8	lock nut	ecrou de securite	
18	0112 3749	3	Shr. M6x25 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
19	0625 8500	3	Rohrschelle d=8	pipe clip	collier	
20	0621 6396	4	Kabelschelle 8x15x9	hose clip	collier de serrage	
21	0111 6622	0	Schneidring	cutting ring	anneau tranchant	
22	0112 7346	0	Überwurfmutter	union nut	ecrou raccord	
23	1663 0658	2	Hydraulikzylinder 30x300	hydr. cylinder	cylindre hydraul	
23.1	1663 0657	0	Dichtungssatz	sealing set	jeu de joints	
23.2	36234	0	Dichtungssatz	sealing set	jeu de joints	
24	0112 2072	2	Splint 5x32 DIN94	split pin	goupille fendue	
25	1651 5976	2	Hubbegrenzung	lift limit	limite course	
26	1651 5987	2	Bolzen	bolt	boulon	
27	1661 1321	2	Klappstecker 4x27 D11023	folding plug	fiche pliante	
28	0110 7121	2	Scheibe 19 DIN125	washer	rondelle	
29	0110 6451	2	Splint 4x25 DIN94	split pin	goupille fendue	
30	1661 1382	2	Schutzblech	guard plate	tole de garde	

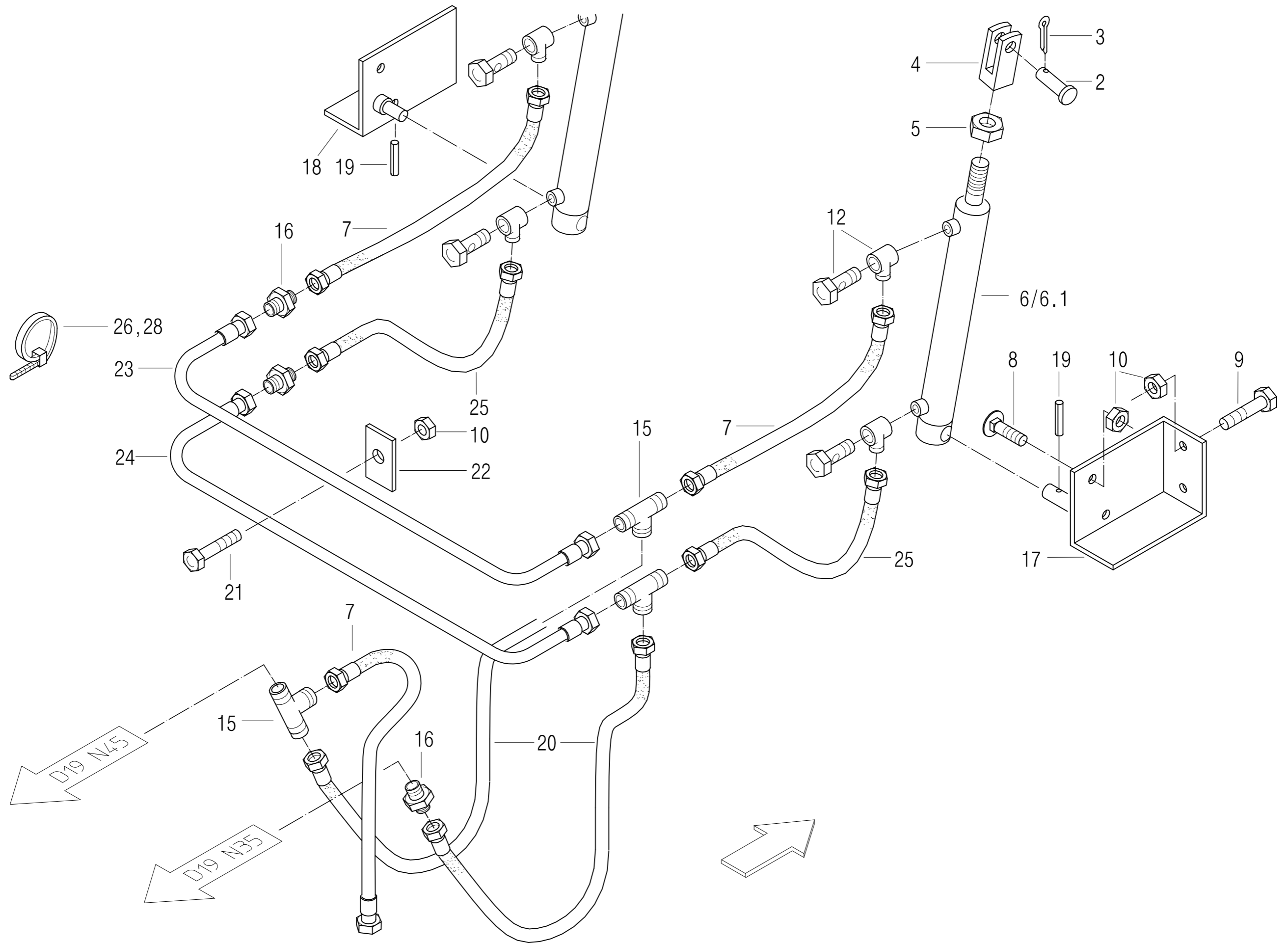
D17



8.38	Hydraulikanlage Pick-up	hydr. installation pick-up	hydr. installation pick-up	Bildtafel D17 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	0621 4449	2	Scheibe 15,0 DIN7349	washer	rondelle	
2	1651 9184	2	Scheibe	washer	rondelle	
3	0621 5425	2	Druckfeder 6,3/44,0/ 210	compression spring	ressort de pression	
4	0657 6503	2	Schiebelasche	clip	eclisse	
5	1651 4629	2	Zylinder (Plunger)	cylinder	cylindre	
5.1	1650 4079	0	Dichtsatz (Bueter)	sealing set	jeu de joints	
6	0621 4585	2	Stützscheibe 16-22-1,5	washer	rondelle	
7	0110 6451	4	Splint 4x25 DIN94	split pin	goupille fendue	
41	0111 4357	6	Si. Mutter M6 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	
61	1668 2195	1	Hydraulikleitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	B D21
62	0111 6740	1	T-Stutzen XT 8-L	nozzle	manchon	
63	0657 7864	1	Hydraulikleitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	
64	1663 1123	2	Schwenkverschraubung 2tlg.	swing fixture	raccord fileté orientable	
68	1661 3306	1	Hydraulikleitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	
69	0621 6397	6	Befestigungsschelle	pipe retaining clip	étrier de fixation	
70	0111 2264	6	Shr. M6x20 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
71	0658 1181	1	Drosselscheibe	washer	rondelle	
72	0111 6622	0	Schneidring L15 DIN3861	cutting ring	raccord vissé	
73	1668 2194	1	Hydraulikleitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	
74	0112 7346	0	Überwurfmutter	union nut	ecrou-raccord	

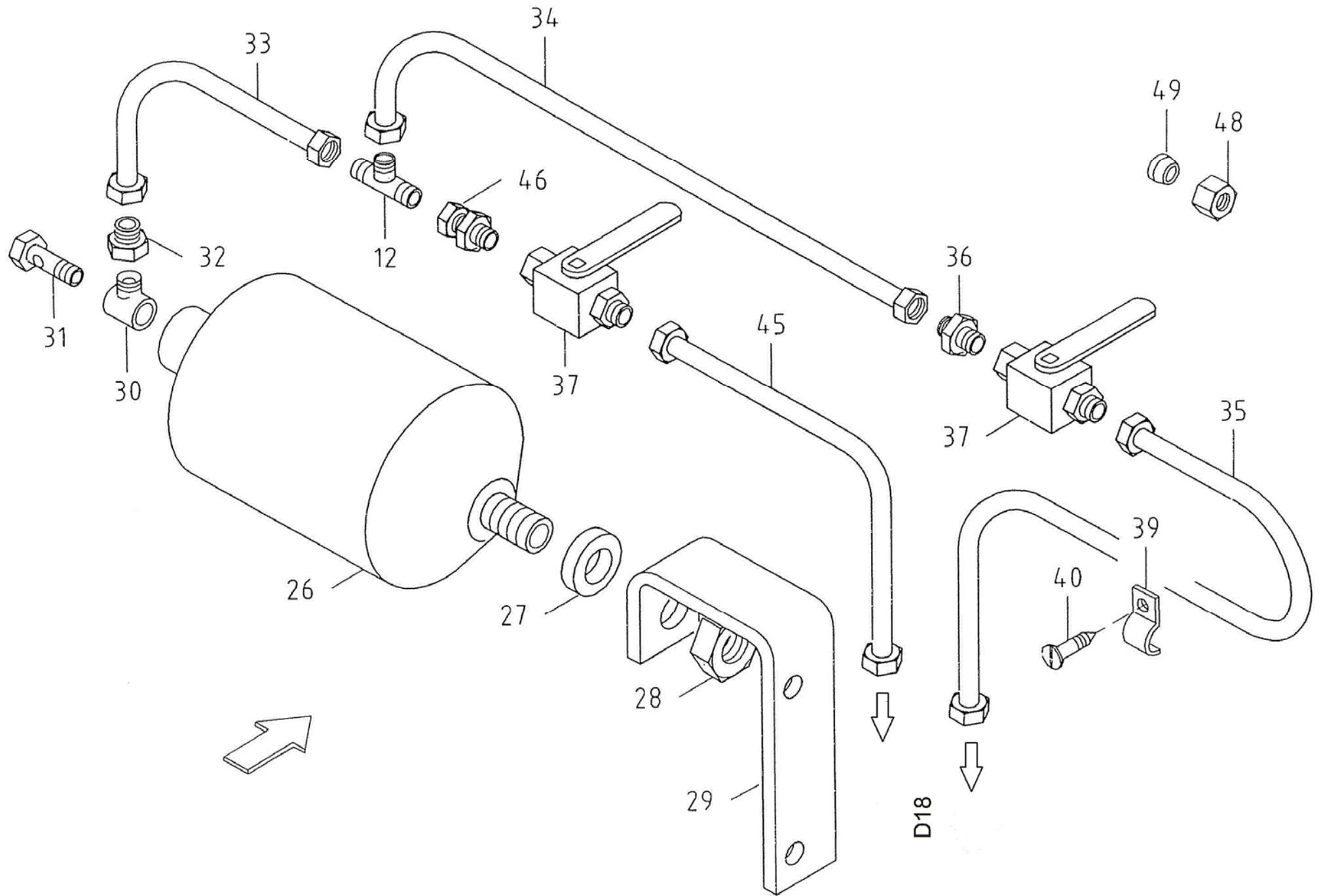
D18



8.38	Hydraulik für Dürrgutaufbau	hydr. for dry forage superst.	hydr. pour. super fourr. secs.	Bildtafel D18 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	0111 6622	0	Schneidring	cutting ring	anneau tranchant	
2	0621 0014	2	Bolzen 12H11x35x30 DIN1434	bolt	boulon	
3	0110 6447	2	Splint 4x20 DIN94	split pin	goupille fendue	
4	0657 8611	2	Gabelkopf	clevis	chape	
5	0113 1116	2	Mutter BM18x1.5 DIN439	nut	ecrou	
6	0657 7987	2	Hubzylinder	lift cylinder	cyindre de levage	
6.1	1651 2812	1	Dichtungssatz	sealing set	jeu de joints	
7	1661 3246	3	Hydraulikschlauch 6x670	hydr. hose	can. hydraulique	S D21
8	0114 1006	4	L.flanschkopfschr. M8x16 10.9	screw	boulon	
9	0111 2322	4	Shr. M8x20 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
10	0110 4944	11	Si. Mutter M8 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	
12	1663 1123	4	Schwenkverschraubung 2tlg.	swing fixture	raccord fileté orientable	
14	0112 7346	0	Überwurfmutter	union nut	ecrou-raccord	
15	0111 6740	3	T-Stutzen XT 8-L	nozzle	manchon	
16	0111 6705	3	Verbindungsstutzen	connecting sleeve	raccord	
17	0657 8608	1	Konsole li.gsw.	console	console	
18	0657 8609	1	Konsole re.gsw.	console	console	
19	0115 7344	2	Spannstift 6x40 DIN1481	dowel pin	goupille serrage	
20	1661 0781	2	Hydraulikschlauch 6x1200	hydr.hose	flexible tube hydr.	
21	0110 0233	3	Shr. M8x35 DIN933 10.9	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
22	0655 5222	3	Lasche	connecting plate	eclisse	
23	0657 8650	1	Hydraulikleitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	
24	0657 8651	1	Hydraulikleitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	
25	0657 6507	2	Hydraulikschlauch 6x420	hydr. hose	can. hydraulique	
26	0621 6480	2	Kabelbinder	cable clip	collier rilsan	
28	0621 6479	9	Kabelbinder	cable clip	collier rilsan	

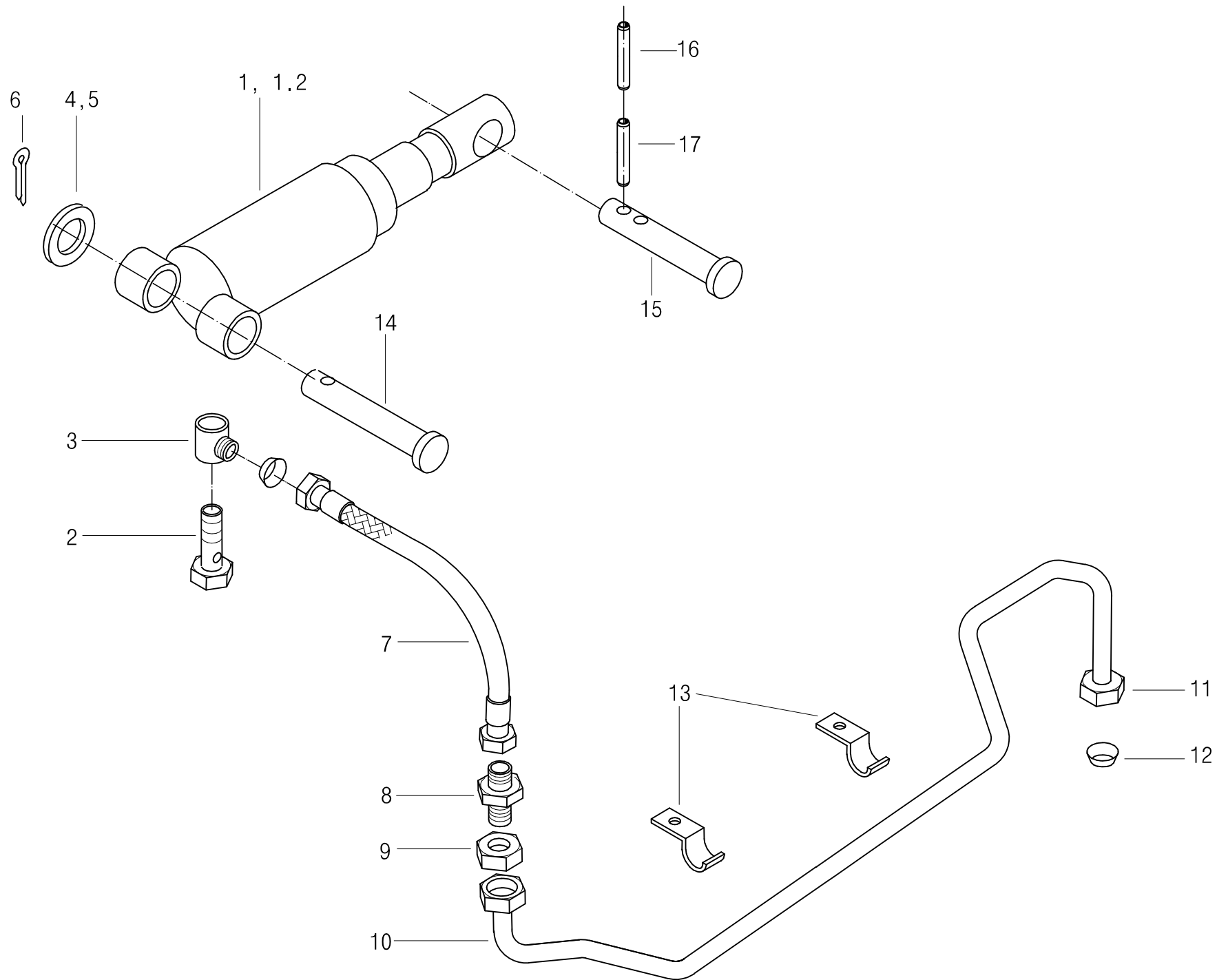
D19



8.38	Hydraulik für Dürrgutaufbau	hydr. for dry forage superst.	hydr. pour. super fourr. secs.	Bildtafel D19 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
12	0111 6740	1	T-Stutzen	nozzle	manchon	
26	0658 4800	1	Hydro-Speicher	hydr. accumulator	accumulateur hydr.	
27	0657 8645	1	Ring	ring	bague/ anneau	
28	0620 9580	1	Mutter M 28x1,5	hexnut	ecrou 6 pans	
29	1661 1420	1	Bügel	retainer	etrier	
30	0116 7953	1	Gehäuse	union	raccord	
31	0116 7956	1	Hohlschraube hs	hollow bolt	vis creuse	
32	0117 3639	1	Red.einsatz kor	reducer insert	embout reducteur	
33	1661 4901	1	Hydr.-leitung vorm.	hydr. pipe	canalis. hydr.	
34	1661 3495	1	Hydr.-leitung vorm.	hydr. pipe	canalis. hydr.	
35	1661 1423	1	Hydr.-leitung vorm.	hydr. pipe	canalis. hydr.	
36	0114 1838	1	Nippel XGE 8-LR	screw-in nipple	tubulure a vis	
37	0114 1391	2	Blockkugelhahn	rooster	robinet	
39	0621 6397	1	Befestigungsschelle	fixing clip	collier	
40	1663 1049	1	Bohrschraube K6,3x19 DIN 7504	self-tapping screw	vis	
45	1661 3497	1	Hydraulikleitung vorm.	hydr. pipe	canalis. hydr.	
46	0621 7046	1	Stutz. evge 8-LR-ED	inerm tube	tube intermed	
48	0112 7346	0	Überwurfmutter	union nut	ecrou-raccord	
49	0111 6622	0	Schneidring	cutting ring	anneau tranchant	

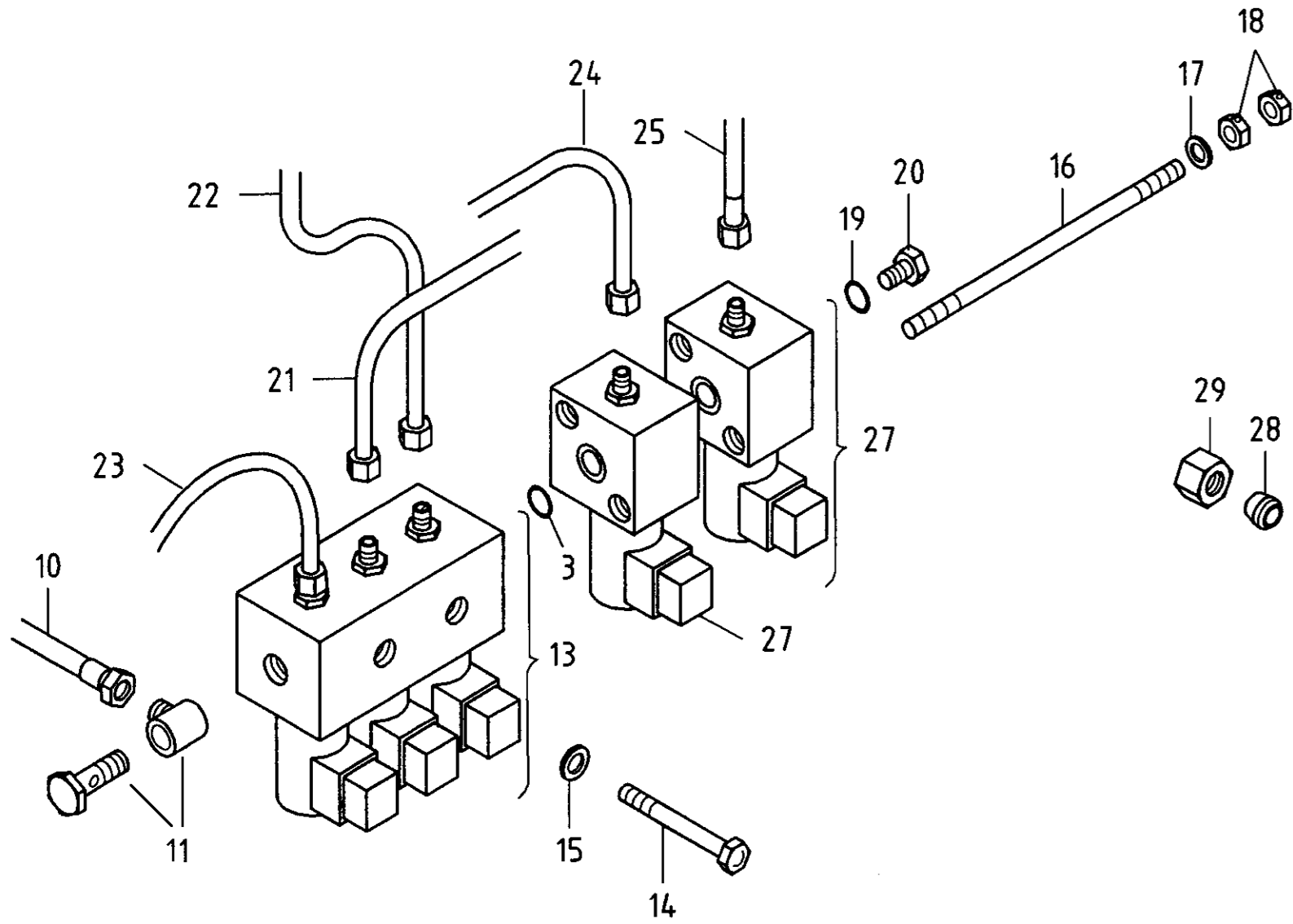
D20



8.38	Hydraulikanlage für Knickdeichsel	hydr. for cranked drawbar	hidr. pour timon articule	Bildtafel D20 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	1651 7146	1	Hydraulikzylinder	hydraulic cylinder	cylindre hydraulique	
1.1	1651 1004	0	Dichtungssatz	sealing set	jeu de joints	
1.2	1663 0158	1	Hydraulikzylinder	hydraulic cylinder	cylindre hydraulique	
1.3	1663 0159	0	Dichtungssatz	sealing set	jeu de joints	
2	0114 1296	1	Hohlschraube HS R	hollow bolt	vis creuse	
3	0114 1295	1	Gehäuse XSWVE 8-LR	cubical	boîte	
4	0621 4237	1	Scheibe 33,5x50x2	washer	rondelle	
5	0621 4238	1	Scheibe 34,0 DIN1441	washer	rondelle	
6	0110 6500	1	Splint 8x50	split pin	goupille fendue	
7	0114 2641	1	Hydraulikschlauch NW 6x800	hydr. hose	can. hydraulique	
8	0112 3941	1	Schottstutzen	two-way connector	ajutage	
9	0112 1824	1	Mutter M14x1,5	nut	ecrou	
10	1668 2178	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	S D21
11	0112 7346	0	Überwurfmutter	union nut	ecrou-raccord	
12	0111 6622	0	Schneidring	cutting ring	anneau tranchant	
13	0621 6397	2	Befestigungsschelle	fixing clip	collier	
14	0139 7555	1	Bolzen B33H11x180	bolt	boulon	
15	1651 5159	1	Bolzen 33x180	bolt	boulon	
16	0113 6930	1	Spannstift 10x50 DIN1481	dowel pin	goupille serrage	
17	0115 7345	1	Spannstift 6x50 DIN1481	dowel pin	goupille serrage	

D21



Hydraulik Steuerung

hydraulic steering

commande hydraulique

Bildtafel D21
diagram
diagramme

8.38

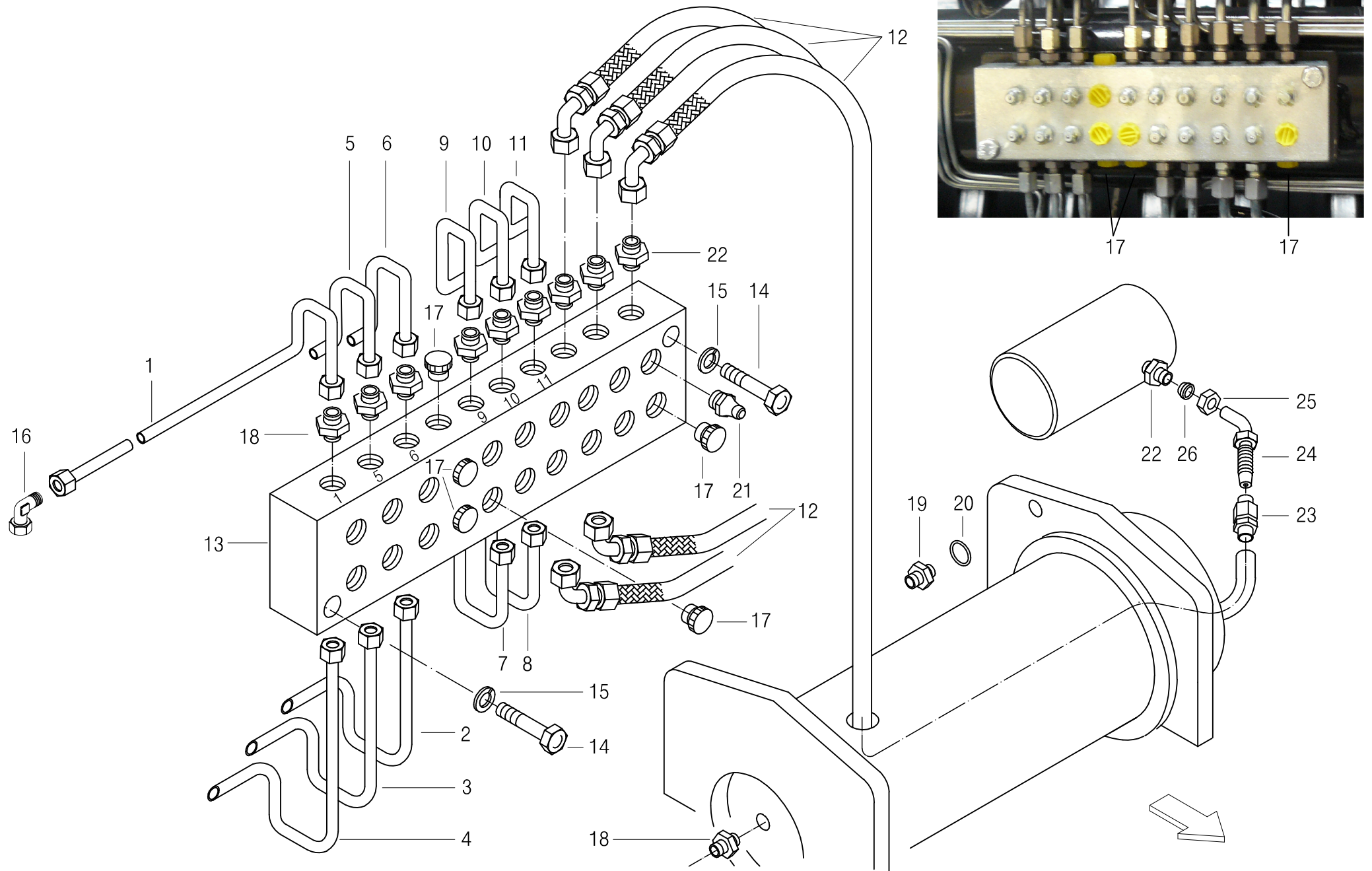
Stand 04/21

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
3	0116 9581	1	Rundring 14x2	o-ring	baque-o	
10	1668 2177	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	S D15
11	1663 1123	1	Schwenkverschraubung 2tlg.	swing fixture	raccord fileté orientable	
13	1651 6558	1	Ventilblock 3-fach	valve block	block de soupape	
14	0111 1168	2	Shr. M8x60 DIN931	hex. head screw	vis tete a 6-pans	
15	0110 7163	2	Scheibe 9x17x1.6 DIN126	washer	disque	
16	1661 0913	2	Gew.Bolzen BM8x170 8.8 DIN976	threaded pin	boulon filete	
17	0114 3103	2	Scheibe 8 DIN1441	washer	rondelle	
18	0111 2824	4	Mutter M8 DIN934 8	hexagonal nut	écrou hexagonal	
19	0111 8675	1	Dichtring	seal ring	joint	
20	0114 3104	1	Verschlussshr.M12x1.5 DIN908	screw plug	bouchon filete	
21	1668 2166	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	S D16
22	1663 0632	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	S D06
23	1668 2195	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	S D17
24	1668 2178	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	S D20
25	1661 3246	1	Hydraulikschlauch 6x670	hydr. pipe	canalisation hydr.	S D18
27	1663 1291	2	Ventilblock 1-fach m. Handbetätigung*	valve block	block de soupape	
28	0111 6622	0	Schneidring	cutting ring	raccord vissé	
29	0112 7346	0	Überwurfmutter	union nut	ecrou raccord	

1651 1249 wird ersetzt durch 1663 1291 Ventilblock mit Nothandbetätigung

D24B

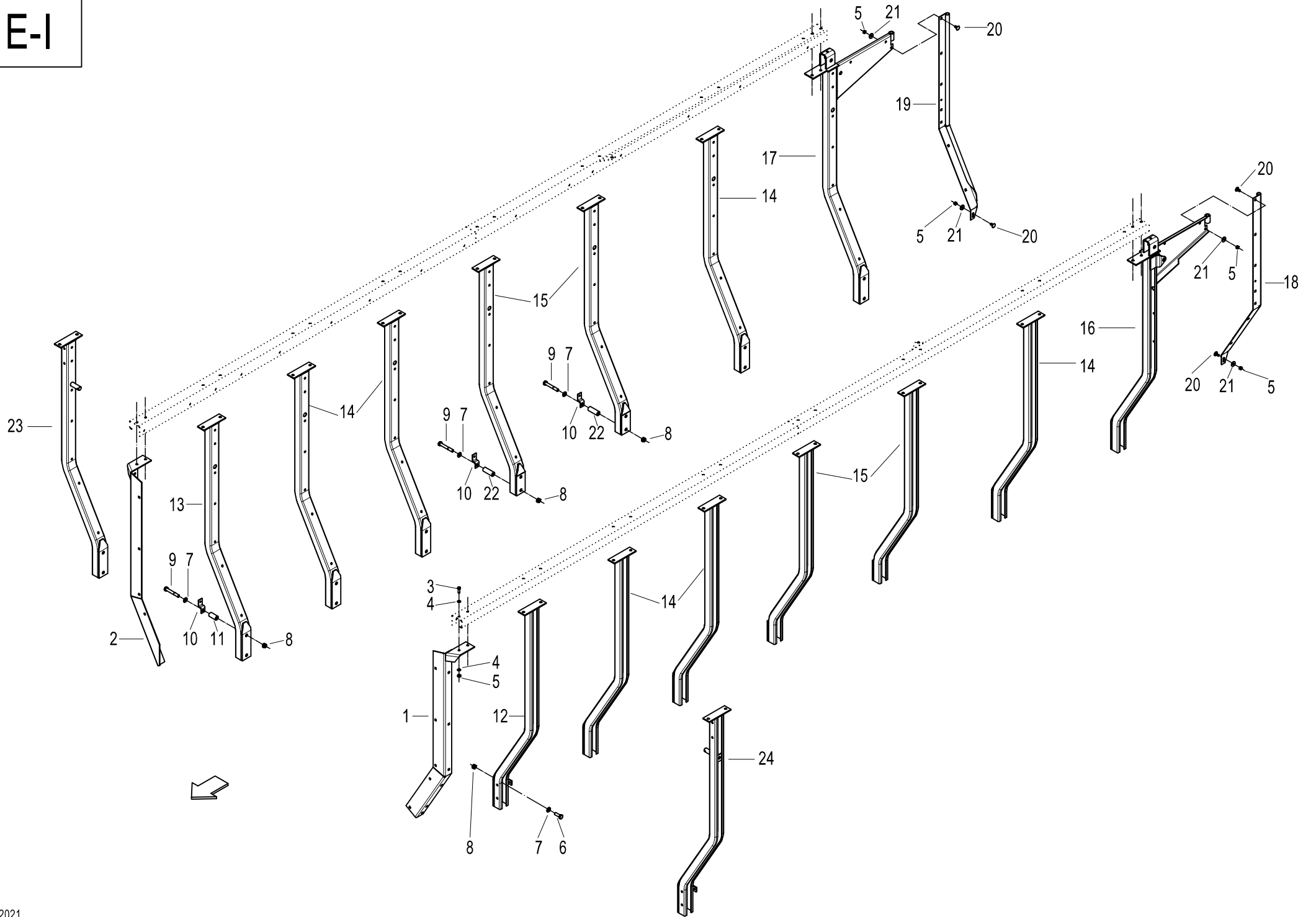
6631



8.38	Zentralschmierung Trommel 5-Rechen	central lube system drum 5-rakes	graissage central tambour 5-râteau	Bildtafel D24B diagram diagramme
Stand 04/21				

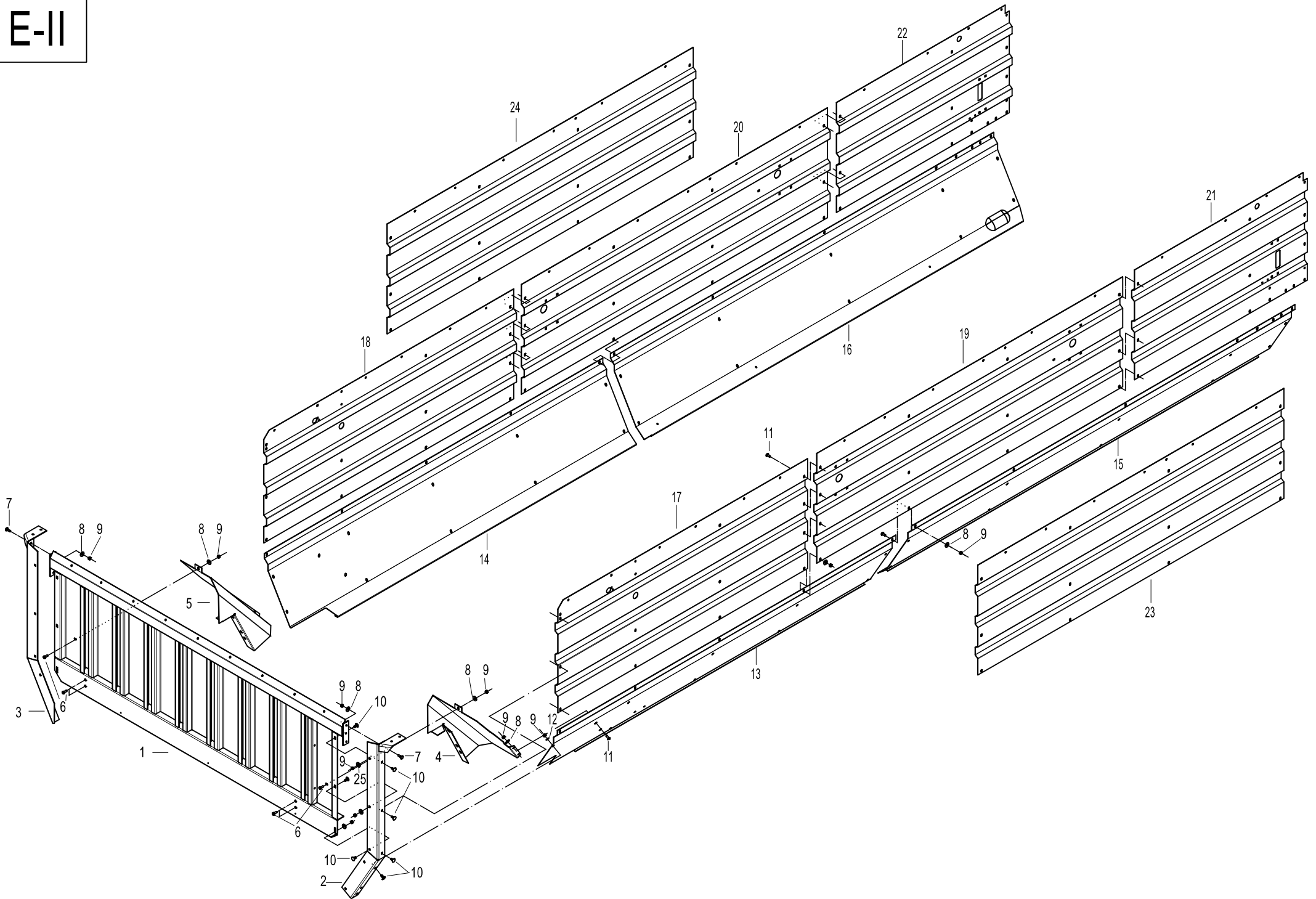
Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	1663 5071	1	Schmierleitung 1 mont.	lubrication tube	ligne de graissage	
2	1663 5072	1	Schmierleitung 2 mont.	lubrication tube	ligne de graissage	
3	1663 5073	1	Schmierleitung 3 mont.	lubrication tube	ligne de graissage	
4	1663 5092	1	Schmierleitung 4 mont.	lubrication tube	ligne de graissage	
5	1663 5093	1	Schmierleitung 5 mont.	lubrication tube	ligne de graissage	
6	1663 5094	1	Schmierleitung 6 mont.	lubrication tube	ligne de graissage	
7	1663 5095	1	Schmierleitung 7 mont.	lubrication tube	ligne de graissage	
8	1663 5096	1	Schmierleitung 8 mont.	lubrication tube	ligne de graissage	
9	1663 5097	1	Schmierleitung 9 mont.	lubrication tube	ligne de graissage	
10	1663 5098	1	Schmierleitung 10 mont.	lubrication tube	ligne de graissage	
11	1663 5099	1	Schmierleitung 11 mont.	lubrication tube	ligne de graissage	
12	1663 1856	5	Schmierschlauch mont.	lubrication hose	tuyau de graissage	
13	1663 0171	1	Schmierleiste	rail	liston	
14	0112 2389	2	Shr. M6x35 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
15	0110 2797	2	Federring A6 DIN128	spring washer	rondelle elastique	
16	0621 6854	1	Winkel-Einschraubverschraubung	angle union	raccord fil. coude	
17	0621 6527	8	Stopfen 8x1	plug	bouchon	
18	0621 6815	19	gerade Einschraubverschraubung	screw-in sleeve	visser manchon	
19	0139 7760	6	gerade Einschraubverschraubung	screw-in sleeve	visser manchon	
20	0116 3589	6	Rundring	o-ring	baque-o	
21	0112 0693	19	Schmiernippel AM8x1	grease nipple	graisseur	
22	0139 7933	12	gerade Einschraubverschraubung	screw-in sleeve	visser manchon	
23	1651 6717	5	Schraubhülse	screw sleeve	douille à vis	
24	1651 8135	5	Rohrstutzen	pipe socket	tubulure	
25	0110 0982	5	Überwurfmutter	union nut	ecrou-raccord	
26	0129 2484	5	Schneidring	cutting ring	raccord vissé	

E-1



8.38	Grüngut Aufbau Stützen	green fodder super- structure-supports	structure pour fourrage vert – supports	Bildtafel E I diagram diagramme
Stand 04/21	Aufbau starr/ Dürrgut Aufbau			

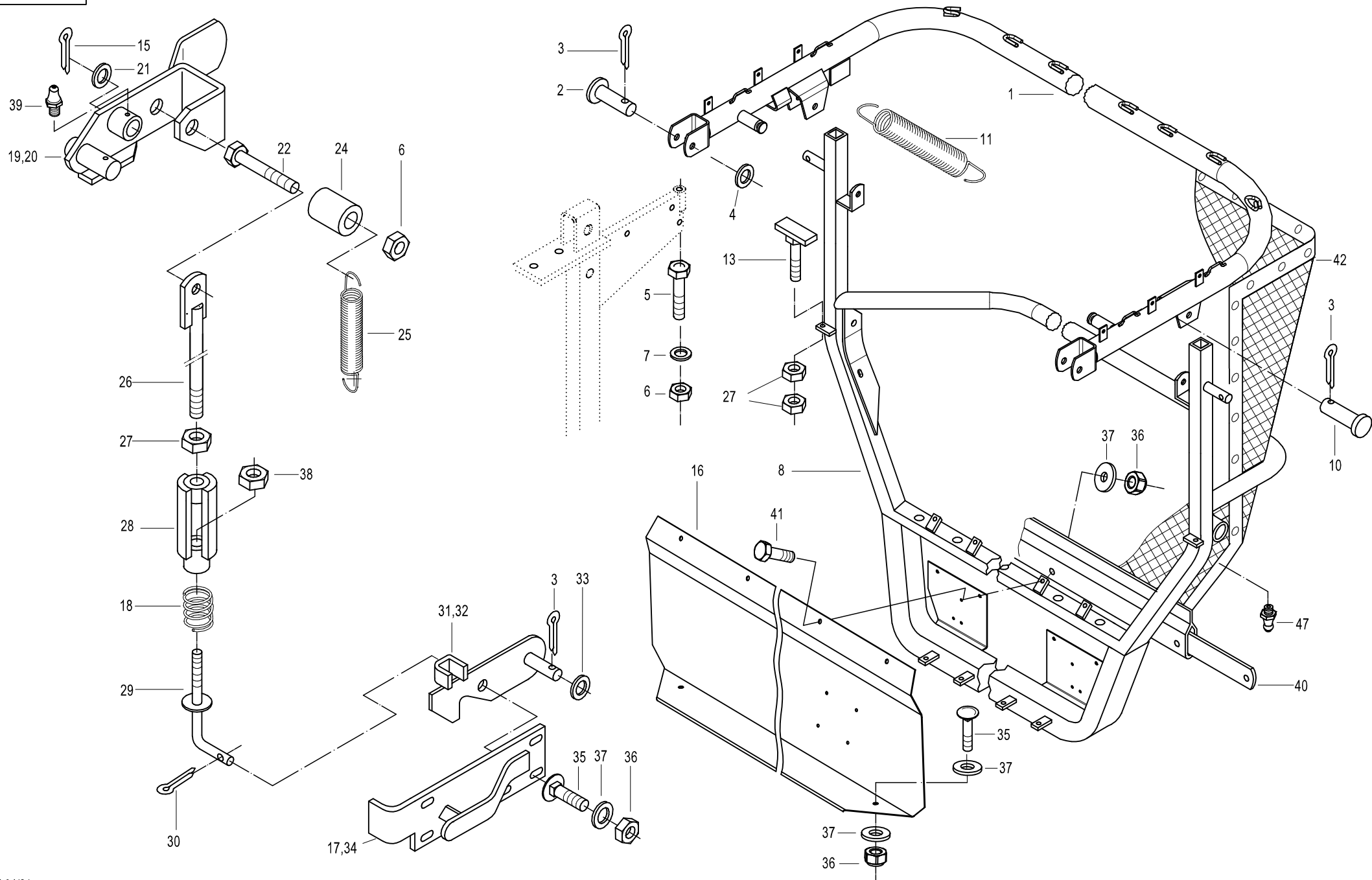
Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.				notes
pos.	piece no.	qte.				notes
1	1668 2102	1	Eckprofil links gsw.	corner plate left	tôle cornière à gauche	
2	1668 2104	1	Eckprofil rechts gsw.	corner plate right	tôle cornière à droite	
3	0111 2333	32	Shr. ISO4017 M8x25 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
4	0110 7101	64	Scheibe ISO7089A 8.4 140HV	washer	rondelle	
5	0110 4944	32	Si.Mu. DIN985 M8 8	lock nut	ecrou de securite	
6	0620 9459	19	Shr. ISO4017 M12x35 8.8 microv.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
7	0621 4207	28	Scheibe ISO7089A 13 140HV	washer	rondelle	
8	0620 9769	28	Si.Mu. DIN985 M12 8	lock nut	ecrou de securite	
9	0111 1540	7	Shr. DIN931 M12x85 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
10	1651 1577	7	Lasche	clip	eclisse	
11	0658 1494	7	Abstandrohr 45mm	spacer tube	tuyau distance	
12	1668 2081	1	Seitenwandstütze SA vo.li.gsw.	support	support	nur für Aufbau starr
13	1668 2042	1	Seitenwandstütze 120 gsw.	support	support	nur für Aufbau starr
14	1668 2042	6	Seitenwandstütze 120 gsw.	support	support	
15	0657 7097	4	Seitenwandstütze mitte gsw.	support	support	
16	1668 2044	1	Seitenwandstütze hi.li.gsw.	support	support	
17	1668 2045	1	Seitenwandstütze hi.re.gsw.	support	support	
18	1651 5926	1	Randleiste links	side bar left	liston marginale à gauche	
19	1651 5927	1	Randleiste rechts	side bar right	liston marginale à droite	
20	0620 7534	16	Fl.rundshr. ähnl. DIN603 M8x20 8.8	truss-head screw	vis tete bombée	
21	0621 4192	16	Scheibe 8.4x25x3	washer	rondelle	
22	1661 3377	2	Abstandrohr 37mm	spacer tube	tuyau distance	
23	1668 2079	1	Seitenwandstütze DG vo.re.gsw.	support	support	nur für Dürrgut Aufbau
24	1668 2043	1	Seitenwandstütze DG vo.li.gsw.	support	support	nur für Dürrgut Aufbau



8.38	Grüngut Aufbau Seitenwände	green fodder super- structure-supports	structure pour fourrage vert – supports	Bildtafel E II diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.				notes
pos.	piece no.	qte.				notes
1	1668 2050	1	Frontwand gsw.	front wall	paroi avant	
2	1668 2102	1	Eckprofil links gsw.	corner profile left	profil d'angle à gauche	
3	1668 2104	1	Eckprofil rechts gsw.	corner profile right	profil d'angle à droite	
4	1663 1368	1	Deckblech links	cover plate left	coiffre à gauche	
5	1663 1369	1	Deckblech rechts	cover plate right	coiffre à droite	
6	0111 2322	4	Shr. ISO4017 M8x25 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
7	0113 7624	4	Fl.rundshr. DIN603 M8x25	truss-head screw	vis tete bombée	
8	0621 4192	50	Scheibe 8,4x25x3	washer	rondelle	
9	0110 4944	120	Si.Mu. DIN985 M8 8	lock nut	ecrou de securite	
10	0620 7534	14	Fl.rundshr. ähnl.DIN603 M8x20 8.8	truss-head screw	vis tete bombée	
11	0114 2565	98	Fl.rundshr. ISO7380 M8x20 10.9	truss-head screw	vis tete bombée	
12	0110 7101	2	Scheibe ISO7089A 8.4 140HV	washer	rondelle	
13	1668 8082	1	kleine Seitenwand links vorn	side panel left	paroi lateral à gauche	
14	1668 2083	1	kleine Seitenwand rechts vorn	side panel right	paroi lateral à droite	
15	1668 2084	1	kleine Seitenwand links hinten	side panel left	paroi lateral à gauche	
16	1668 2085	1	kleine Seitenwand rechts hinten	side panel right	paroi lateral à droite	
17	1668 2086	1	große Seitenwand links vorn	side panel left	paroi lateral à gauche	
18	1668 2087	1	große Seitenwand rechts vorn	side panel right	paroi lateral à droite	
19	1668 2088	1	große Seitenwand links mitte	side panel left	paroi lateral à gauche	nur für Dürrgut Aufbau
20	1668 2089	1	große Seitenwand rechts mitte	side panel right	paroi lateral à droite	nur für Dürrgut Aufbau
21	1668 2091	1	große Seitenwand links hinten	side panel left	paroi lateral à gauche	
22	1668 2092	1	große Seitenwand rechts hinten	side panel right	paroi lateral à droite	
23	1668 2093	1	große Seitenwand links mitte	side panel left	paroi lateral à gauche	nur für Aufbau starr
24	1668 2094	1	große Seitenwand rechts mitte	side panel right	paroi lateral à droite	nur für Aufbau starr
25	0112 7538	4	Scheibe DIN7349 10,5 200HV	washer	rondelle	

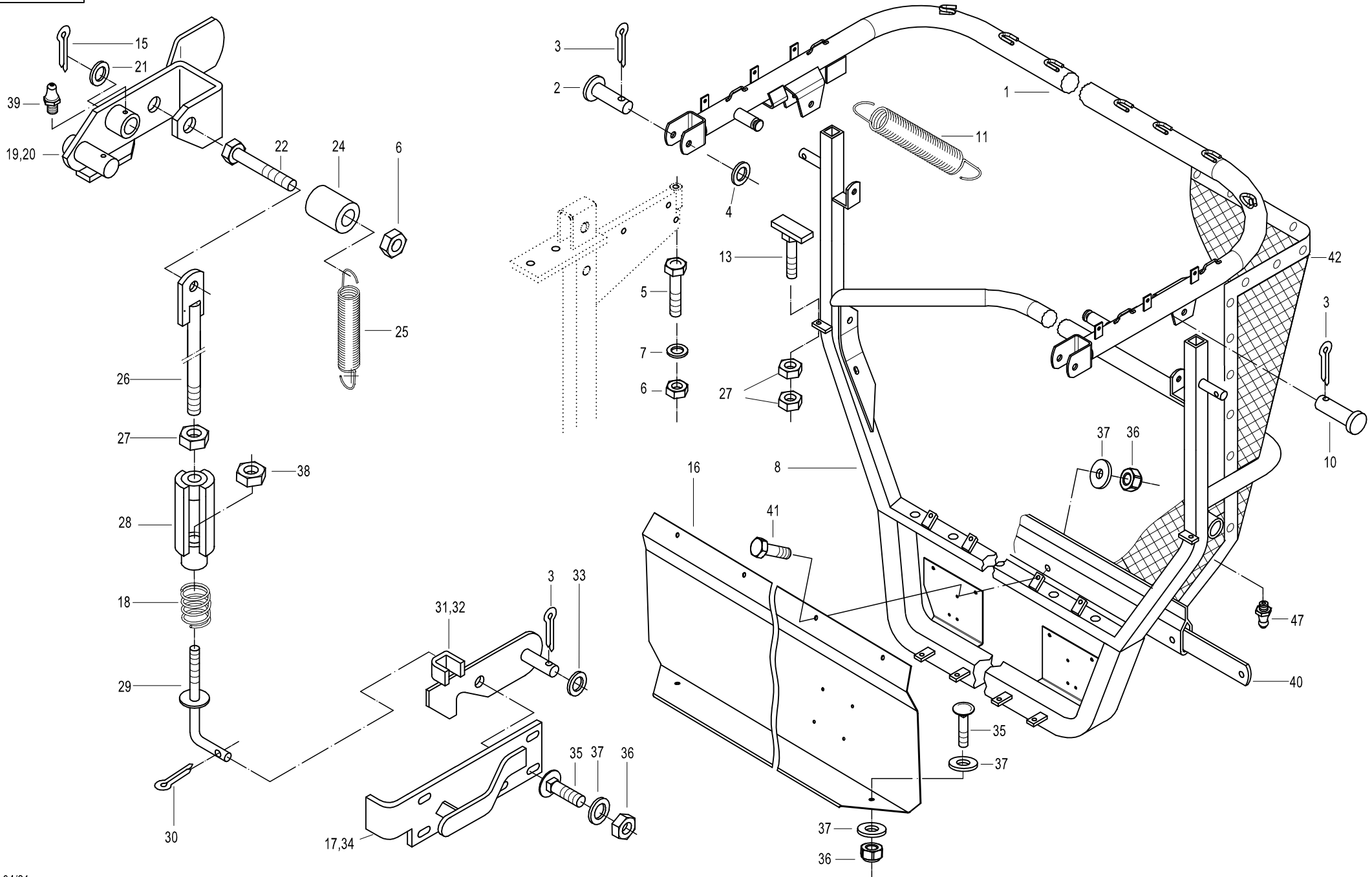
E-III



8.38	Grüngut Aufbau Rückwand	green fodder super- structure-rear panel	structure pour fourrage vert – panneau d'arrière	Bildtafel E III diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	1668 2057	1	Rückwandbügel gsw.	rear panel bracket	panneau d'arrière	
2	0621 0032	2	Bolzen DIN1434 16H11x70	bolt	boulon	
3	0110 6451	4	Splint 4x25 DIN94	split pin	goupille fendue	
4	0621 4215	2	Scheibe 18x30x1,5	washer	rondelle	
5	0111 1514	2	Shr. M12x65 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
6	0620 9769	4	Si.Mutter M12 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	
7	0621 4207	2	Scheibe 13x24x2,5 DIN125	washer	rondelle	
8	1668 2055	1	Rückwand gsw.	rear panel	panneau d'arrière	
10	0113 9468	2	Bolzen DIN1444 B16H11x75	bolt	boulon	
11	1661 1055	2	Zugfeder 8/53/332	tension spring	ressort de traction	
13	1663 0757	2	Anschlag gsw.	stop	butée	
15	0112 2072	2	Splint 5x32 DIN94	split pin	goupille fendue	
16	1668 2058	1	Abdeckblech	covering sheet	tôle de recouvr.	
17	1661 1331	1	Einhängeplatte re. gsw.	hinged piece	piece suspension	
18	0621 5315	2	Druckfeder 2,0/20,0/90,0	compression spring	ressort de compress.	
19	1661 1351	1	Stellhebel links	adjusting lever	levier de reglage	
20	1661 1352	1	Stellhebel rechts	adjusting lever	levier de reglage	
21	0111 5021	2	Scheibe 23 DIN1440	washer	rondelle	
22	0111 1527	2	Shr. M12x75 DIN9318.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
24	1661 1418	2	Rohr	tube	tube	
25	1661 1054	2	Zugfeder 5,4/36,0/153,0	tension spring	ressort de traction	
26	1661 1335	2	Zugstange	tension rod	barre de traction	
27	0110 2659	6	Mutter M10 DIN934 8.8	nut	ecrou	
28	1661 1341	2	Spannschloß gsw.	turnbuckle	tendeur	
29	1661 1338	2	Haken gsw.	hook	crochet	
30	0113 2621	2	Splint 3,2x16 DIN94	split pin	goupille fendue	
31	1661 1325	1	Klinke li. gsw.	ratchet	jack	
32	1661 1326	1	Klinke re.gsw.	ratchet	jack	
33	0112 4633	2	Scheibe 18 DIN126	washer	rondelle	

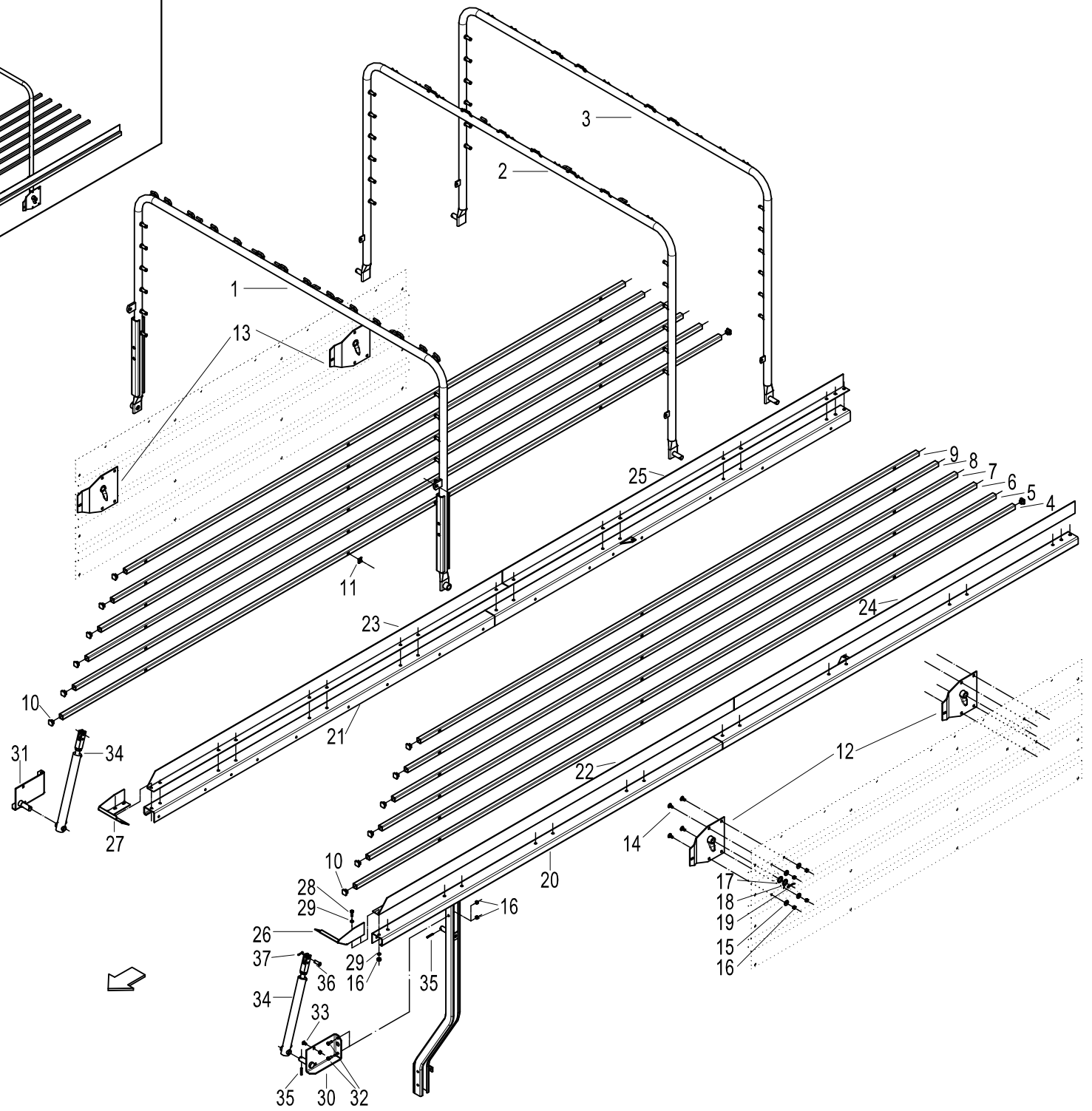
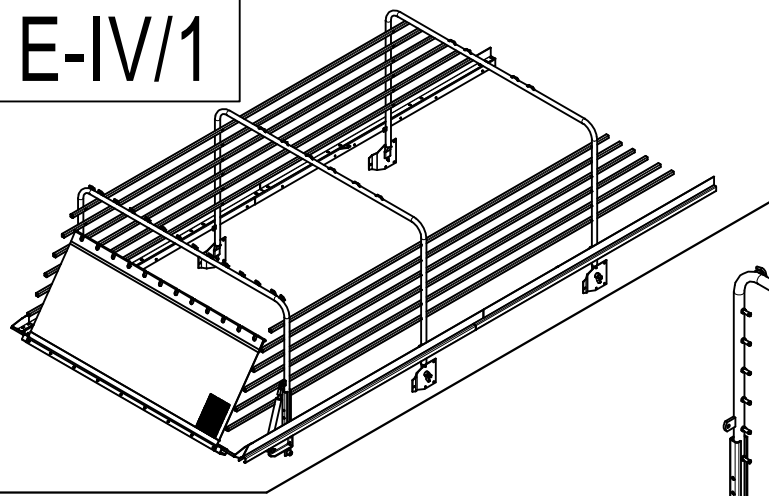
E-III



8.38	Grüngut Aufbau Rückwand	green fodder super- structure-rear panel	structure pour fourrage vert – panneau d'arrière	Bildtafel E III diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.				notes
pos.	piece no.	qte.				notes
34	1661 1330	1	Einhängeplatte li. gsw.	hinged piece	piece suspension	
35	0114 2565	17	Fl.rundshr. M8x20 10.9	truss-head screw	vis tete bombee	
36	0110 4944	27	Si.Mutter M8 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	
37	0621 4192	27	Scheibe 8,4x25x3	washer	rondelle	
38	0620 9768	2	Si.Mutter M10 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	
39	0112 0692	4	Schmiernippel AM6x1	grease nipple	graisseur a pression	
40	1651 5959	1	Leiste	strip	listeau	
41	0111 2333	8	Shr. M8x25 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
42	1663 0237	1	Rückwandbespannung	back net	filet arriere	

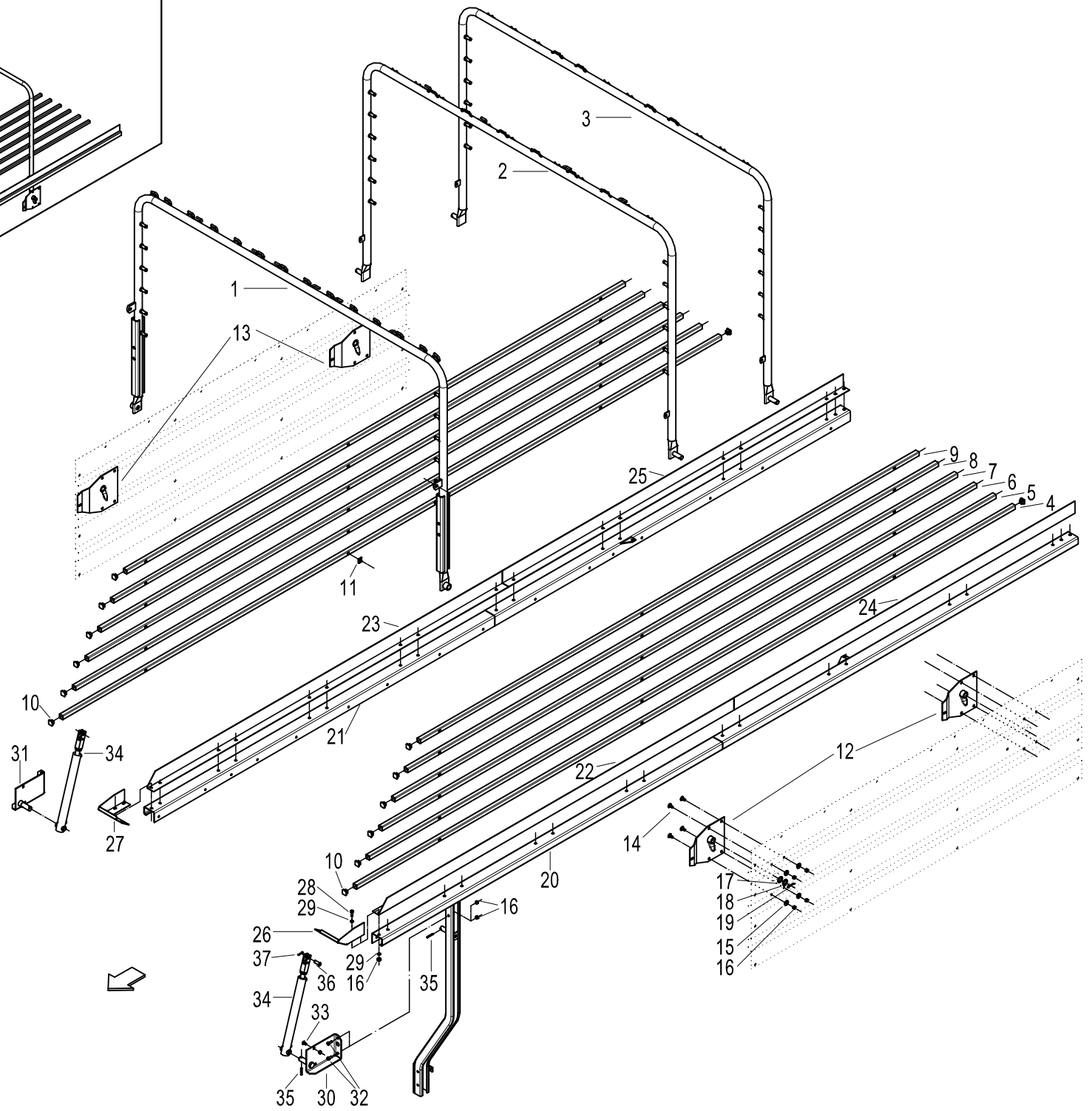
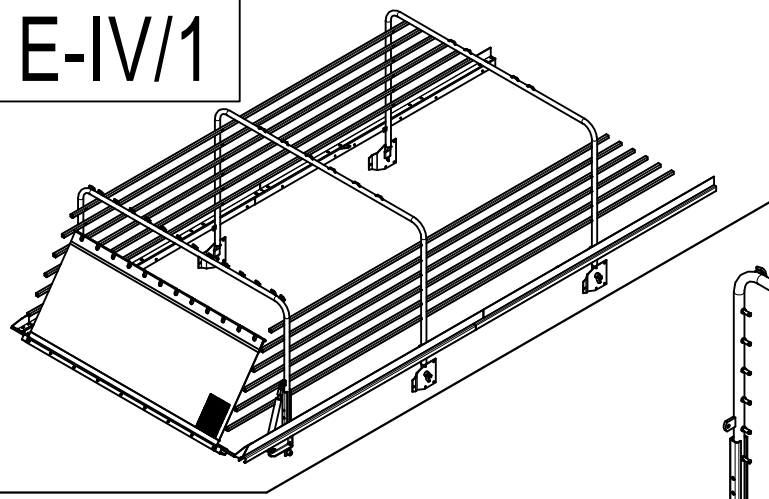
E-IV/1



8.38	Dürrgutaufbau	dry forage super-structure	superstructure pour fourrage sèche	Bildtafel E IV-1 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	1668 2033	1	Dachbügel vorn gsw.	yoke	étrier	
2	1668 2034	1	Dachbügel mitte gsw.	yoke	étrier	
3	1668 2035	1	Dachbügel hinten gsw.	yoke	étrier	
4	1661 3499	2	Profilrohr 1	profiled tube	tube profile	
5	1661 3413	2	Profilrohr 2	profiled tube	tube profile	
6	1661 3412	2	Profilrohr 3	profiled tube	tube profile	
7	1661 3411	2	Profilrohr 4	profiled tube	tube profile	
8	1661 3410	2	Profilrohr 5	profiled tube	tube profile	
9	1661 3409	2	Profilrohr 6	profiled tube	tube profile	
10	1661 1490	24	Vierkantstopfen 25x25x2	square plug	bouchon 4-pans	
11	0621 4633	36	SL-Sicherung VG 12mbo 08	sl-covering	sl-protection	
12	1668 2038	2	Lager links gsw.	flanged sleeve	manchon	
13	1668 2039	2	Lager rechts gsw.	flanged sleeve	manchon	
14	0620 7534	10	Shr. M8x20 ohne DIN	saucer head screw	vis à tête plate	
15	0621 4192	26	Scheibe 8,4x25x3	washer	rondelle	
16	0110 4944	34	Si.Mutter M8 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	
17	0621 4229	5	Scheibe 21x32x2	washer	rondelle	
18	0621 4228	4	Scheibe 21x32x1	washer	rondelle	
19	0112 2072	5	Splint 5x32 DIN94	splint pin	goupille fendue	
20	1668 2075	1	Scheuerleiste links gsw.	cross bar left	barette à gauche	
21	1668 2076	1	Scheuerleiste rechts gsw.	cross bar right	barette à droite	
22	1668 2107	1	Schutzblende links vorn	guard	garde	
23	1668 2108	1	Schutzblende rechts vorn	guard	garde	
24	1668 2109	1	Schutzblende links hinten	guard	garde	
25	1668 2110	1	Schutzblende rechts hinten	guard	garde	
26	1668 2105	1	Eckblende links	corner plate left	tôle cornière à gauche	
27	1668 2106	1	Eckblende rechts	corner plate right	tôle cornière à droite	
28	0111 2333	18	Shr. M8x25 ISO4017 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
29	0110 7101		Scheibe 8 ISO7089 140HV	washer	rondelle	

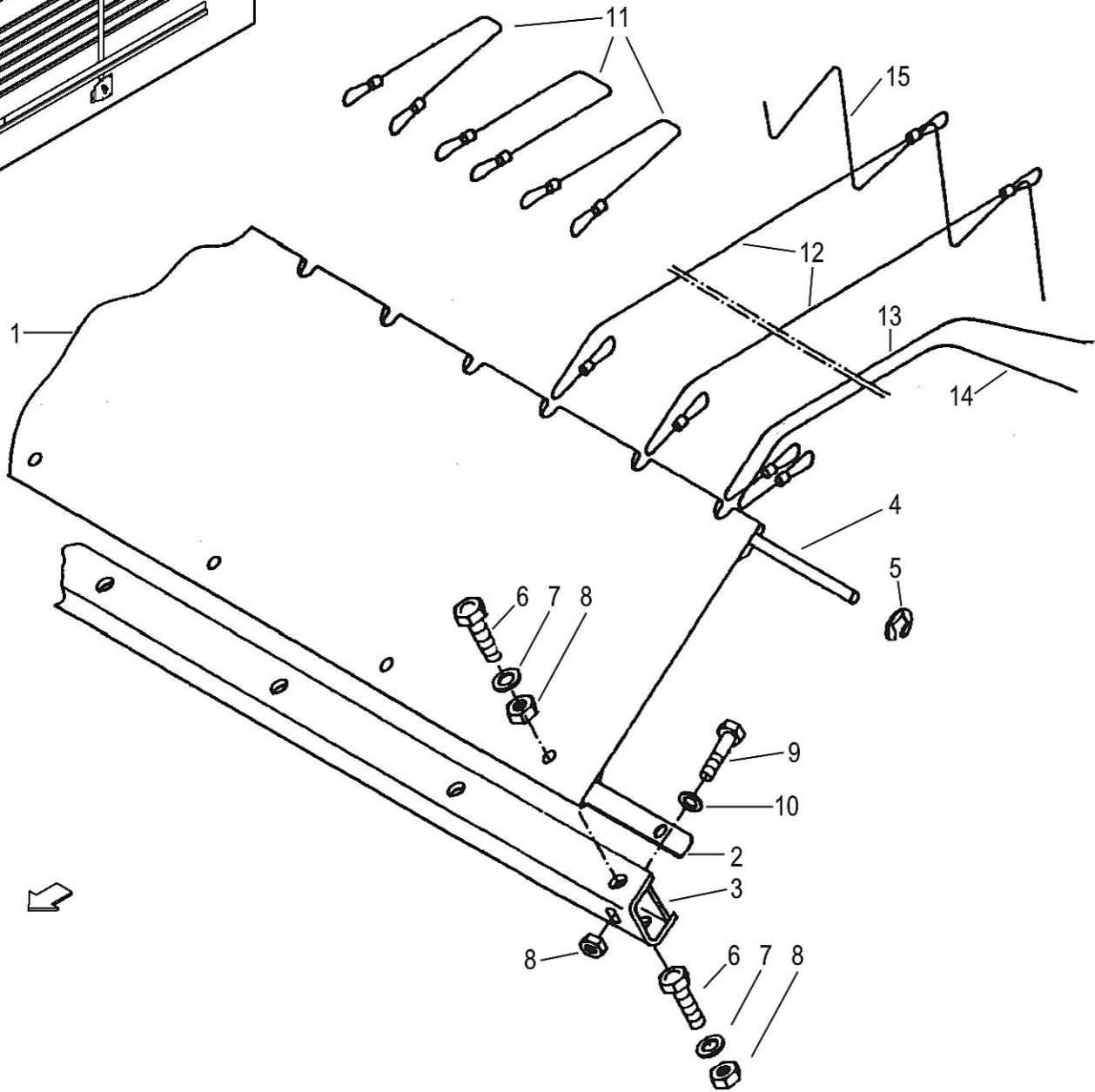
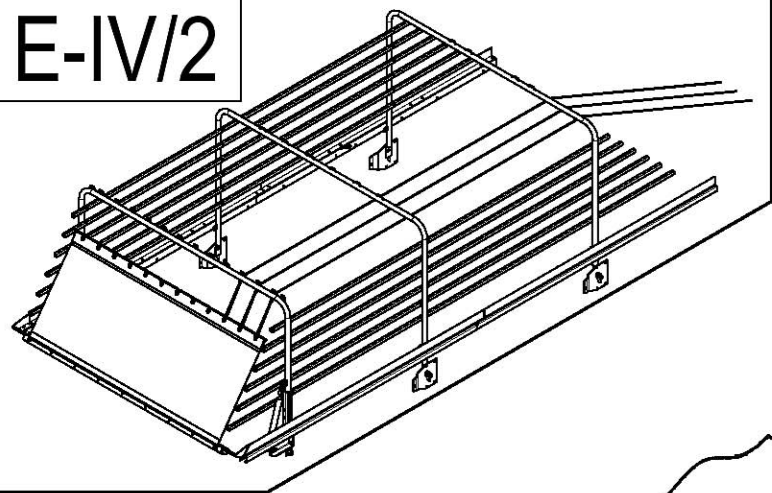
E-IV/1



8.38	Dürrgutaufbau	dry forage super-structure	superstructure pour fourrage sèche	Bildtafel E IV-1 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
30	0657 8608	1	Konsole links gsw.	bracket left	console à gauche	
31	0657 8607	1	Konsole rechts gsw.	bracket right	console à droite	
32	0111 2322		Shr. M8x20 ISO4017 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
33	0114 1006		L.-Fl.k.Shr. M8x16 ISO7380 10.9	screw	boulon	
34	1663 5772	2	Hydraulikzylinder vormontiert	hydraulic cylinder	vérin hydraulique	
35	0115 7344	2	Spannstift_DIN1481-6x40-geomet	dowel pin	goupille serrage	
36	0621 0014	2	Bolzen 12 H11x35x30 D1434	bolt	boulon	
37	0110 6447	2	Splint 4x20 DIN94 St	splint pin	goupille fendue	

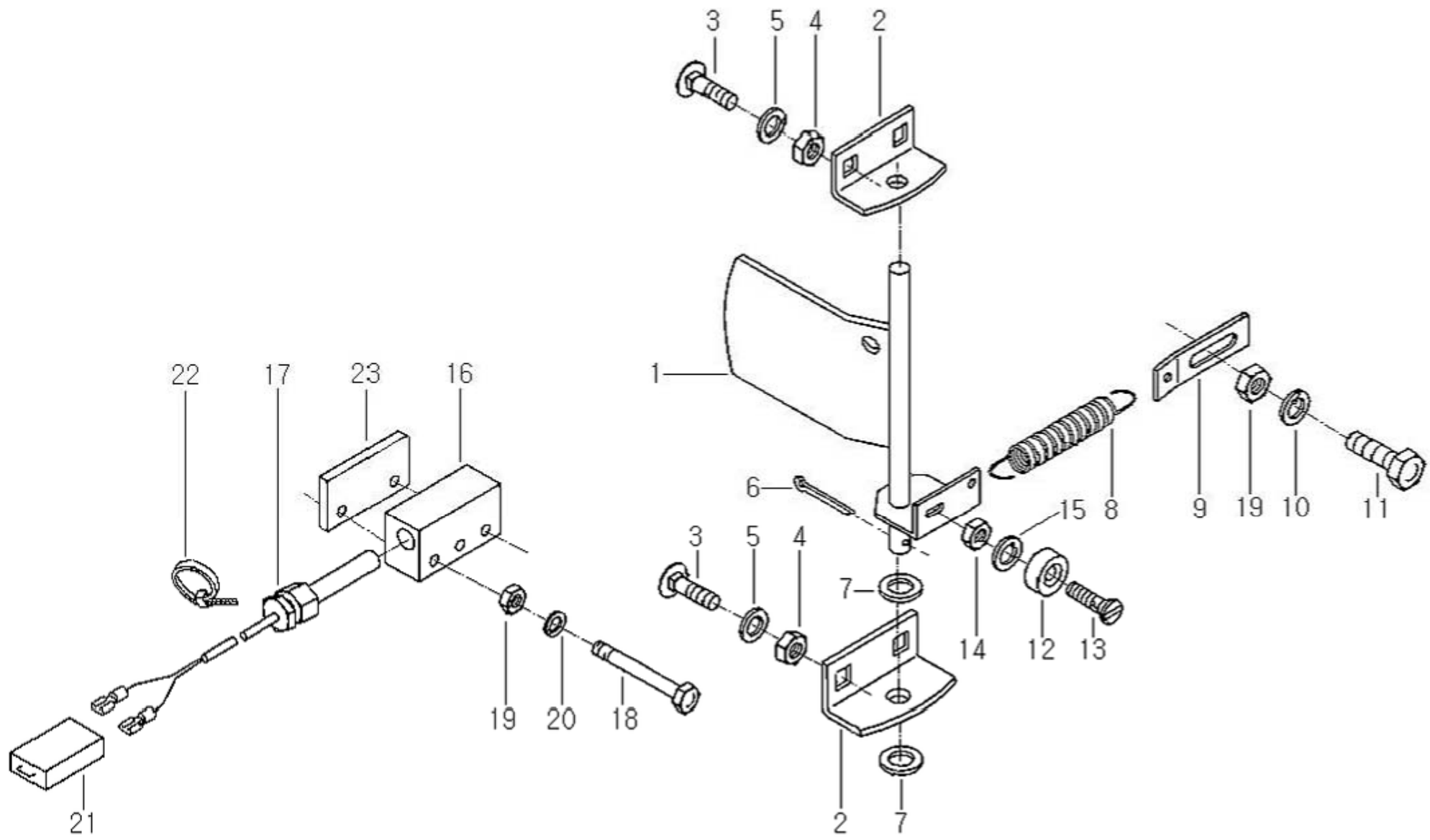
E-IV/2



8.38	Dürrgutaufbau Netz+Seile	dry forage super- structure net and ropes	superstructure pour fourrage sèche filet et cordes	Bildtafel E IV-1 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	0657 8646	1	Frontwandnetz	front wall net	filet de paroi avant	
2	0657 7184	1	Leiste vorn	bar	barette	
3	1661 3493	1	Verlängerung gsw.	extension	rallonge	
4	0657 7374	1	Stab	rod	tige	
5	0658 7375	2	Sperrscheibe 10	washer	rondelle	
6	0658 7672	12	Seil PE 6x5450 schwarz 2 Ösen	cord	corde	
7	0621 4192	18	Scheibe 8,4x25x3	washer	rondelle	
8	0110 4944	22	Si.Mutter M8 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	
9	0111 2322	4	Shr. M8x20 ISO4017 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
10	0110 7163	8	Scheibe DIN126 9x16x1.6	washer	rondelle	
11	0658 7674	3	Drahtseil	wire rope	câble métallique	
12	0658 7672	10	Seil PE 6x5450 schwarz 2 Ösen	rope	corde	
13	1661 3469	2	Seil PE 6x6050 schwarz 1 Öse	rope	corde	
14	1661 3470	2	Seil PE 6x5650 schwarz 1 Öse	rope	corde	
15	1663 0219	1	Seil PE 6x20000 schwarz 1 Öse	rope	corde	

E09



Füllstandsanzeiger

level indicator

indicateur de niveau

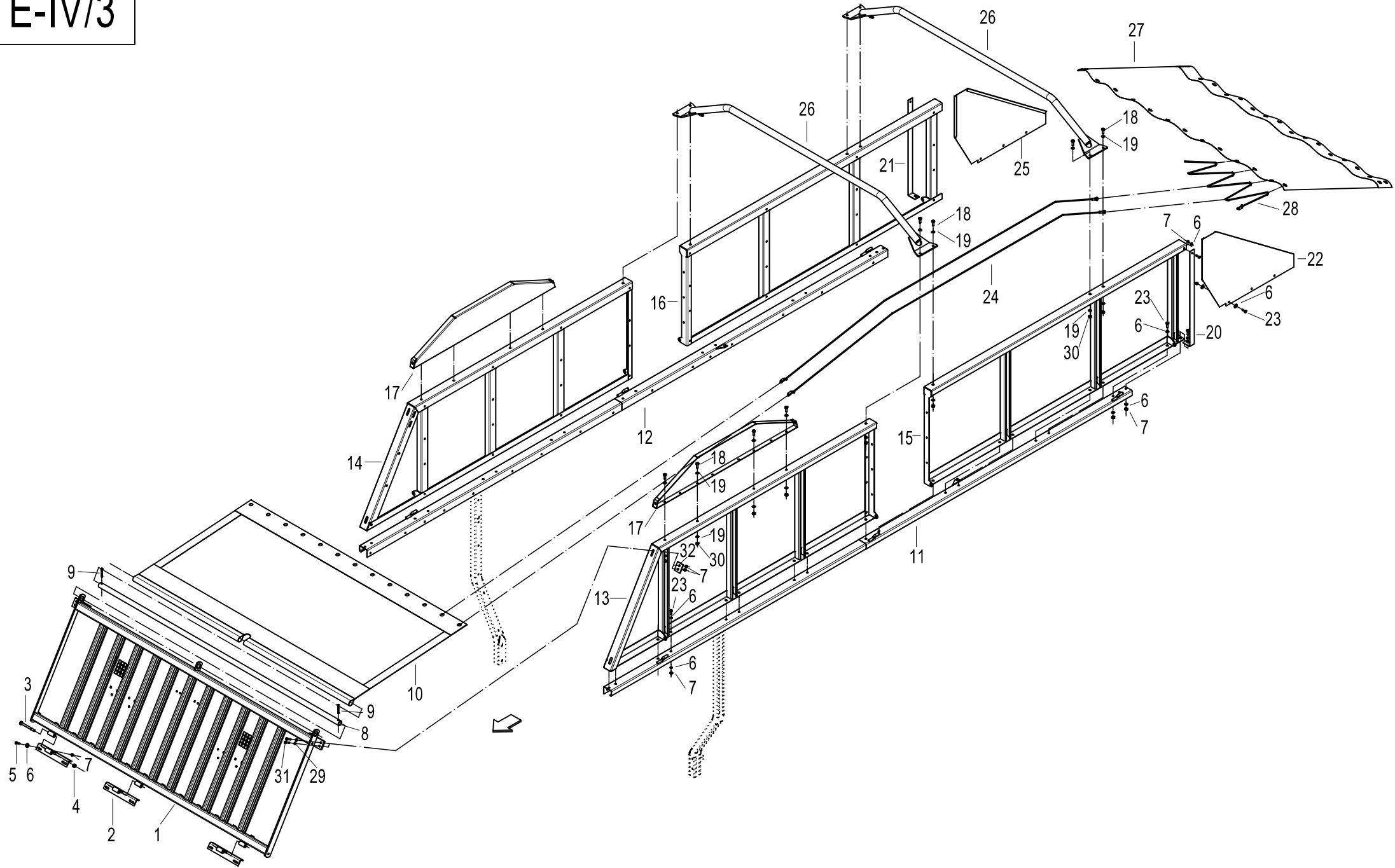
Bildtafel E09
diagram
diagramme

8.38

Stand 04/21

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	1651 8205	1	Klappe gsw.	flap gate	clapet	
2	1651 1632	2	Halter	support	support	
3	0620 7535	4	Shr. M8x16 DIN603 8.8	screw	boulon	
4	0110 4944	4	Si.Mutter M8 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	
5	0110 7163	4	Scheibe 9x16x1,6 DIN126	washer	rondelle	
6	0110 6451	1	Splint 4x25 DIN94	split pin	goupille fendue	
7	0621 4215	2	Scheibe 18x30x1,5	washer	rondelle	
8	0621 5513	1	Zugfeder 2,0/16,0/116,0	tension spring	ressort de traction	
9	1651 1633	1	Lasche	plate	eclisse	
10	0621 4189	1	Scheibe 6,4x18x2,0	washer	rondelle	
11	0110 3316	1	Shr. M6x16 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
12	1651 4462	1	Magnet	magnet	aimant	
13	0113 2262	1	Shr. M4x20 DIN963 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
14	0620 9764	1	Si.Mutter M4 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	
15	0111 9806	1	Scheibe 4,3 DIN9021	washer	rondelle	
16	1651 7215	1	Schaltergehäuse	switch box	boîte commutateur	
17	1651 8210	1	Magnetschalter kpl.	magnetic switch	interrupteur magnétique	
18	0111 1083	2	Shr. M6x60 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
19	0111 4357	3	Si.Mutter M6 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	
20	0621 4189	2	Scheibe 6,4x18x2,0	washer	rondelle	
21	0116 9436	0	Steckverbinder 1-polig	connector	connecteur	
22	0621 6479	6	Kabelbinder 3,6x140	cable connector	pince câble	
23	1663 0487	1	Distanzplatte	distance plate	plaque de distance	

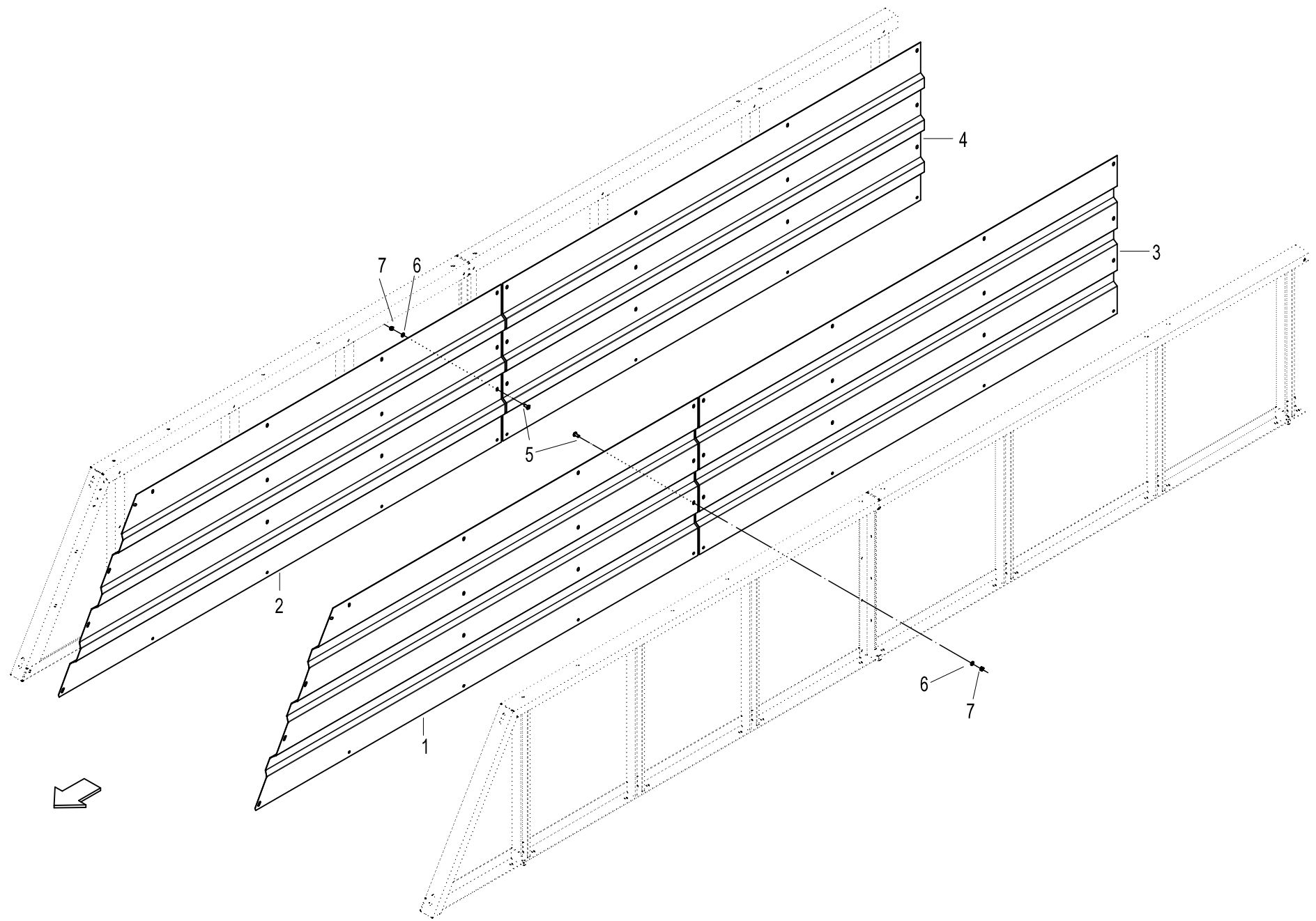
E-IV/3



	Aufbau starr	rigid structure	structure rigide	Bildtafel E IV-3
8.38	Netz+Seile	net and ropes	filet et cordes	diagram diagramme

Stand 05/21

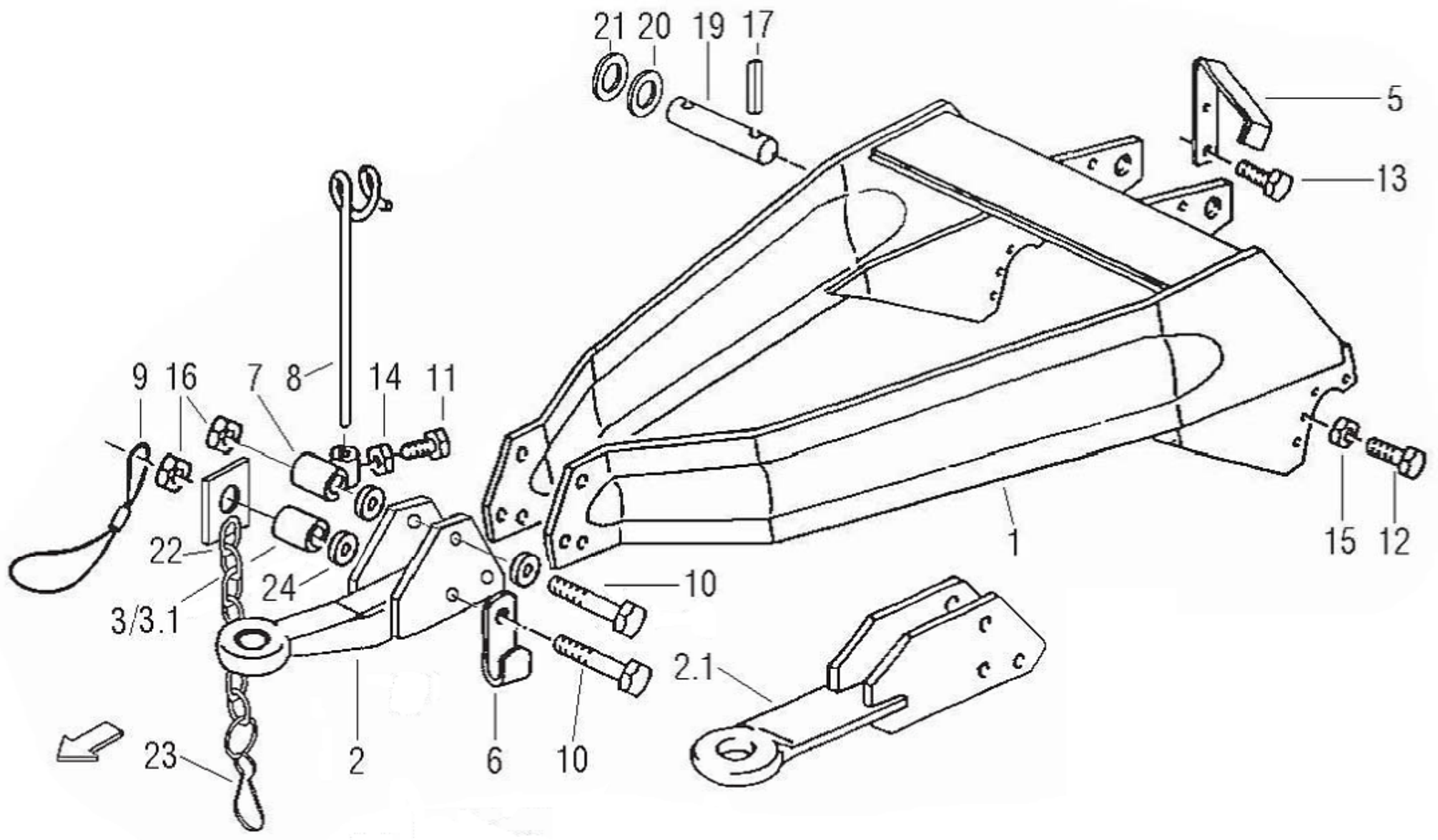
Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.				notes
pos.	piece no.	qte.				notes
1	1663 7315	1	Frontwand gsw.	front wall	paroi avant	
2	1651 5614	3	Scharnierwinkel	angle	equerre	
3	0111 1576	3	Shr. M12x120 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
4	0620 9769	3	Si.Mutter M12 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	
5	0111 2350	6	Shr. M8x35 ISO4017	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
6	0621 4192	6	Scheibe 8,4x25x3	washer	rondelle	
7	0110 4944	48	Si.Mutter M8 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	
8	1663 0374	1	Halterohr	stay tube	tube de fixation	
9	0110 6500	2	Splint 8x50 ISO1234	split pin	goupille fendue	
10	1663 3166	1	Netz	net	crépine	
11	1668 2077	1	Scheuerleiste links gsw.	cross bar left	barette á gauche	
12	1668 2078	1	Scheuerleiste rechts gsw.	cross bar right	barette á droite	
13	1668 2111	1	Rahmen vorn links gsw.	frame left	châssis á gauche	
14	1668 2112	1	Rahmen vorn rechts gsw.	frame right	châssis á droite	
15	1668 2120	1	Rahmen hinten links gsw.	frame left	châssis á gauche	
16	1668 2121	1	Rahmen hinten rechts gsw.	frame right	châssis á droite	
17	1663 5703	2	Seitenwanderhöhung gsw.	side panel	paroi latéral	
18	0111 2429	16	Shr. M10x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
19	0110 7103	16	Scheibe 10,5 DIN125	washer	rondelle	
20	1663 0947	1	Strebe links	stanchion	étau	
21	1663 0948	1	Strebe rechts	stanchion	étau	
22	1663 0208	1	Deckblech links	covering sheet left	coiffe à gauche	
23	0111 2333	36	Shr. M8x25 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
24	1662 5729	14	Seil	cord	corde	
25	1663 0209	1	Deckblech rechts	covering sheet right	coiffe à droite	
26	1663 0365	2	Dachbügel gsw.	roof yoke	étrier	
27	1663 0216	1	Netz hinten	rear net	maille arrière	
28	1663 0219	1	Spannseil	cord	corde	
29	0110 7101	6	Scheibe 8 ISO7089 140HV	washer	rondelle	
30	0620 9768	16	Si.Mutter M10 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	
31	0111 2356	4	Shr. M8x40 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
32	1651 6513	2	Lochplatte	perforated plate	plaque perforée	



8.38	Aufbau starr	rigid structure	structure rigide	Bildtafel E IV-4 diagram diagramme
Stand 05/21				

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	1668 2095	1	Seitenwand vorn links	side panel front left	paroi latéral avant gauche	
2	1668 2096	1	Seitenwand vorn rechts	side panel front right	paroi latéral avant droite	
3	1668 2097	1	Seitenwand hinten links	side panel rear left	paroi latéral arrière gauche	
4	1668 2097	1	Seitenwand hinten rechts	side panel rear right	paroi latéral arrière droite	
5	0114 2565		Fl.rundshr. M8x20 10.9	truss-head screw	vis tete bombée	
6	0110 7163		Scheibe 9x16x1,6 DIN126	washer	rondelle	
7	0110 4944		Si.Mutter M8 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	

F05



Zugdeichsel Z450

drawbar

timon

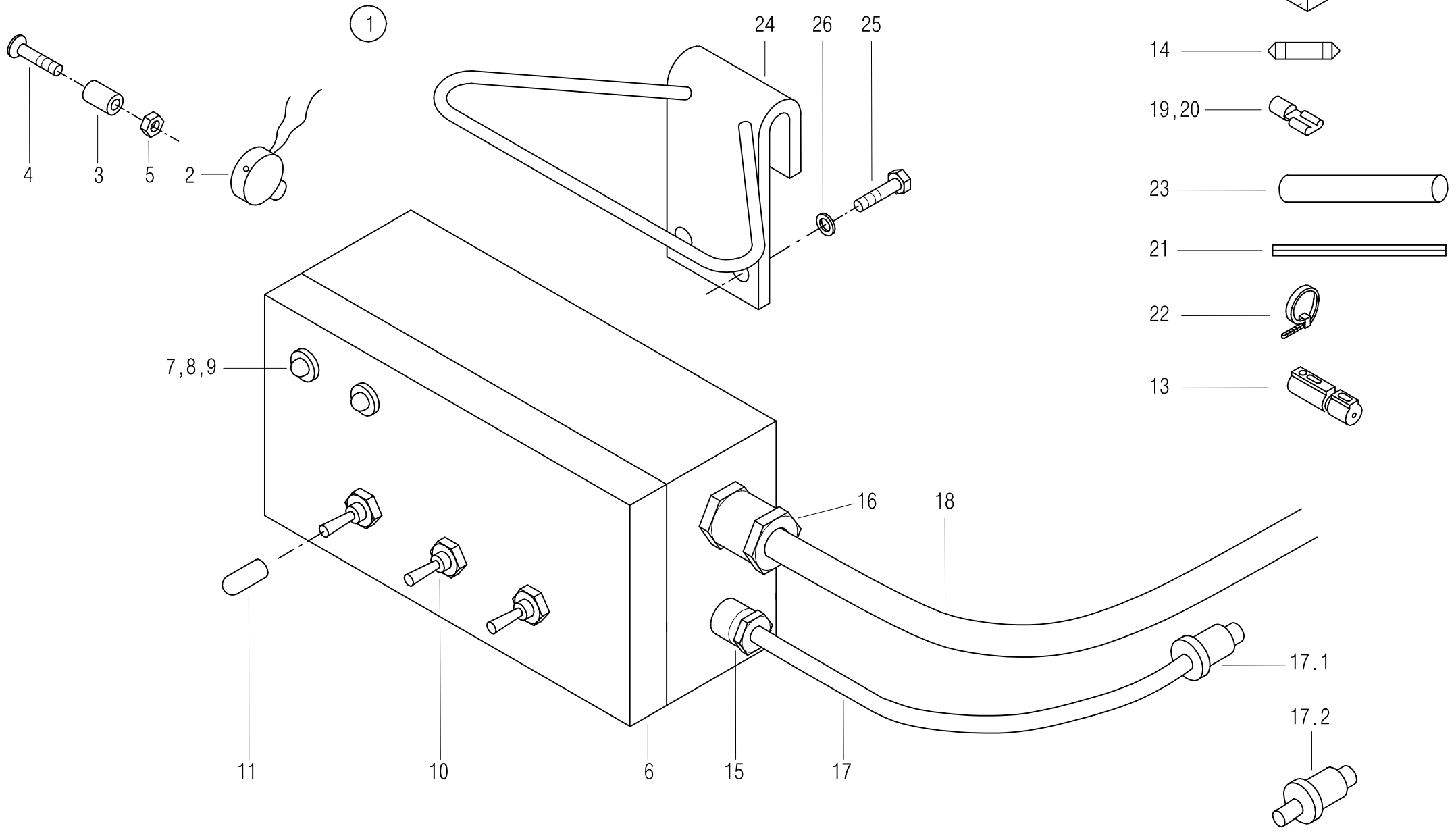
Bildtafel F05
diagram
diagramme

8.38

Stand 04/21

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	1651 3246	1	Deichsel gsw.	drawbar	timon	
2	1663 1460	1	Zugöse gsw.	traction eye	oeillet d'accouplem.	
2.1	1661 3273	1	Zugöse - Hitch	drawbar eye	oeillet traction	
3	0655 4525	1	Rohr	tube	tube	
3.1	1663 1478	1	Rohr	tube	tube	bei Pos.2 verwenden
5	0655 8560	1	Schlauchhalter	clamping piece	collier	
6	0655 8561	1	Winkel	angle	equerre	
7	0655 8562	1	Rohr gsw.	tube	tube	
8	0655 8569	1	Stütze	support	support	
9	0658 7235	1	Fangschlaufe	catch strap	capture tirant	
10	0113 6666	2	Shr. M20x150 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
11	0111 2307	1	Shr. M8x16 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
12	0111 2687	4	Shr. M16x40 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
13	0620 9473	2	Shr. M8x16 DIN933 8.8 mikroverk.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
14	0111 2824	1	Mutter M8 DIN934 8.8	nut	ecrou	
15	0112 7856	4	Si.Mutter M16 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	
16	0620 9774	2	Si.Mutter M20 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	
17	0111 5478	2	Spannstift 8x50 DIN1481	dowel pin	goupille serrage	
19	0655 4790	1	Bolzen	pin	axe	
20	0113 7526	2	Stützscheibe 35x45x2,5	washer	rondelle	
21	0621 4486	1	Passscheibe 35x45x1,0	washer	rondelle	
22	1661 1433	1	Lasche gsw.	connecting plate	eclisse	
23	0621 1876	1	Karabinerhaken C60	snap hook	mousqueton	
24	0621 4226	3	Scheibe 21 DIN125	washer	rondelle	
25	0112 0692	1	Schmiernippel AM6x1	grease nipple	graisseur a pression	

H01



elektrische Steuereinheit

electrical controller

commande électrique

Bildtafel H01
diagram
diagramme

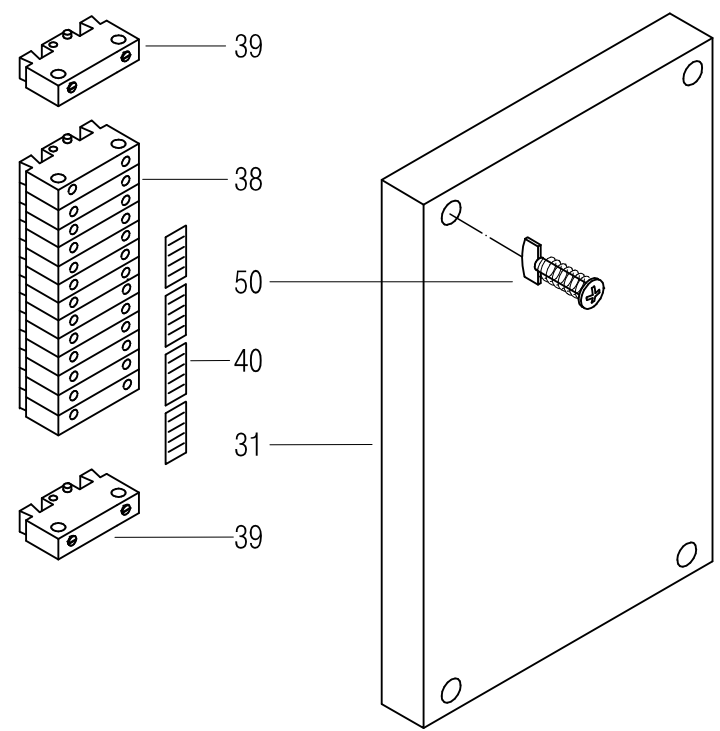
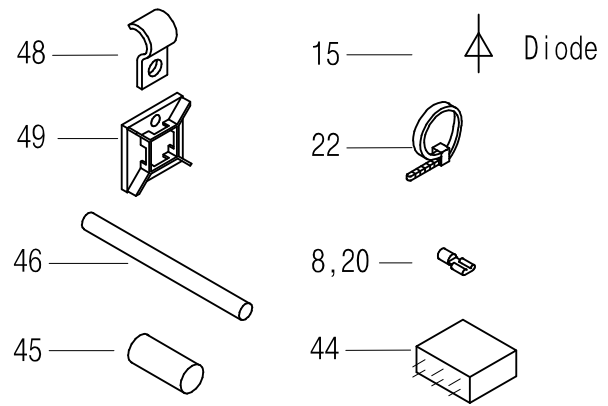
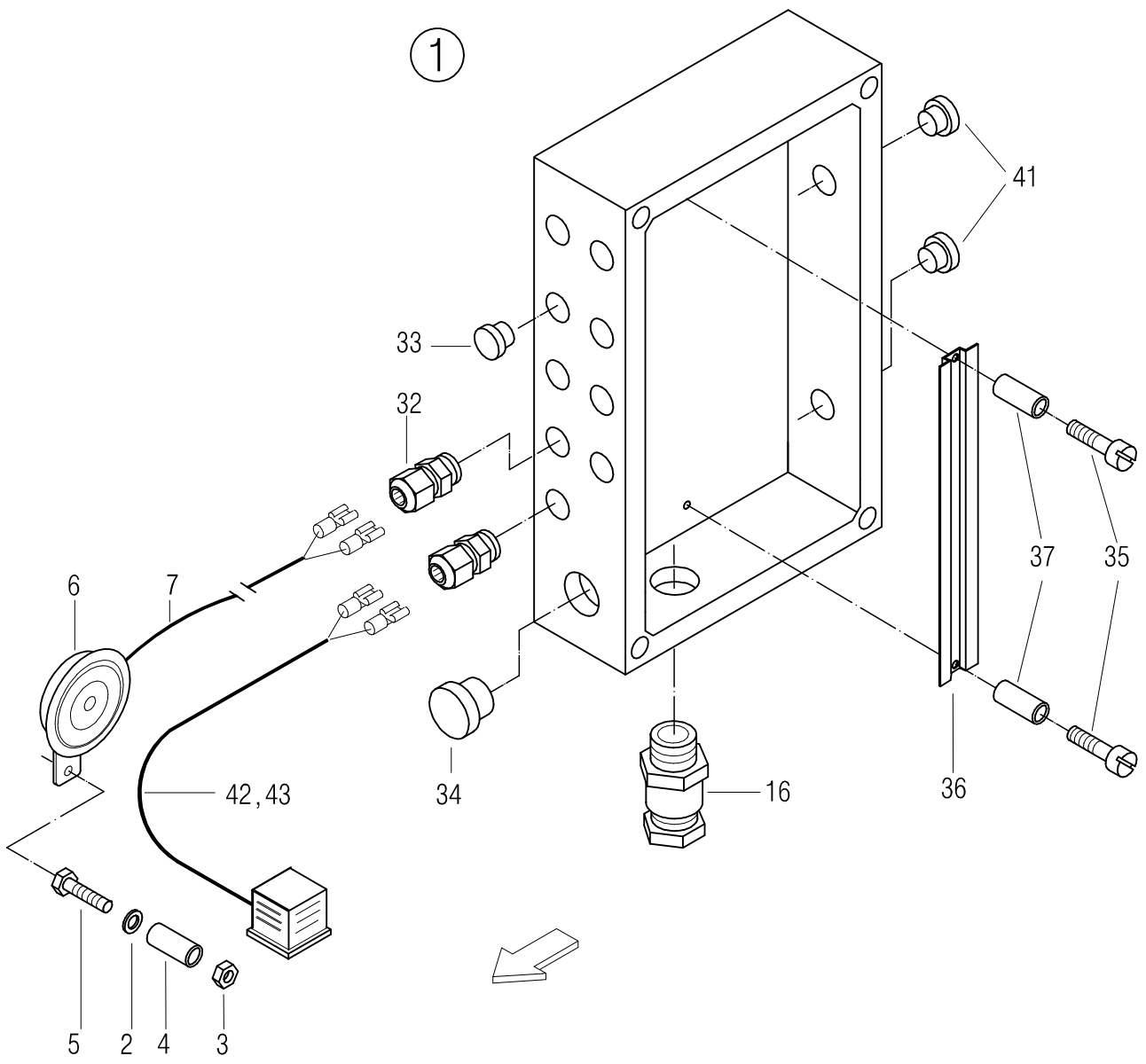
8.38

Stand 04/21

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	1661 3394	1	Pilotbox T	pilotbox T	pilotbox T	
2	0657 9959	1	Hupe	buzzer	klaxon	
3	0657 9960	2	Hülse	sleeve	douille	
4	0139 7550	2	Shr. M3x30 DIN963 4.8	counter sunk screw	vis noyée	
5	0114 3097	2	Si.Mutter M3 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	
6	1661 3387	1	Gehäuse mit Deckel	enclosure with top cover	boîte par bouchon	
7	1661 3236	1	Lampe rot komplett	red lamp	lampe rouge	
8	1661 3237	1	Lampe grün komplett	green lamp	lampe vert	
9	1661 3238	2	O-Ring 4,5x1,5	o-ring	bague-o	
10	0657 9979	3	Kippschalter	toggle switch	interrupteur à bascule	
11	1651 5453	3	Kappe	cap	capuchon	
12	0116 4017	1	Relais-Wechsler	relay changer	relais inverseur	
13	0658 7052	1	Sicherungshalter	fuse holder	porte-fusible	
14	0114 3017	1	Sicherungseinsatz	fuse	porte-fusible	
15	0621 3737	1	Verschraubung C4PG9x6-9MS	fitting	vissage	
16	0115 1892	1	Verschraubung C4PG13,5x6-13MS	fitting	vissage	
17	0657 9961	1	Steckleitung	cable	câble	mit Pos.17.1
17.1	0110 1600	1	Stecker A DIN72591	connector	connecteur	
17.2	1651 8524	1	Stecker 3-polig DIN9680	connector	connecteur	alternativ
18	0114 2889	1	Leitung Ölflex 14x1,0	electric lines	ligne électrique	
19	0139 7896	13	Flachsteckhülse 1720	plug-in sleeve	douille enfichable	
20	0139 7920	15	Steckhülse 2,8x1,5RT	plug-in sleeve	douille enfichable	
21	0140 3239	1	FLK 1,0x500BL	electric cable	conduction électrique	
22	0621 6479	3	Kabelbinder 3.6x140 TY 24M	cable connector	pince câble	
23	1651 3942	1	Schrumpfschlauch	shrink hose	flex á frettyer	
24	1651 5468	1	Aufsteckbügel gsw.	retainer	étrier à fiche	
25	0111 2240	2	Shr. M6x12 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
26	0111 8645	2	Dichtring A6,5x9,5	seal ring	joint	
27	1651 1469	5	Diode 1N4003	diode	diode	
27.1	1651 3933	1	Diode BY255	diode	diode	

H02

①



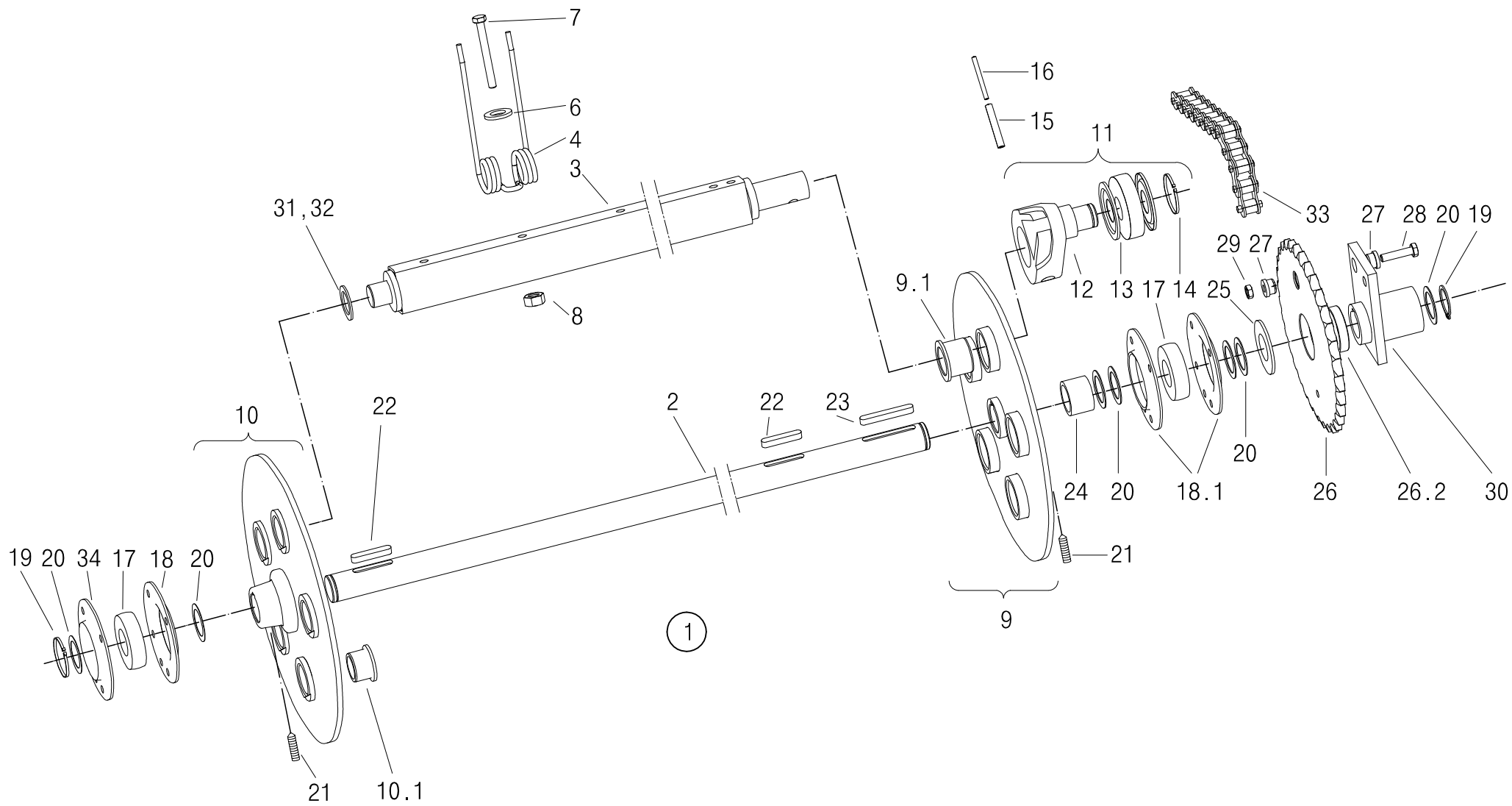
		Verteilerbox	distribution box	boîte distribution	Bildtafel H02 diagram diagramme	
8.38 Stand 04/21						
Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	1661 3396	1	Verteilerbox	distribution box	boîte distribution	
2	0110 7163	2	Scheibe 9x16x1,6 DIN126 A2K	washer	rondelle	
3	0110 4944	1	Si. Mutter M8 DIN985 A3C	lock nut	ecrou de securité	
4	1660 6570	1	Halterohr verzinkt	stay tube	tube de fixation	
5	0111 1179	1	Shr. M8x70 DIN931 8.8A3C	hex.head screw	vis tête 6-pans	
6	0621 4045	1	Signalhorn	signal horn	trompe	
7	1661 1480	1	Steckerleitung 2x1x3750 kpl.	wire	câble	
8	0139 7896	2	Flachsteckhülse 1720	plug-in sleeve	douille enfichable	
15	1651 1469	5	Diode 1N4003	diode	diode	
16	0115 1892	1	Verschraubung C4PG13	fitting	vissage	
20	0139 7920	17	Steckhülse 2,8x1,5RT	plug-in sleeve	douille enfichable	
22	0621 6479	13	Kabelbinder 3.6x140 TY 24M	cable connector	pince câble	
31	1651 7792	1	Verteilergehäuse	junction enclosure	distributeur boîte	
31.1	1661 1275	4	Schnellverschluss	quick fastener	fermeture rapide	
32	0295 3409	6	Verschraubung C4PG	fitting	vissage	
33	0139 7704	4	Blindstopfen PG7	blank plug	faux bouchon	
34	0295 3408	1	Blindstopfen PG 13,5	blank plug	faux bouchon	
35	0110 5571	2	Zyl.schraube AM 4x20 D84 A3C	screw	boulon	
36	1651 7922	1	Tragschiene	bearing rail	Profilé-support	
37	1651 7923	2	Hülse	sleeve	douille	
38	1651 5446	14	Reihenklemme	terminal	borne en serie	
39	1651 5448	2	Endhalter	end detentor	final cadre support	
40	1651 7917	1	Beschriftungsleiste	lettering	inscription	
41	0295 3410	2	Stopfen 7,2	plug	bouchon	
42	1651 8970	4	Ventilleitung 2x1x600	lead	conduite	
42.1	0112 8192	6	Aderendhülse 1,5 D46228	cable end socket	final douille de cable	
42.2	0657 9981	3	Leitungsdose	conductor socket	biôte de câble	
42.3	0657 9982	3	Profildichtung	profile packing	joint profile	
43	1661 1079	3	Bezeichnungsschild	inscription plate	plaque inscription	
44	1661 3243	1	Relais mont.	relay	relais	
45	1661 1081	1	Schrumpfschlauch 19,1x30	shrink hose	flex á fretter	
46	0140 4321	2	Schrumpfschlauch 9,5x30	shrink hose	flex á fretter	
48	0621 6397	2	Befestigungsschelle	fastening clamp	collier de serrage	
49	1661 3283	2	Kabelhalter ABM2S-AT	cable retainer	câble détenteur	
50	0139 7598	2	Bohrschraube 5,5x17,5	self-tapping screw	vis	

8.38	Elektrische Anlage Beleuchtung	electr.equipment lighting	equipement electr. eclairage	Bildtafel H06 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	1651 6330	1	elektr. Leitung L=4100	electric cable	conduction électrique	
2	0621 3977	1	Steckverbinder 6-polig	connector	connecteur	
3	0139 7870	1	Leuchte SBB/rechts	tail light	feu arrière	
4	0139 7871	1	Leuchte SBB/links	tail light	feu arrière	
5	0110 2550	2	Glühlampe 12V P 21W	bulb	ampoule	
6	0113 5950	2	Glühlampe P 21/5 W 12V	bulb	ampoule	
7	0110 5524	8	Zyl.schraube AM 5x12 DIN84	screw	boulon	
8	0620 9765	8	Si.Mutter M5 DIN985	lock nut	ecrou de securite	
9	0430 8511	2	Rückstrahler rechteckig rot	rear reflector	cataphote	
10	1663 1249	2	Dreieckrückstrahler	rear reflector	cataphote	
11	0657 7068	1	Kunststoffkabel vormont.	cable	câble	
12	0627 8838	1	Gummitülle 20x12x4	rubber buffer	patin	
13	0621 6479	35	Kabelbinder 3.6x140 TY 24M	cable connector	pince câble	
14	0110 2797	4	Federring A6 DIN128	spring washer	rondelle elastique	
15	0621 3973	1	Steckverbinder 2-polig	connector	connecteur	
16	0110 3316	4	Shr. M6x16 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
17	1651 5977	2	Rücklichthalter	taillight retainer	support feu arrière	
18	1651 6333	1	elektr. Leitung L=2400	electric cable	conduction électrique	
19	0111 4357	4	Si.Mutter M6 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	
20	0621 4041	2	Rückstrahler rund d=80 weiss	rear reflector	cataphote	
21	0110 5526	4	Zyl.schraube AM5x16 DIN84	screw	boulon	
22	0110 2796	4	Federring A5 DIN128	spring washer	rondelle elastique	
23	0111 2803	4	Mutter M5 DIN934 8.8	nut	ecrou	
24	1663 5245	1	Rundumkennleuchte	beacon	beacon	Option Rundumkennleuchte
25	1663 5247	1	Winkelblech	angle plate	plaque angle	Option Rundumkennleuchte
26	0111 2264	4	Shr.M6x20 DIN933 A2K	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	Option Rundumkennleuchte
27	0621 4189	8	Scheibe 6,4x18x2 A2K	washer	rondelle	Option Rundumkennleuchte
28	0111 4357	4	Si.Mu.M6 Din985 8A2K	lock nut	ecrou de securite	Option Rundumkennleuchte
29	1663 5249	3	Shr. DIN7976C 4.8x16	screw	boulon	Option Rundumkennleuchte

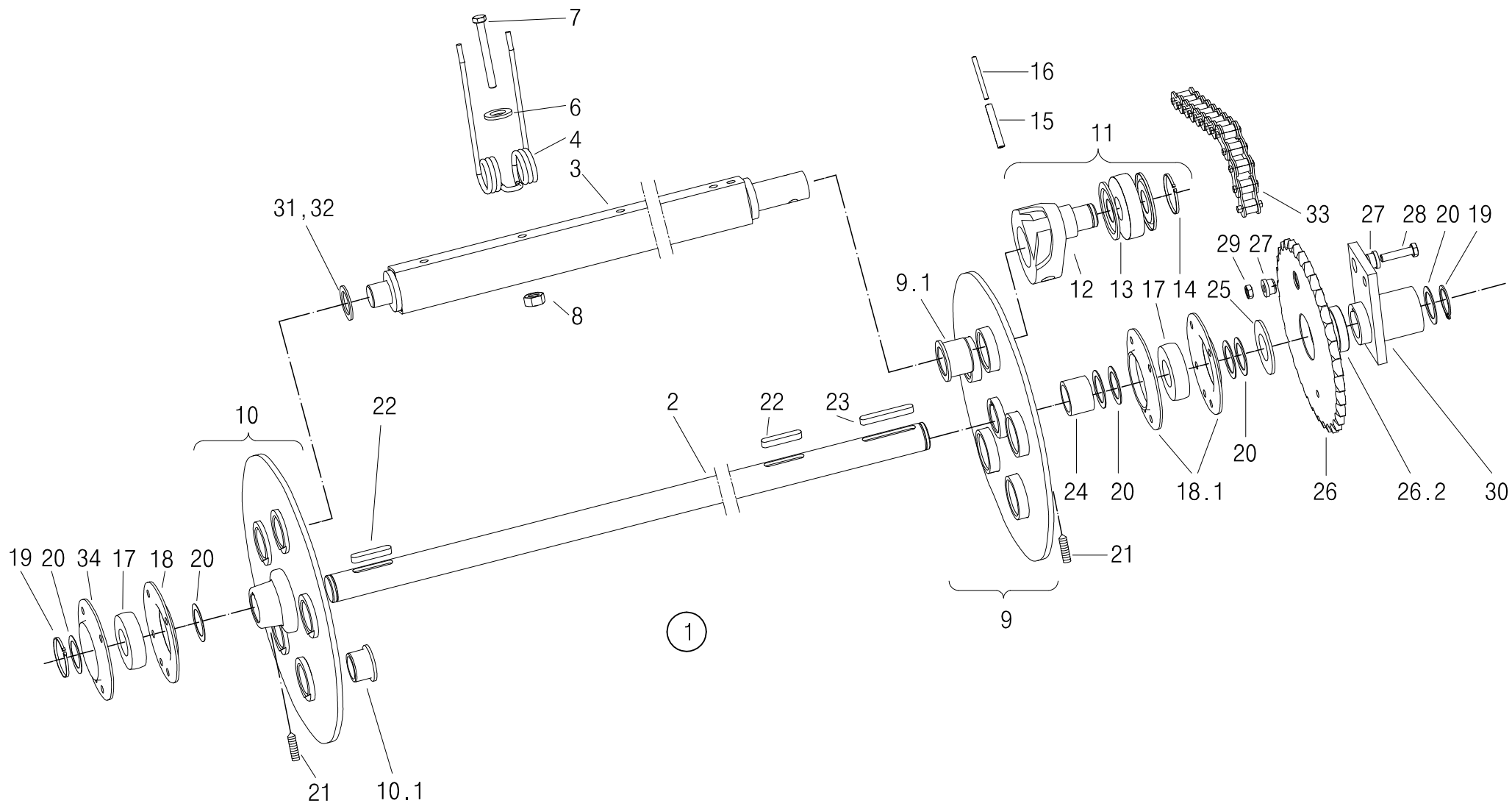
8.38	elektrische Anlage Rückwand	electrical equipment rear panel	équipement électrique panneau d'arrière	Bildtafel H08 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	1651 2287	2	Betätigungsmagnet	magnet	magnétique	
2	1651 4460	2	Magnetschalter	magnetic switch	interrupteur magnétique	
3	1651 7215	2	Schaltergehäuse	switch housing	boîtier d'interrupteur	
4	0111 1071	4	Shr. M6x40 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
5	0110 7095	4	Scheibe 6,4 DIN125	washer	rondelle	
6	1651 6335	1	elektrische Leitung L=3800mm	electric cable	conduction électrique	
7	0621 6396	4	Kabelschelle	cable clip	collier	
8	0139 7855	4	Stoßverbinder	butt connector	connecteur	
9	1651 6337	1	elektrische Leitung L=2100mm	electric cable	conduction électrique	
10	0621 3974	1	Stoßverbinder	butt connector	connecteur	
11	1651 5739	1	elektrische Leitung L=3600mm	electric cable	conduction électrique	
12	0621 6479	6	Kabelbinder	cable clip	collier rilsan	
13	0621 6480	2	Kabelbinder	cable clip	collier rilsan	
14	0113 2294	2	Shr. M5x25 DIN963 4.8	screw	boulon	
15	0620 9765	2	Si. Mutter M5 DIN985	lock nut	ecrou de securité	
16	0110 7158	2	Scheibe 6,6 DIN126	washer	rondelle	
17	0111 4357	4	Si.Mutter M6 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	
18	0621 3982	1	Leitungsverteiler Form B	header	répartiteur	
19	1661 1318	1	Grundplatte links	base plate	plateau de base	
20	1661 1317	1	Grundplatte rechts	base plate	plateau de base	
21	1663 1248	6	Spreizanker	expansion anchor	serre-câble	



8.38	Pick-up 1.8 Trommel	pick-up rum	pick-up tambour	Bildtafel K06 diagram diagramme
Stand 11/11				

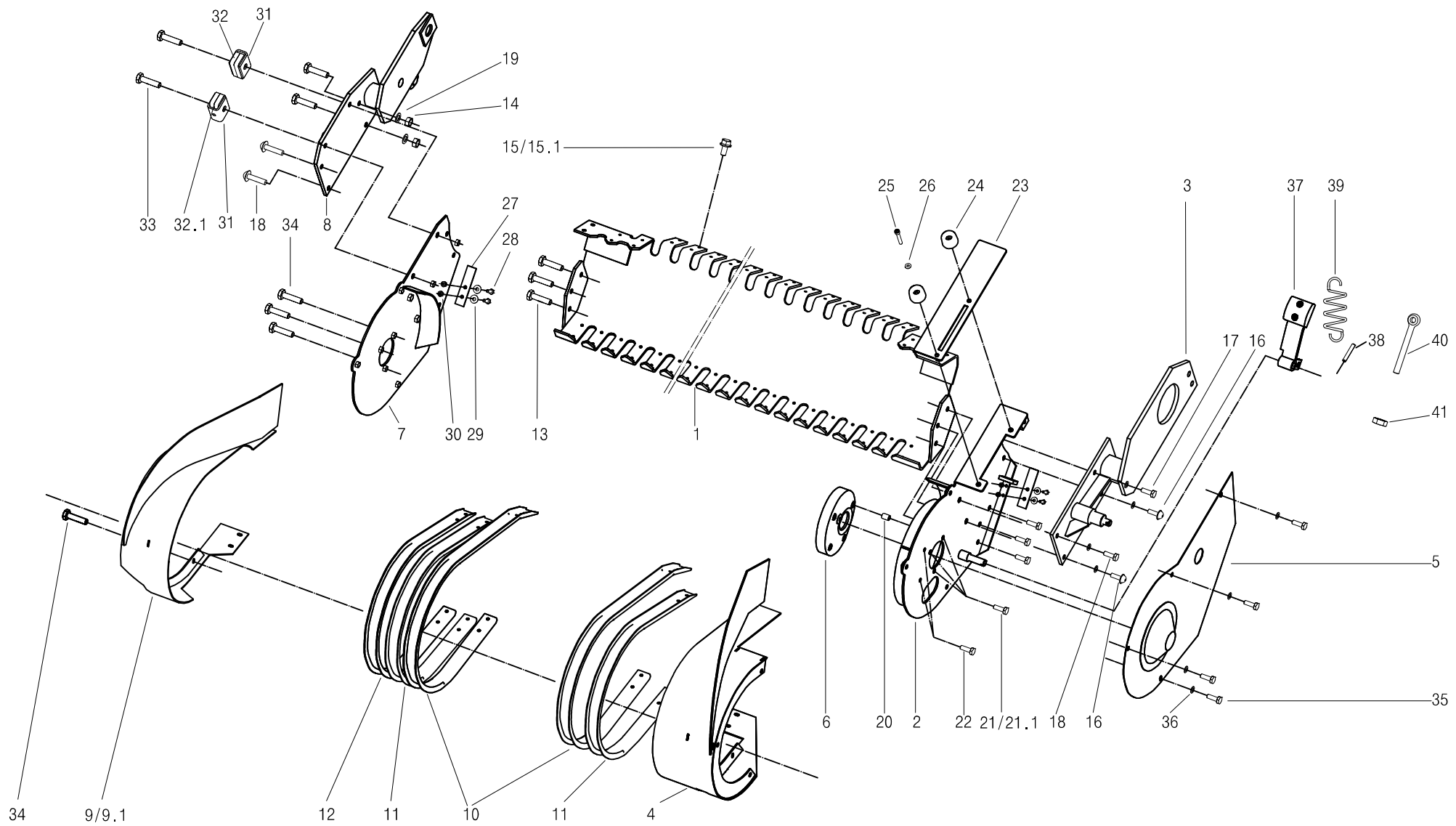
Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	1663 0740.01	1	Pick-up 1.8 montiert	Pick-up 1.8 assembled	pick-up	
2	1663 0685	1	Antriebswelle	drive shaft	arbre commande	
3	1663 0682	5	Haspelrohr gsw.	tube	tube	
4	0629 6285	70	Haspelfeder	reel tine	dent	
6	0113 8374	70	Scheibe 8,4	washer	rondelle	
7	0111 1184	70	Shr. M8x75 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
8	0139 7863	70	Mutter M8 DIN6926 8	hexagonal nut	écrou hexagonal	
9	1651 3298	1	Rosette li.m.Buchsen	rosette	rosace	
9.1	0657 1309	5	Buchse	bush	manchon	
10	1651 3299	1	Rosette re.m.Buchsen	rosette	rosace	
10.1	0624 6795	5	Buchse	bush	manchon	
11	1661 5203	5	Steuerarm vormont.	control arm	bras de commande	
12	1661 8715	5	Steuerhebel	tripping lever	levier de guidage	
13	0621 5027	5	Laufrolle	roller	galet	
14	0110 7726	5	Sicherungsring 17x1	circlip	circlip	
15	0115 7382	5	Spannstift 10x65	dowel pin	goupille serrage	
16	0115 7348	5	Spannstift 6x65	dowel pin	goupille serrage	
17	1663 0709	2	Y-Lager	flanged sleeve	manchon	
18	1663 0686	0,5	Blechgehäuse 2-tlg.	sheet metal case	tôle de boîte	
18.1	1663 1187	1	Lagergehäuse 2-tlg.	bearing flange	bride pour couss.	2x 1663 0769
19	0110 7742	2	Sicherungsring 30x1,5	circlip	circlip	
20	0621 4481	20	Paßscheibe 30x42x1	spacer	rondelle d'épaisseur	
21	0620 8913	2	Gewindestift M10x12 DIN914	threaded pin	cheville filetée	
22	0621 2426	2	Paßfeder A8x7x45	fitting key	clavette d'ajustage	
23	1663 0743	1	Paßfeder A8x7x60	fitting key	clavette d'ajustage	
24	1663 0766	1	Distanzring	spacer ring	bague entretoise	
25	0621 4420	1	Scheibe 31x56x4	washer	rondelle	
26	0657 7432	1	Kettenrad mont.Z=32	chain sprocket	pignon a chaine	für 4R; ab 2006 auch für 6R
26.2	0627 7516	1	Buchse	bush	manchon	
27	0657 1314	2	Scherbuchse	bush	manchon	



8.38	Pick-up 1.8 Trommel	pick-up rum	pick-up tambour	Bildtafel K06 diagram diagramme
Stand 11/11				

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.				notes
pos.	piece no.	qte.				notes
28	1663 0966	1	Scherschraube	shear screw	vis	
29	0110 4944	1	Si. Mutter M8 DIN985	lock nut	ecrou de securité	
30	1663 0744	1	Flanschnabe m.Buchse	flanged hub	moyeu a bride	
31	0621 4314	5	Scheibe 26x38x1	washer	rondelle	
32	0621 4313	5	Scheibe 26x38x2	washer	rondelle	
33	1663 0767.01	1	Kette 12B-1Vx89L	chain	chaîne	
34	1663 1868	1	Lagerdeckel	cover	couvercle	

K08

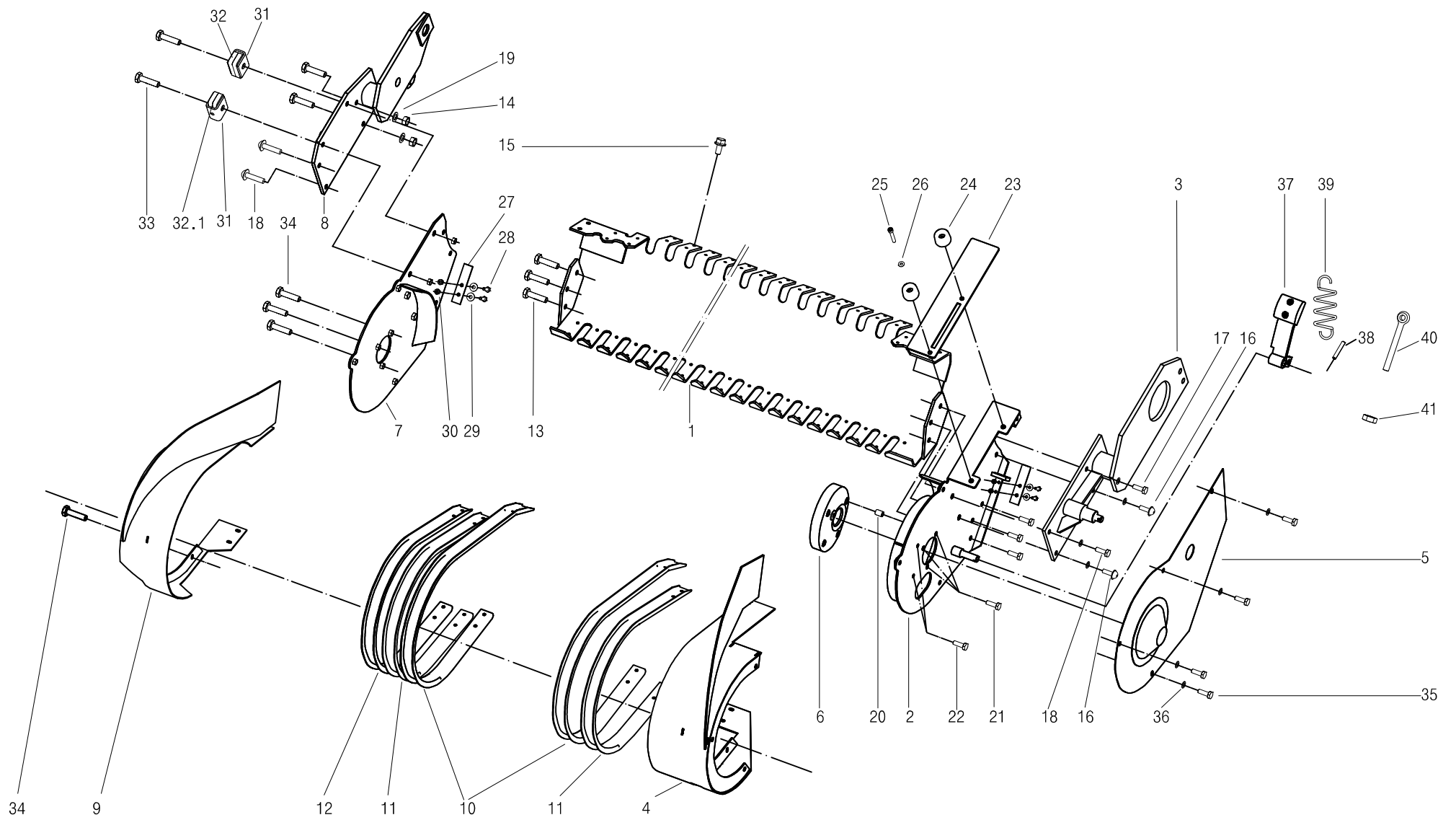


1

8.38	Pick up 1.8 Abstreifer	pick-up scapper	pick-up racleur	Bildtafel K08 diagram diagramme
Stand 10/18				

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	1663 0705	1	Streifblechträger	support	support	
2	1663 0695	1	Seitenteil links gsw.	side member left	piece latéral à gauche	
3	1663 0690	1	Pu Halter li.gsw.	support left	support à gauche	
4	1663 0716	1	Abdeckung li.gsw.	covering	barrière	
5	1663 0738	1	Schutzblech gsw.	guard plate	garde-boue	
6	0629 6264	1	Steuerkurve innen	steering plate	guide	
7	1663 0700	1	Seitenteil rechts gsw.	side member right	piece latéral à droite	
8	1663 0710	1	Pu Halter re.gsw.	support right	support à droite	
9	1663 0736.01	1	Abdeckung re.gsw.	covering	barrière	
10	1663 0706	24	Streifblech	sheet	tôle	
11	1663 0707	2	Streifblech aussen	sheet outside	tôle extérieur	
12	1663 0746	1	Streifblech kurz	sheet short	tôle courte	
13	0111 2418	6	Shr. M10x25 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
14	0620 9768	4	Si.Mutter M10 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	
15	0905191000	114	Gewindeschraube M6x16 DIN750	screw	vis	
16	0114 2213	22	Flachrundshr.M10x30 10.9	truss-head srew	vis tete bombée	
17	0111 2429	3	Shr. M10x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
18	0117 3914	3	Shr. M10x25 DIN933 8.8 mikr.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
19	0112 7538	4	Scheibe 10,5 DIN7349	washer	rondelle	
20	1661 4668	3	Spannstift 11x10 DIN7346	dowel pin	goupille serrage	
21	1663 1186	3	Shr. M8x45 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	mit Pos.18.1/K06
22	0620 9476	2	Shr. M8x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
23	1663 0721	1	Kulisse	crank	coulisse	
24	0114 1112	2	Gummipuffer rund	rubber buffer	patin	
25	1663 0742	2	Zyl.shr. M8x35 DIN912 8.8	screw	boulon	
26	0110 7163	2	Scheibe 9x16x1,6 DIN126	washer	rondelle	
27	1663 0734	2	Platte aus Gummi	rubber sheet	panneau de gomme	
28	0111 2264	4	Shr. M6x20 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
29	0621 4189	4	Scheibe 6,4x18x2	washer	rondelle	
30	0111 4357	4	Si. Mutter M6 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	

K08

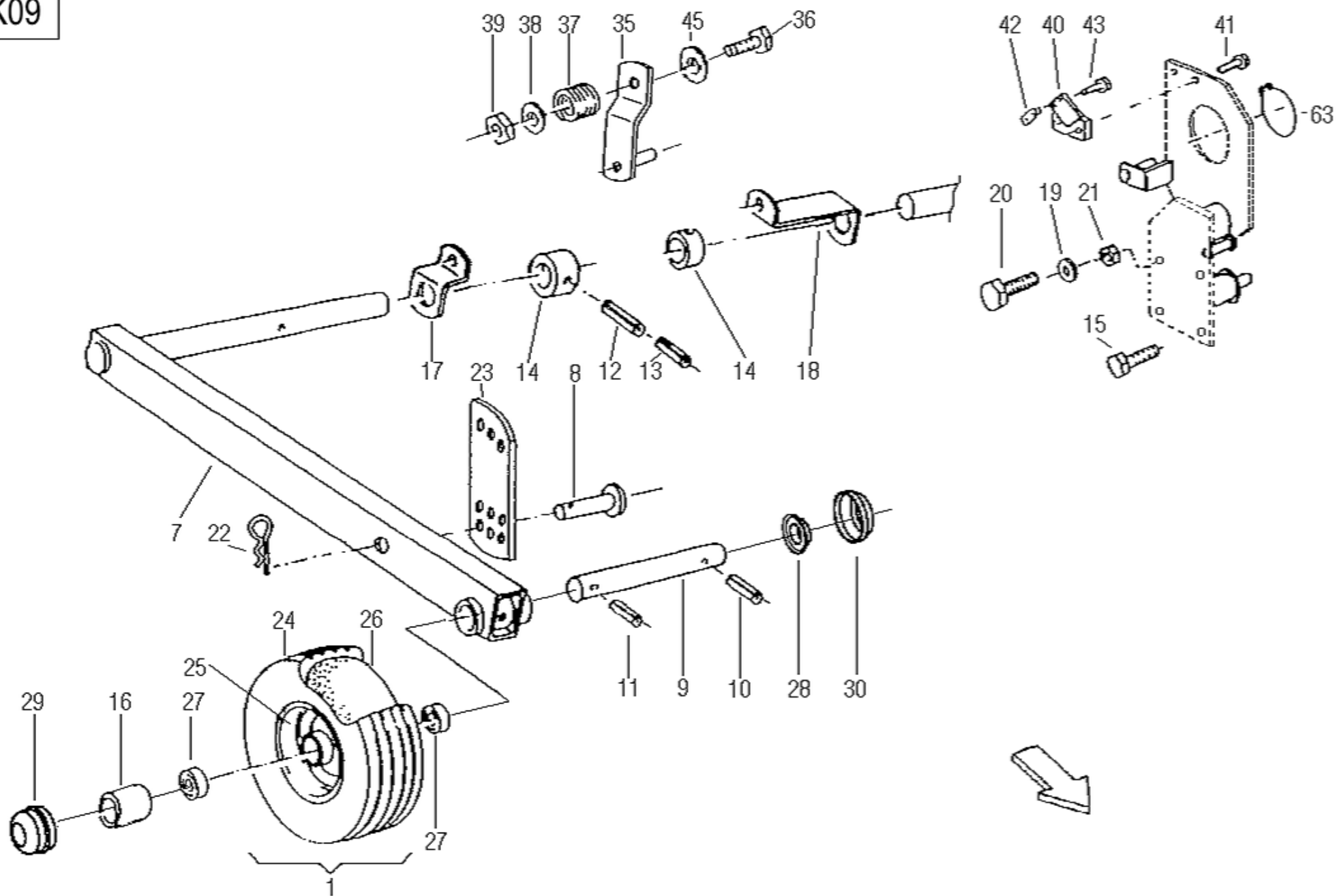


1

8.38	Pick up 1.8 Abstreifer	pick-up scapper	pick-up racleur	Bildtafel K08 diagram diagramme
Stand 10/18				

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
31	0657 1322	2	Bügel	yoke	étrier	
32	0657 1323	4	Anschlag aus Gummi	limit stop	arrêt	
32.1	1663 5132	1	Anschlag	limit stop	arrêt	
33	0111 2451	2	Shr. M10x45 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
34	0117 3381	9	Shr. M8x20 DIN933 8.8 mikr.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
35	0111 2307	4	Shr. M8x16 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
36	1663 1181	4	Sperrkantscheibe A8	thrust washer	disque de blocage	
37	1663 0745	1	Kettenspanner vorm.	tensioner	tendeur de chaine	
38	0111 5441	1	Spannstift 5x32 DIN1481	dowel pin	goupille serrage	
39	0621 5561	1	Zugfeder 4,5x20x180	tension spring	ressort de rappel	
40	0113 8951	1	Augenschraube 8x50	eye bolt	boulon	
41	0111 2824	2	Mutter M8 DIN934 8.8	lock nut	ecrou de securite	

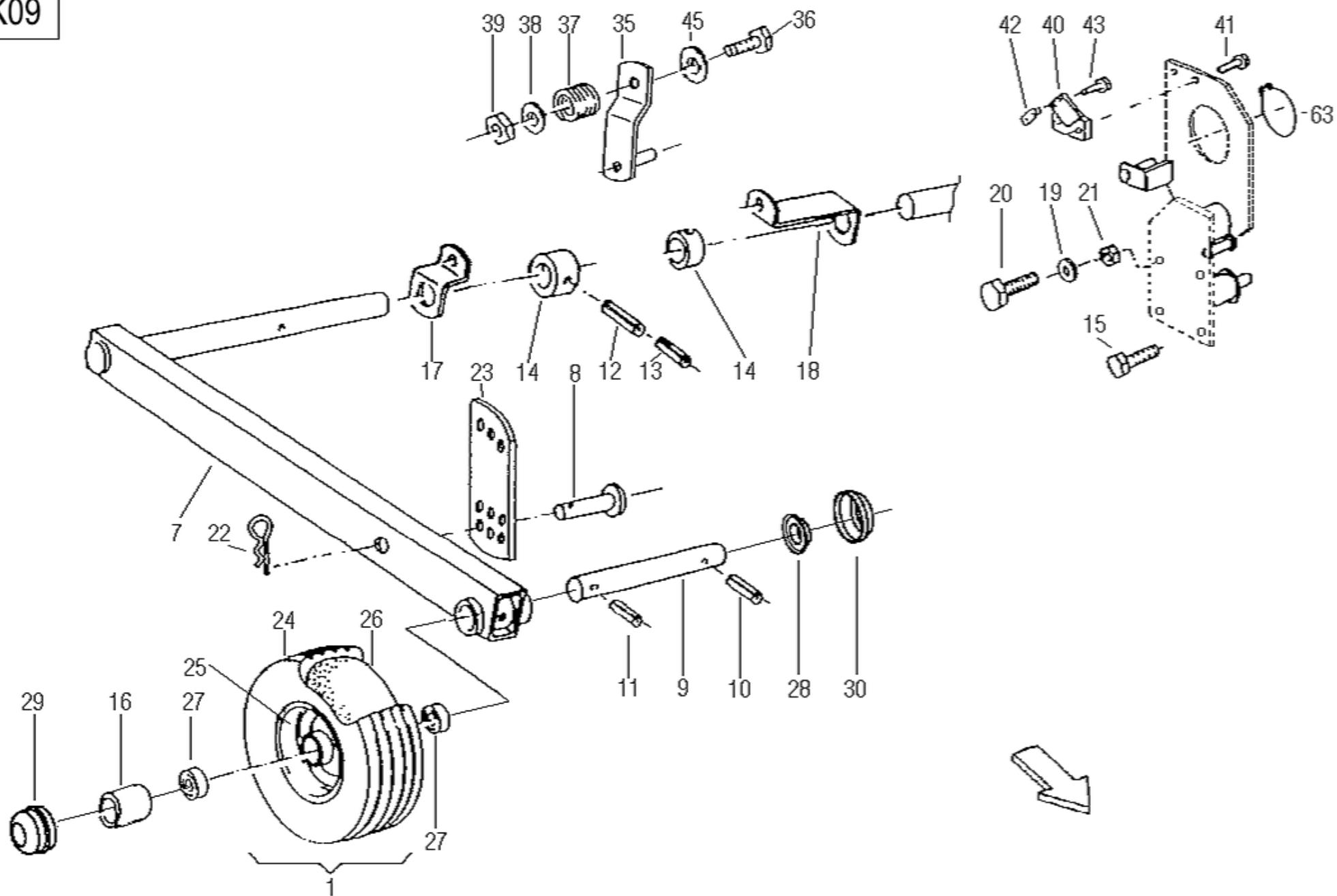
K09



8.38	Pu 1.8- Tastrad Luftrad	pu-contact roller pneumatic tire	pu-roulette sur pneus	Bildtafel K09 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	0656 4733	2	Rad 15x6,00-6 silber	wheel	roue	
7	1651 7499	2	Lenker gsw.	guide	conducteur	
8	0621 0033	2	Bolzen 16x62x54 D1434	bolt	boulon	
9	1651 4201	2	Bolzen	bolt	boulon	
10	0111 5457	2	Spannstift 6x36 D1481	dowel pin	goupille serrage	
11	0115 7344	2	Spannstift 6x40 D1481	dowel pin	goupille serrage	
12	0112 3863	2	Spannstift 8x60 D1481	dowel pin	goupille serrage	
13	0115 7338	2	Spannstift 5x60 D1481	dowel pin	goupille serrage	
14	0657 7422	2	Ring	ring	bague	
15	0117 3914	4	Shr. M10x25 DIN933 8.8 mikr.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
16	0657 6830	2	Rohr	pipe	tube	
17	0657 7421	1	Tastradhalter re.	support	support	
18	0657 7420	1	Tastradhalter	support	support	
19	0112 7538	2	Scheibe 10,5 DIN7349	washer	rondelle	
20	0111 2429	4	Shr. M10x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
21	0620 9768	4	Si.Mutter M10 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	
22	0621 5666	4	Federstecker 3	spring clip	agrafe	
23	0655 6744	2	Lenker	guide	conducteur	
24	0114 1364	2	Reifen 15x6,00-6 6PR	tyre	enveloppe	
25	0656 4735	2	Felge 4.50 Ax6 silb.	rim	jante	
26	0114 1365	2	Schlauch 15X6,00X6	tube	tuyau	
27	0112 4703	4	Ri-Lager 6205 - RS	bearing	coussinet	
28	0116 7577	4	Nilosring 6205ZAV	seal ring	anneau	
29	0658 0546	2	Schutzkappe D 52	protecting cap	capuchon protecteur	
30	0656 7492	2	Dichtungsstück	gasket	joint	
35	1663 0536	1	Hebel gsw.	lever	levier	

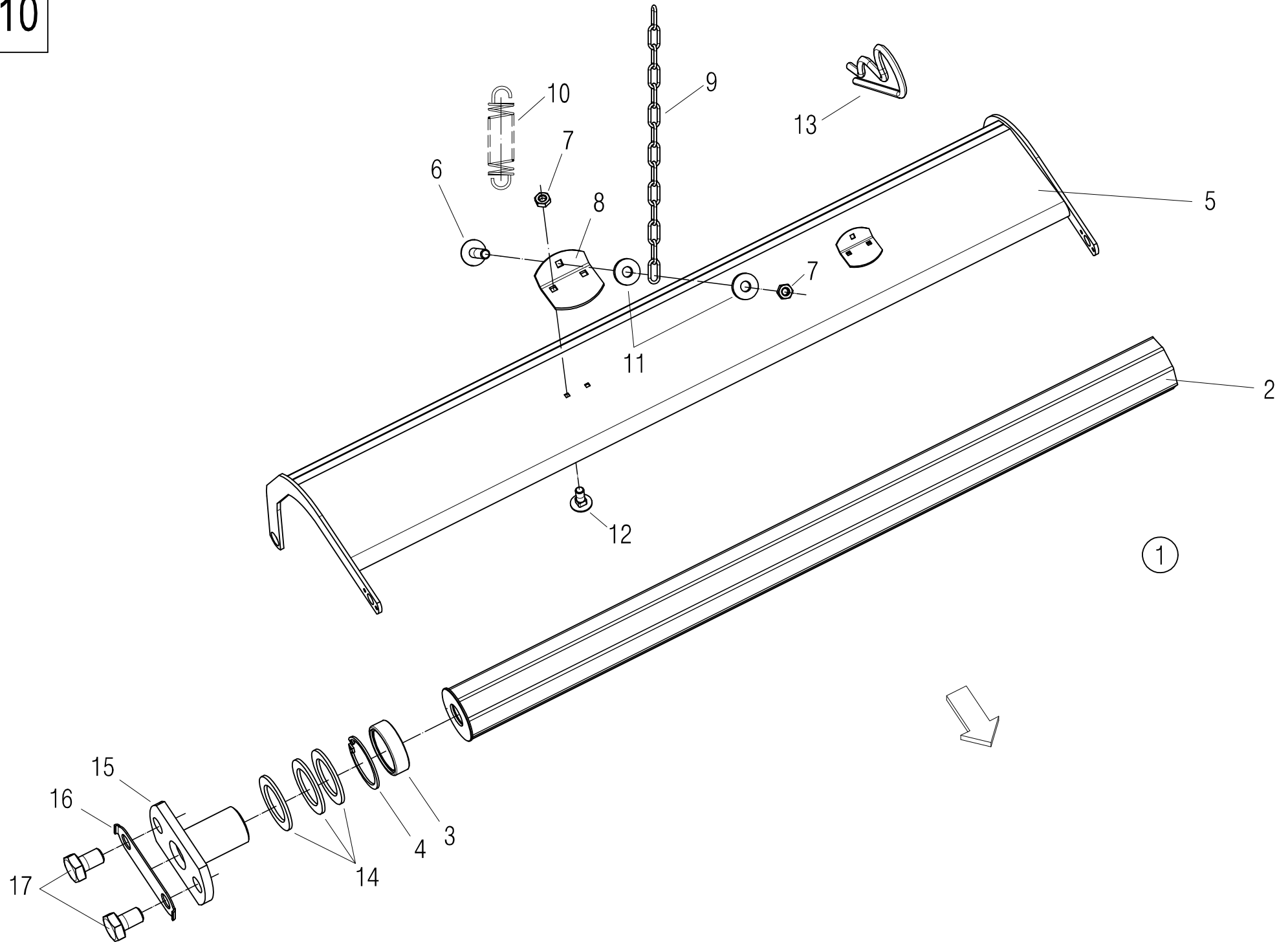
K09



8.38	Pu 1.8- Tastrad Luftrad	pu-contact roller pneumatic tire	pu-roulette sur pneus	Bildtafel K09 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.				notes
pos.	piece no.	qte.				notes
36	0112 4451	1	Shr. M10x70 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
37	0621 5308	1	Druckfeder 2/16/26	compression spring	ressort de comp.	
38	0110 7165	2	Scheibe 11 A3C D126	washer	rondelle	
39	0620 9768	1	Si.Mutter M10	lock nut	ecrou de securité	
40	0657 7387	1	Ausrücker gsw.	graphite ring	baque graphitee	
41	0627 7504	2	Shr. M12x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
42	0658 7560	1	Gleitstück	slide	pièce coulissante	
43	0111 2333	2	Shr. M8x25 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
45	0621 4449	1	Scheibe 15,0 DIN7349	washer	rondelle	
63	0110 7792	1	Sicherungsring 105x4 DIN471	circlip	circlip	

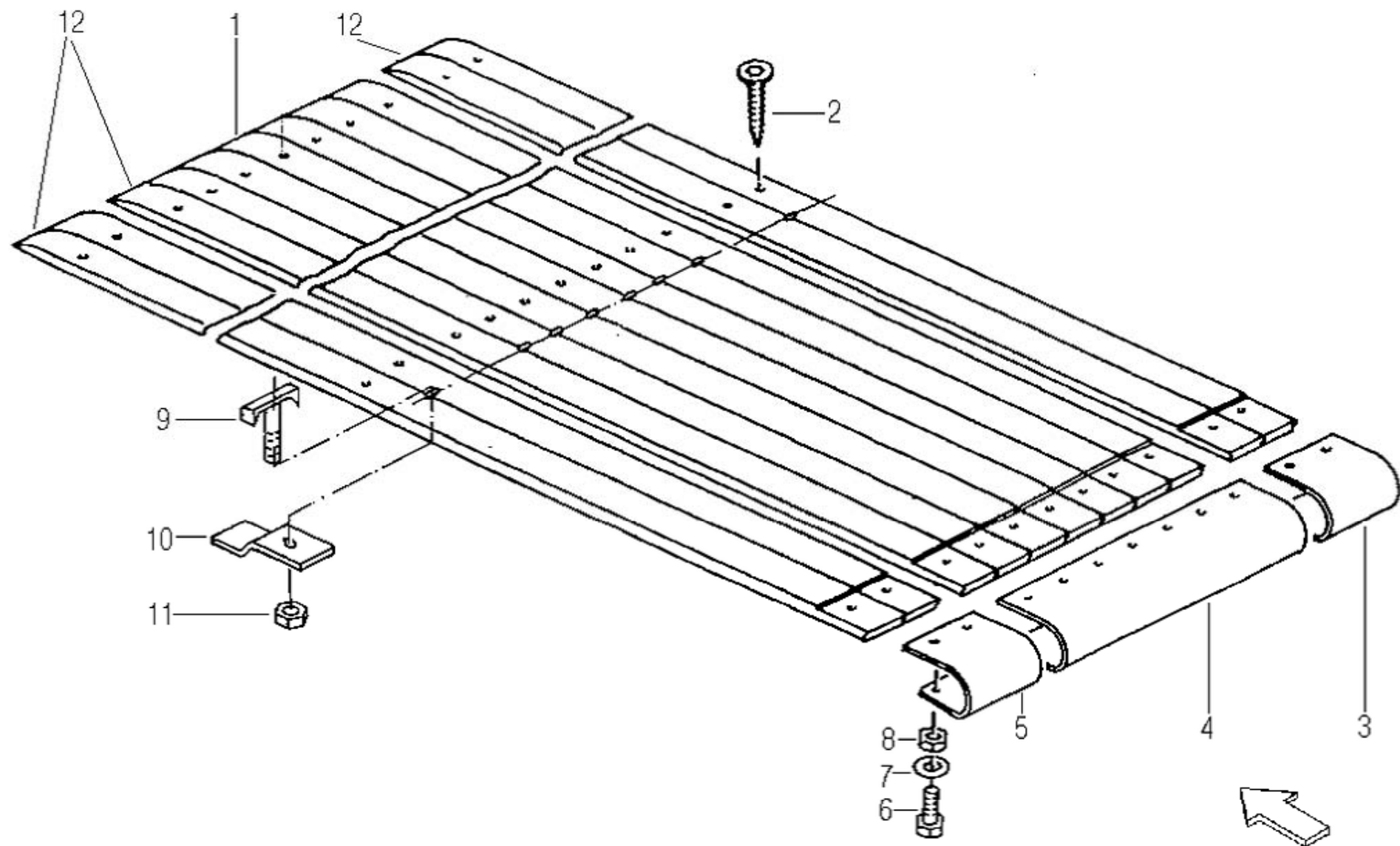
K10



8.38	Pick-up 1.8 Prallblech mit Rolle	pick-up baffle plate	pick-up tôle chicane	Bildtafel K10 diagram diagramme
Stand 10/18				

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.				notes
pos.	piece no.	qte.				notes
1	1663 1135	1	Prallblech mit Rolle mont.	baffle plate with role	défecteur avec le rôle	
2	1663 1134	1	Rolle vormont.	role preassembled	rôle prémonté	inkl.Pos. 3+4
3	0113 6762	2	Rillenkugellager 6205 2RS	groove ball bearing	roulement à billes	
4	0110 7838	2	Sicherungsring 52x2 DIN472	circlip	circlip	
5	1663 1129	1	Prallblech gsw.	baffle plate	défecteur	
6	0113 7628	2	Shr. M8x30 DIN603 8.8	truss-head screw	vis tête bombée	
7	0110 4944	6	Si. Mutter M8 DIN985 8	lock nut	écrou de securite	
8	1651 3473	2	Halter	support	support	
9	0139 7609	2	Kette 6x42 DIN763 16Gl.	chaîne	chaîne	
10	0139 7931	2	Zugfeder 3,5x18,5x173	tension spring	ressort de traction	
11	0112 7538	4	Scheibe 10,5 DIN7349	washer	rondelle	
12	0110 8524	4	Shr. M8x20 DIN603 8.8	screw	boulon	
13	0621 5666	2	Federstecker 3	spring clip	agrafe	
14	0621 4313	12	Scheibe 26x38x2	washer	rondelle	
15	1663 1126	2	Lagerbolzen gsw.	bolt	boulon	
16	1663 1133	2	Sicherungsblech	safety plate	tôle fusible	
17	0117 8250	4	Shr. M10x16 DIN933 8.8 mikr.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	

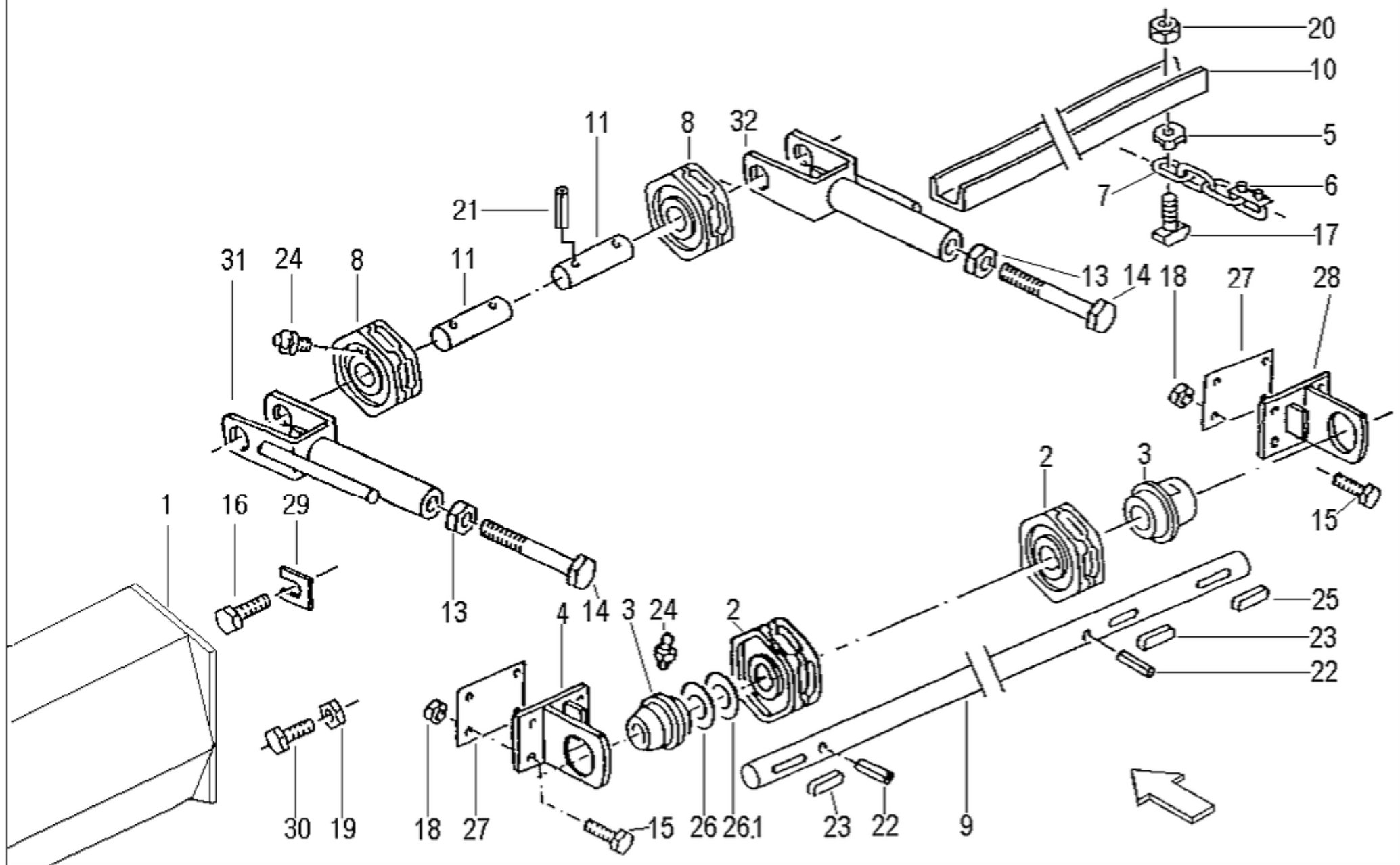
L01



8.38	Kratzboden Bretter	scraper floor boards	fond mouvant planches	Bildtafel L01 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	0657 0925	8	Bodenbrett	floorboard	planche de fond	
2	0114 2958	42	Bohrschraube	self - tapping screw	vis	
3	1651 5750	1	Deckblech aussen rechts	cover plate right	coiffe	
4	1651 5748	1	Deckblech innen	cover plate within	coiffe	
5	1651 5749	1	Deckblech aussen links	cover plate left	coiffe	
6	0111 2322	5	Shr. M8x20 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
7	0621 4193	5	Scheibe 8,4x21x3	washer	rondelle	
8	0110 4944	5	Si.Mutter M8 DIN985 8	lock nut	écrou de sécurité	
9	0621 3700	8	Klammerschraube	clip bolt	vis	
10	1651 1031	8	Klemmplatte	sleeper clip	plaque de serrage	
11	0111 2824	8	Mutter M8 DIN934 8	hexagonal nut	écrou hexagonal	
12	1661 3374	3	Bodenbrett	floorboard	planche de fond	

L02



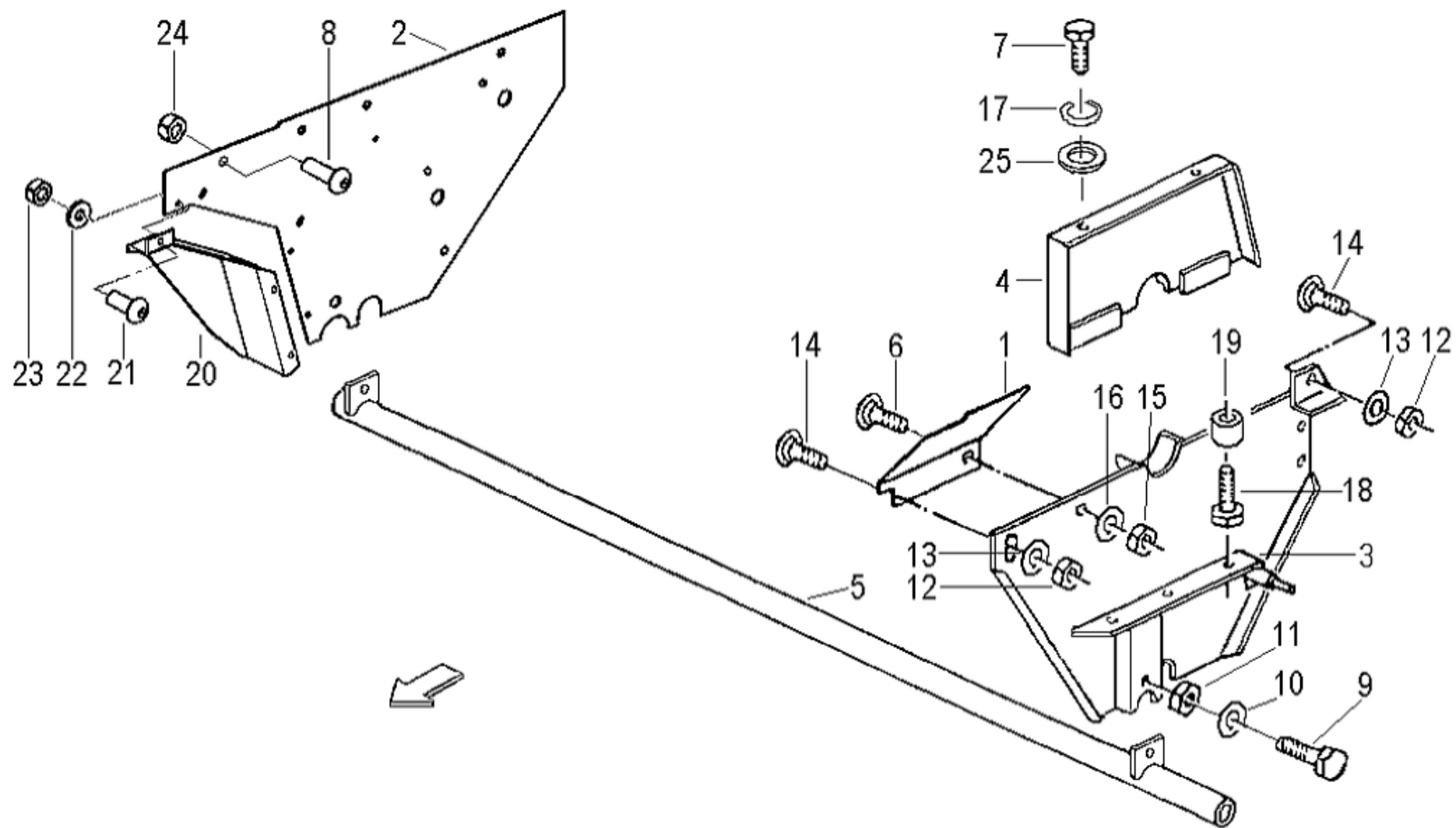
	Kratzboden	scraper floor	fond mouvant	Bildtafel L02 diagram diagramme
8.38				
Stand 04/21				

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.				notes
pos.	piece no.	qte.				notes
1	1663 0363	1	Abdeckblech gsw.	covering sheet	tole de recouvr.	
2	0657 8349	2	Kettenrad	chain sprocket	pignon a chaine	
3	0657 7064	2	Lager	flanged sleeve	manchon	
4	0657 8750	1	Lagerplatte gsw.	support plate	plaque support	
5	0658 7602	40	Mitnehmerflansch	drive flange	flasque	
6	0658 7598	2	Kettenschloß vollständig	chain lock	joint rapide	
7	0657 8761	2	Rundstahlkette 10x31 315Gl.	chain	chaîne	
8	0657 8826	2	Kettenrad vollständig	sprocket	roue a chaînes	
9	1663 0284	1	Kratzbodenwelle	axle	arbre	
10	0655 8644	20	Kratzschiene	rail	rail de guidage	
11	0657 7030	2	Welle	shaft	arbre	
13	0111 2916	2	Mutter M20 DIN934 8	nut	ecrou	
14	0620 9411	2	Shr.M20x100 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
15	0111 2429	4	Shr.M10x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
16	0620 9484	1	Shr.M12x25 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
17	0627 3686	40	Hammerschraube	hammer bolt	boulon	
18	0620 9768	4	Si.Mutter M10 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	
19	0620 9769	3	Si.Mutter M12 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	
20	0620 9768	40	Si.Mutter M10 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	
21	0115 7337	4	Spannstift 5x50 DIN1481	dowel pin	goupille serrage	
22	0111 5478	2	Spannstift 8x50 DIN1481	dowel pin	goupille serrage	
23	0111 8100	2	Paßfeder A 12x8x45 DIN6885	fitting key	ressort d'ajustage	
24	0112 0692	4	Schmiernippel AM6x1	grease nipple	graisseur a pression	
25	0111 8111	1	Paßfeder A12x8x80 D6885 F60	fitting key	ressort d'ajustage	
26	0621 4332	4	Scheibe 40,5x50x1,0	washer	rondelle	
26.1	0621 4333	1	Scheibe 40,5x50x2,0	washer	rondelle	
27	0657 7968	6	Beilageblech	shim	tôle supplémentaire	
28	0655 0287	1	Lagerplatte gsw.	support plate	plaque support	
29	0655 2196	6	Beilage	shim	tôle supplémentaire	
30	0111 2529	3	Shr.M12x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
31	1661 1400	1	Spanngabel links gsw.	tension fork	chape tendeur	
32	1661 1401	1	Spanngabel rechts gsw.	tension fork	chape tendeur	

8.38	Trommelförderer Bogenrost	drum elevator grate	élévateur à tambour rouille	Bildtafel L03 diagram diagramme
Stand 04/21	5-Rechen			

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	1663 0295	1	Bogenblechwinkel	guide rail	fer de guide	
2	0114 2565	6	L.-Fl.k.Shr. M8x20 8.8	screw	boulon	
3	0110 4944	7	Si. Mutter M8 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	
4	1663 0294	1	Bogenblechträger gsw.	support	support	
6	1661 3456	1	Bogenblech links aussen	guide rail	fer de guide	
7	0657 7579	1	Bogenblechwinkel	guide rail	fer de guide	
8	0620 9459	4	Shr. M12x35 DIN933 8.8 mikrov.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
9	0111 2429	60	Shr. M10x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
10	0620 9484	5	Shr. M12x25 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
11	0620 9768	60	Si. Mutter M10 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	
12	0620 9769	5	Si. Mutter M12 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	
13	0112 7538	40	Scheibe 10,5 DIN7349	washer	rondelle	
14	0621 4206	5	Scheibe 13x30x4	washer	rondelle	
15	0110 7163	7	Scheibe 9x16x1,6 DIN126	washer	rondelle	
16	1661 3356	14	Bogenblech gsw.	guide rail	fer de guide	
17	1661 3458	1	Bogenstück gsw.	bend	piece coudee	
18	0655 2906	19	Lasche	clip	eclisse	
19	0111 2322	1	Shr. M8x20 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
20	1661 3460	2	Bogenblech gsw.	guide rail	fer de guide	
21	1663 0964	1	Bogenblech gsw.	guide rail	fer de guide	

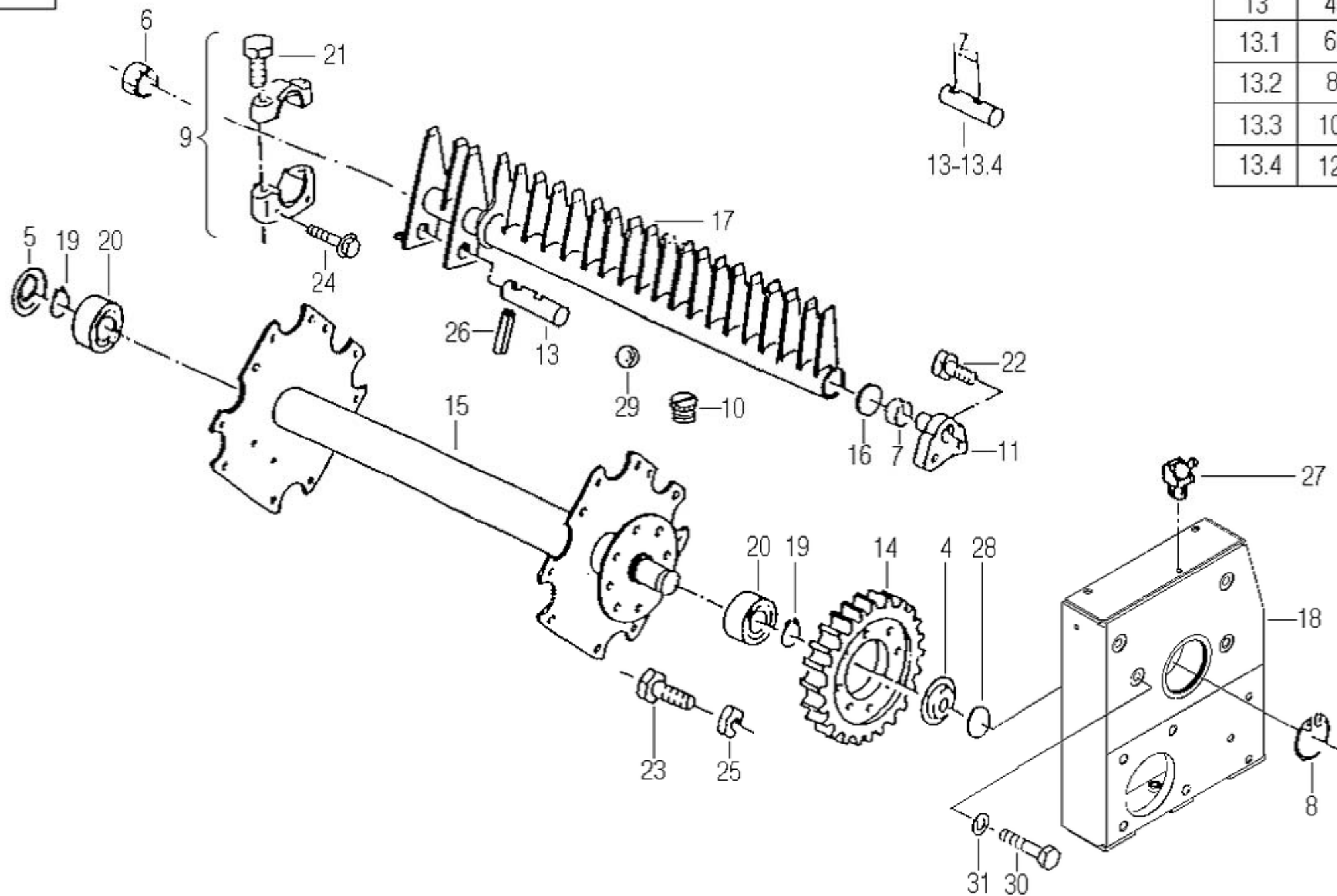
L04



8.38	Trommelförderer Seitenwand	drum elevator side panels	elevat.a.tambour paroi lateral	Bildtafel L04 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	1663 0389	1	Abdeckblech	covering sheet	tole de recouvr.	
2	1663 1222	1	Seitenwand rechts gsw.	side panel right	paroi latéral à droite	
3	1663 1967	1	Seitenwand links gsw.	side panel left	paroi latéral à gauche	
4	0657 7389	1	Deckblech gsw.	covering sheet	tole de recouvr.	
5	0657 7391	1	Querrohr gsw.	cross tube	tube transversal	
6	0113 8989	1	Shr. M6x16 DIN603 8.8	truss-head screw	vis tête bombée	
7	0111 2407	2	Shr. M10x20 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
8	1663 0448	4	Shr. M12x35 ISO7380 10.9	lens head screw	vis à tête bombée	
9	0111 2709	2	Shr. M16x110 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
10	0116 9697	2	Sicherungsscheibe S16	retaining washer	bague de frein	
11	0111 2886	2	Mutter M16 DIN934 8.8	nut	ecrou	
12	0620 9768	2	Si. Mutter M10 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	
13	0110 7165	2	Scheibe 11 DIN126	washer	rondelle	
14	0620 7557	2	Linsenschraube M10x25 10.9	lens head screw	vis à tête bombée	
15	0111 4357	1	Si. Mutter M6 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	
16	0621 4189	1	Scheibe 6,4x18x2	washer	rondelle	
17	0110 2800	2	Federring A10 DIN 128	spring washer	rondelle elastique	
18	0620 9245	3	Shr. M12x50 DIN931 10.9 mikrov.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
19	0657 1325	3	Abstandring	spacer ring	bague entretoise	
20	1663 1184	1	Abweisblech	refuse plate	tôle refuse	
21	0114 2565	3	Fl.rd.schraube M8x20 10.9	truss-head screw	vis tête bombée	
22	0621 4193	3	Scheibe 8,4x21x3	washer	rondelle	
23	0110 4944	3	Si. Mutter M8 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	
24	0620 9769	4	Si. Mutter M12 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	
25	0621 4198	2	Scheibe 11x21x1,5	washer	rondelle	

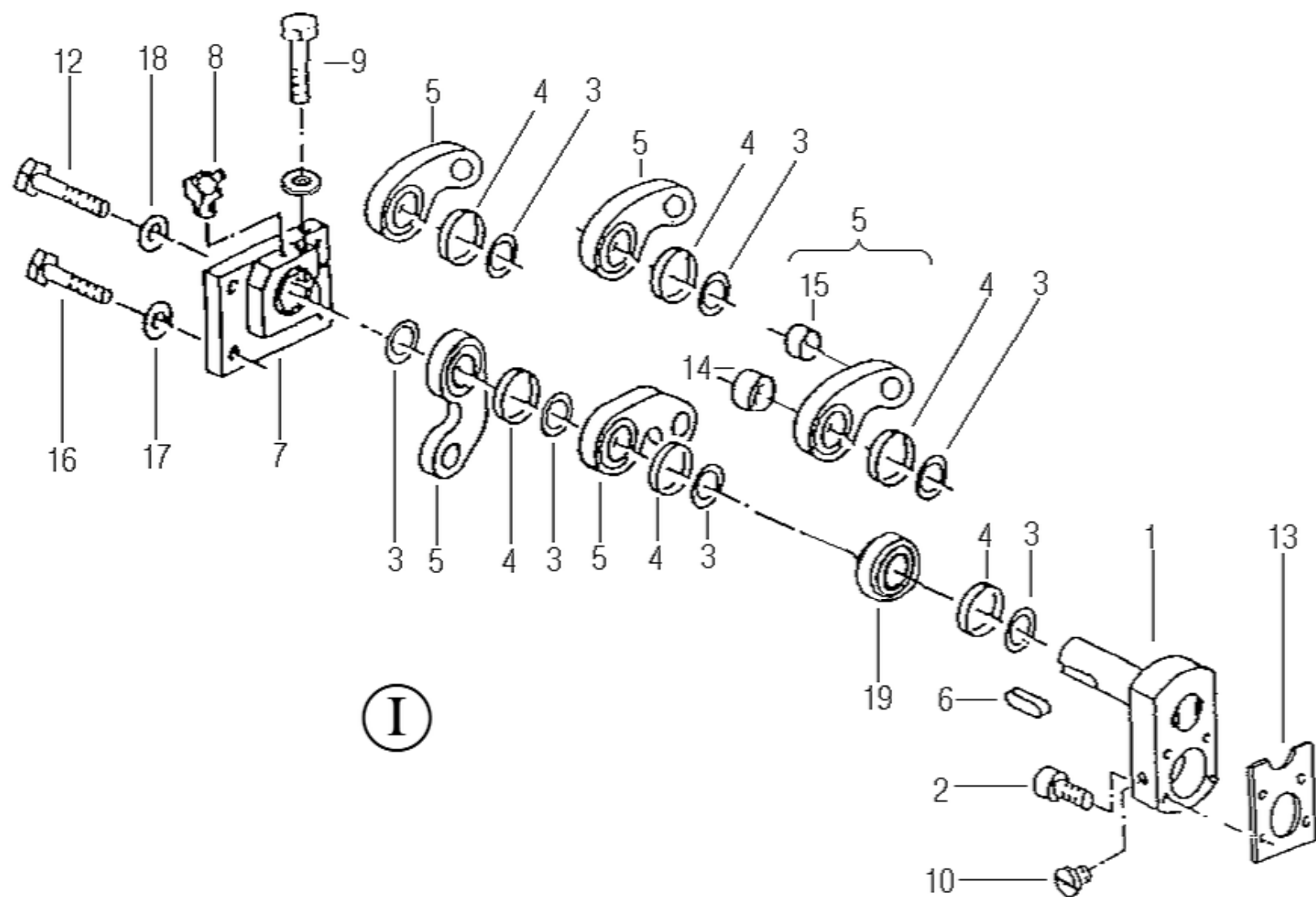
L05



8.38	Trommelförderer Trommel 5-Rechen	drum elevator drum 5-rake	elevat.a.tambour tambour 5-râteau	Bildtafel L05 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
I	1663 1927	1	Fördertrummel vormont.	drum elevator	elevat.a.tambour	b L05/1+L06/1
4	1651 6663	1	Deckel	cover	couvercle	
5	0657 7317	1	Deckel	cover	couvercle	
6	1651 5167	20	Lagerhalbschale	half bearing	démi-coque	
7	0114 2086	5	Buchse	bush	douille	
8	0110 7858	1	Sicherungsring 90x3 DIN472	circlip	circlip	
9	1651 5168	5	Lager mont.	flanged sleeve	manchon	
10	0621 6527	1	Stopfen 8x1	plug	bouchon	
11	0657 1150	5	Flanschzapfen	flanged pin	flasque bouchon	
13	1651 6653	1	Steuerbolzen Z=45	bolt	boulon de commande	
13.1	1651 6654	1	Steuerbolzen Z=66	bolt	boulon de commande	
13.2	1651 6655	1	Steuerbolzen Z=87	bolt	boulon de commande	
13.3	1651 6656	1	Steuerbolzen Z=108	bolt	boulon de commande	
13.4	1651 6657	1	Steuerbolzen Z=129	bolt	boulon de commande	
14	0657 7335	1	Stirnrad Z=39/M8	spur wheel	roue dentée droite	
15	1663 1420	1	Trommel gsw.	drum	tambour	
16	0657 8868	5	Scheibe	washer	rondelle	
17	1663 1920	5	Rechen gsw.	rake	râteau	
18	1663 5050	1	Getriebekasten gsw.	gearbox	boîte d'engrenages	
19	0113 7321	1	Sicherungsring 40x2,5	circlip	circlip	
20	0114 1159	2	Pendelrollenlager	floating bearing	roulements à rouleaux art.	
21	0627 3763	10	Shr. M12x60 D931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
22	0627 3771	10	Shr. M16x30 D933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
23	0111 2683	8	Shr. M16x40 D933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
24	0114 2796	10	Rippschraube M16x55	screw	vis	
25	0112 7856	8	Si. Mutter M16 DIN985 8	lock nut	ecrou de securité	
26	0115 7381	5	Spannstift 10x60 DIN1481	dowel pin	goupille serrage	
27	0112 0696	2	Schmiernippel BM6x1	grease nipple	graisseur a pression	
28	1651 6754	1	Gummitülle	rubber buffer	patin	
29	0111 6946	5	Kugel 6,35-III-D5401	ball	bille	
30	1663 0547	4	Shr. M16x120 DIN931 10.9	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
31	0114 2841	4	Sicherungsscheibe HS 16	locking washer	rondelle d'arrêt	

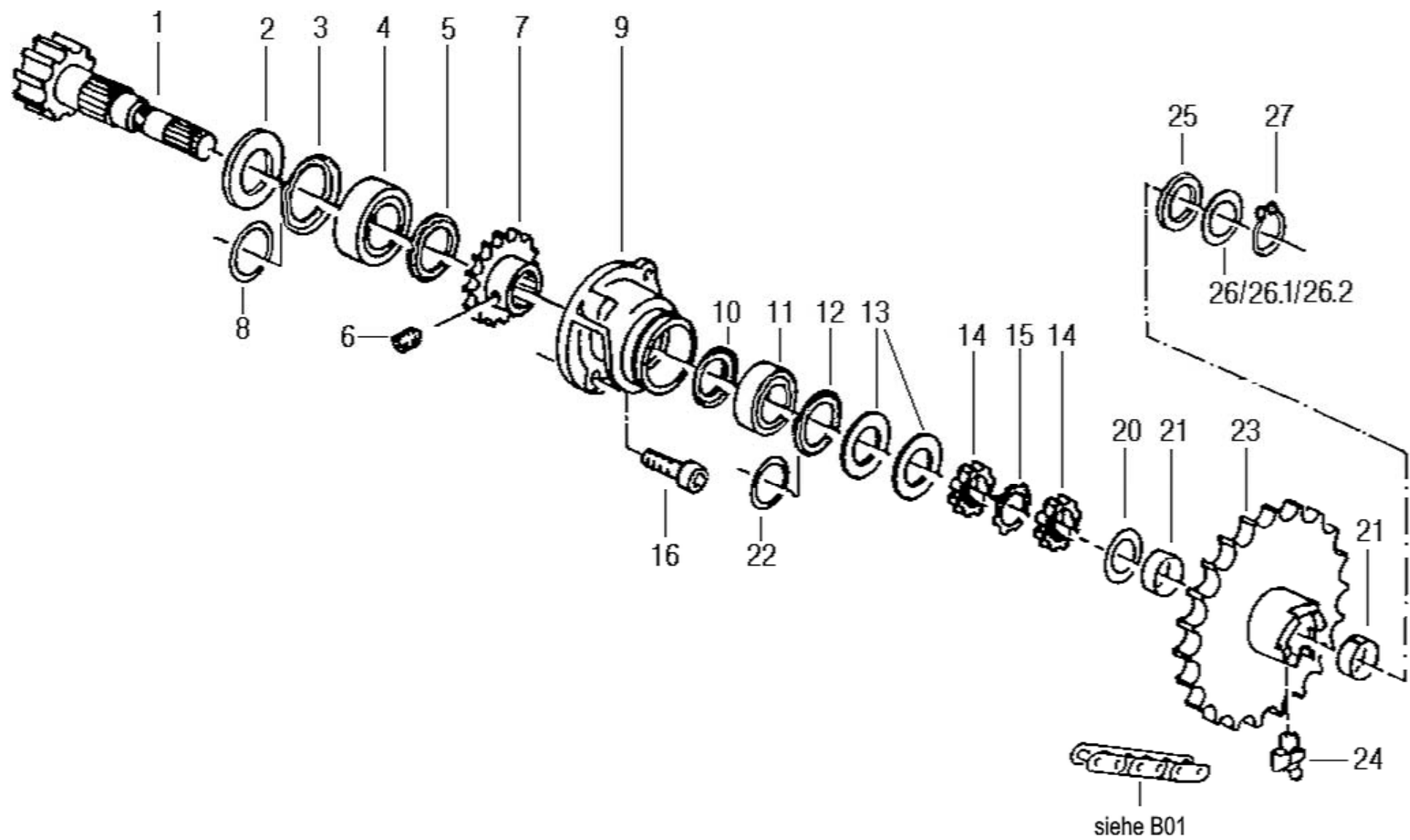
L06



8.38	Trommelförderer Kurbel mit Lager	drum elevator crank with bearing	elevat.a.tambour manivelle avec palier	Bildtafel L06 diagram diagramme
Stand 04/21	5-Rechen	5-rake	5-râteau	

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
I	1663 1927	1	Fördertrommel vormont.	drum elevator	elevat.a.tambour	L05+L06
1	1651 5089	1	Kurbellager vollständig	crank bearing	coussinet	
2	0627 3756	4	Zyl.shr. M10x40 DIN912 8.8	screw	boulon	
3	0627 3873	(10)	Axialscheibe AS 7095	washer	rondelle	
4	0658 7559	7	Dichtring schmal	seal ring	joint	
5	1663 1919	5	Lenker vollständig	guide	conducteur	
6	0627 7509	2	Passfeder AB18x11x54 DIN6885	fitting key	ressort d'ajustage	
7	1663 5123	1	Kurbelflansch gsw. kpl.	flange	flanc	
8	0112 0697	1	Schmiernippel BM H2 M8x1	grease nipple	graisseur a pression	
9	0627 3759	2	Shr. M16x100 DIN931 10.9	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
10	0621 6527	1	Stopfen	plug	bouchon	
12	1663 0549	1	Shr. M20x130 DIN931 10.9	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
13	0655 3944	1	Lagerdeckel	cover	couvercle	
14	0627 7518	5	Buchse	bush	douille	
15	0627 7517	5	Buchse	bush	douille	
16	1663 0548	4	Shr. M16x130 DIN931 10.9	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
17	0114 2841	4	Sicherungsscheibe HS 16	locking washer	rondelle d'arrêt	
18	0114 2842	1	Sicherungsscheibe HS 20	locking washer	rondelle d'arrêt	
19	1663 1687	1	Lenkerring vollständig	guide ring	bague guidon	

L07



8.38	Trommelförderer Ritzelwelle	drum elevator pinion shaft	elevat.a.tambour arbre de pignon	Bildtafel L07 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	0657 1032	1	Ritzelwelle Z=11	pinion shaft	arbre de pignon	
2	0657 1205	1	Dichtscheibe	sealing washer	rondelle d'étanchéité	
3	0621 4950	1	Nilosring	sealing ring	ring d'étanchéité	
4	0110 9962	1	Kegelrollenlager DIN720	taper roller bearing	roulement conique	
5	0627 3872	1	Nilosring	sealing ring	ring d'étanchéité	
6	0620 8934	1	Gewindestift M10x16 DIN914	threaded pin	cheville filetée	
7	0657 0914	1	Kettenrad Z=19	chain sprocket	pignon a chaine	
8	0113 7990	1	Passscheibe 60x75x1,0	spacer	rondelle d'epaisseur	
9	0657 7305	1	Lagergehäuse	flanged sleeve case	manchon de boîte	
10	0627 3871	1	Nilosring	sealing ring	ring d'étanchéité	
11	0110 9960	1	Kegelrollenlager DIN720 30210	taper roller bearing	roulement conique	
12	0621 4948	1	Nilosring	sealing ring	ring d'étanchéité	
13	0657 0007	2	Dichtscheibe	sealing washer	rondelle d'étanchéité	
14	0112 0613	2	Nutmutter	grooved nut	écrou	
15	0112 0671	1	Sicherungsblech D70952	safety plate	tôle fusible	
16	0117 5657	4	Zyl.shr.M16x40 DIN912 8.8	screw	boulon	
20	0621 5016	1	Axialscheibe AS 456	washer	rondelle	
21	0113 9735	2	Buchse	bush	douille	
22	0621 4504	1	Passscheibe 50x62x1	spacer	rondelle d'epaisseur	
23	0657 9358	1	Kupplungsnahe mont. Z=28	clutch hub	moyeu de accouplement	
24	0112 0700	1	Kegelschmiernippel M8x1	grease nipple	graisseur a pression	
25	0657 1033	1	Ring	ring	anneau	
26	0621 4500	1	Passscheibe 45x55x1,0	spacer	rondelle d'epaisseur	
26.1	0621 4499	1	Passscheibe 45x55x0,5	spacer	rondelle d'epaisseur	
26.2	0113 7130	1	Stützscheibe 45x55x3	spacer	rondelle	
27	0112 4663	1	Sicherungsring 45x2,5 DIN471	circlip	circlip	

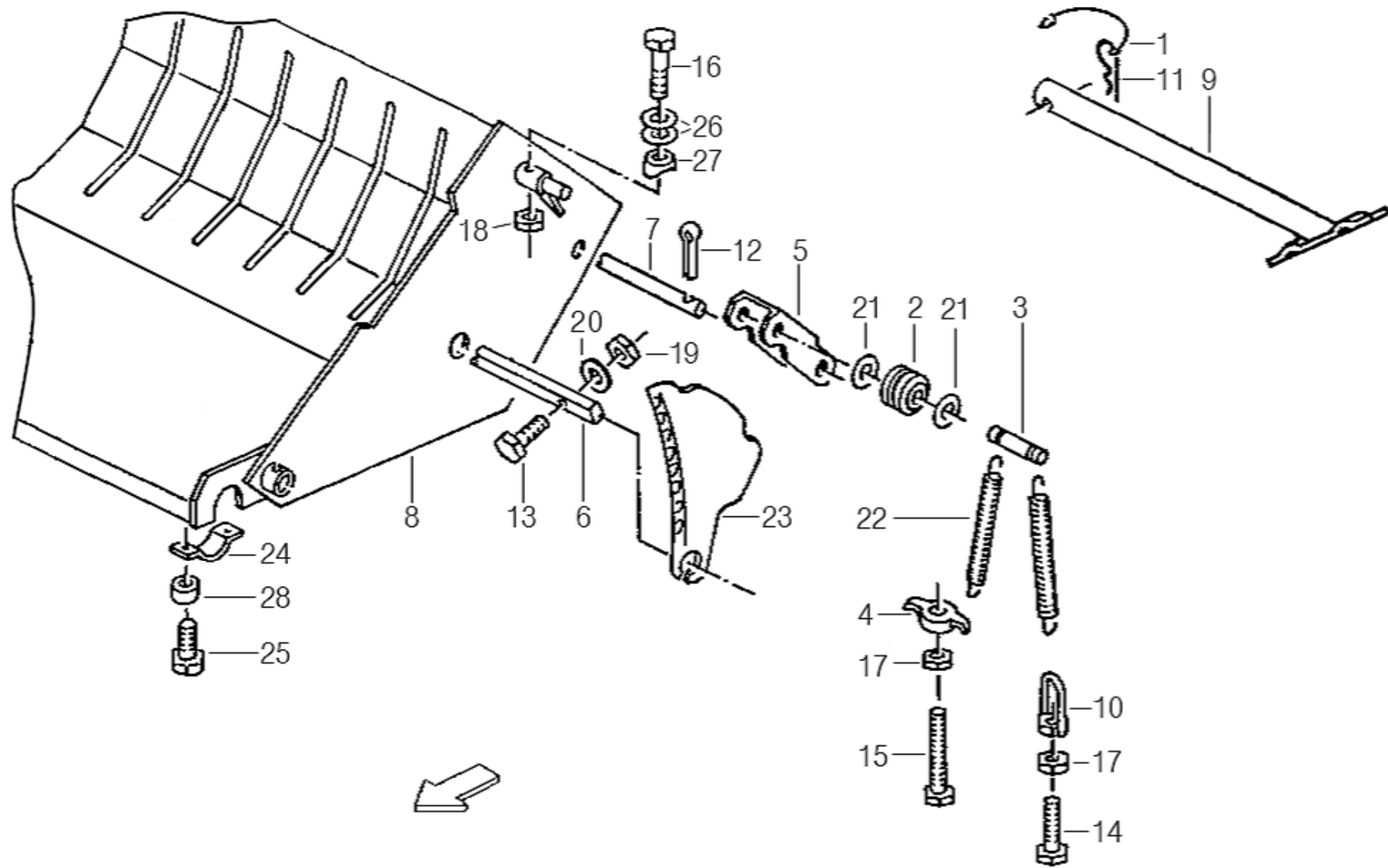
8.38	Schutzabdeckung	protective covering	écran	Bildtafel M01 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	1663 0590	1	Schutzhaube gsw.	protection cover	carter de protection	
2	1661 1431	1	Schutzbügel gsw.	safety bar	étrier de garde	
3	1663 5035	1	Mantelblech gsw.	shell plate	tôle d'enveloppe	
4	0111 2439	4	Shr. M10x35 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
5	0620 9768	4	Si. Mutter M10 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	
6	1663 5455	1	Abdeckblech gsw.	covering sheet	tôle de recouvrier	
7	0110 4944	7	Si. Mutter M8 DIN985	lock nut	ecrou de securité	
8	1661 1397	1	Gummilappen	vulcanised rubber	gomme	
9	1661 1398	1	Leiste	rail	liston	
10	0111 2264	3	Shr. M6x20 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
11	0110 7095	3	Scheibe 6,4 DIN125	washer	rondelle	
12	0111 4357	4	Si. Mutter M6 DIN985 8	lock nut	ecrou de securité	
13	0111 2333	1	Shr. M8x25 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
14	0111 2322	3	Shr. M8x20 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
15	1661 1457	1	Klappenverschluss	closure	arrêt	
16	0114 2565	2	Linsen-Fl.k.Shr. M8x20 8.8	screw	boulon	
17	0621 4246	2	Scheibe 8,4x18x2 DIN134	washer	rondelle	
18	0114 2826	3	Gummipuffer	rubber buffer	patin	
19	1663 5040	1	Schutzhaube links gsw.	protection cover	carter de protection	
20	0621 4189	3	Scheibe 6,4x18x2	washer	rondelle	
21	0111 1319	1	Shr. M10x60 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
22	0620 7535	2	Shr. M8x16 8.8	screw	boulon	
23	0110 7165	2	Scheibe 11 DIN126	washer	rondelle	
24	0111 2407	1	Shr. M10x20 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
25	1663 0586	1	Anschlag	limit stop	arrêt	
26	0110 2799	4	Federring A8 DIN128	spring washer	rondelle elastique	
27	1661 3359	1	Zugfeder	tension spring	ressort de traction	
28	0111 2356	4	Shr. M8x40 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
29	1663 0594	2	Beilage	shim	tôle supplémentaire	

8.38	Schutzabdeckung	protective covering	écran	Bildtafel M01 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.				notes
pos.	piece no.	qte.				notes
30	0657 7521	2	Scharnier gsw.	hinge-joint	charnière	
31	0657 9350	1	Abdeckblech gsw.	covering sheet	tôle de recouvrier	
32	0621 4192	1	Scheibe 8,4x25x3	washer	rondelle	
33	0620 7534	2	Shr. M8x20 8.8	saucer head screw	vis à tête plate	
34	0110 7101	4	Scheibe A8,4 DIN125	washer	rondelle	
35	0111 2307	2	Shr. M8x16 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	

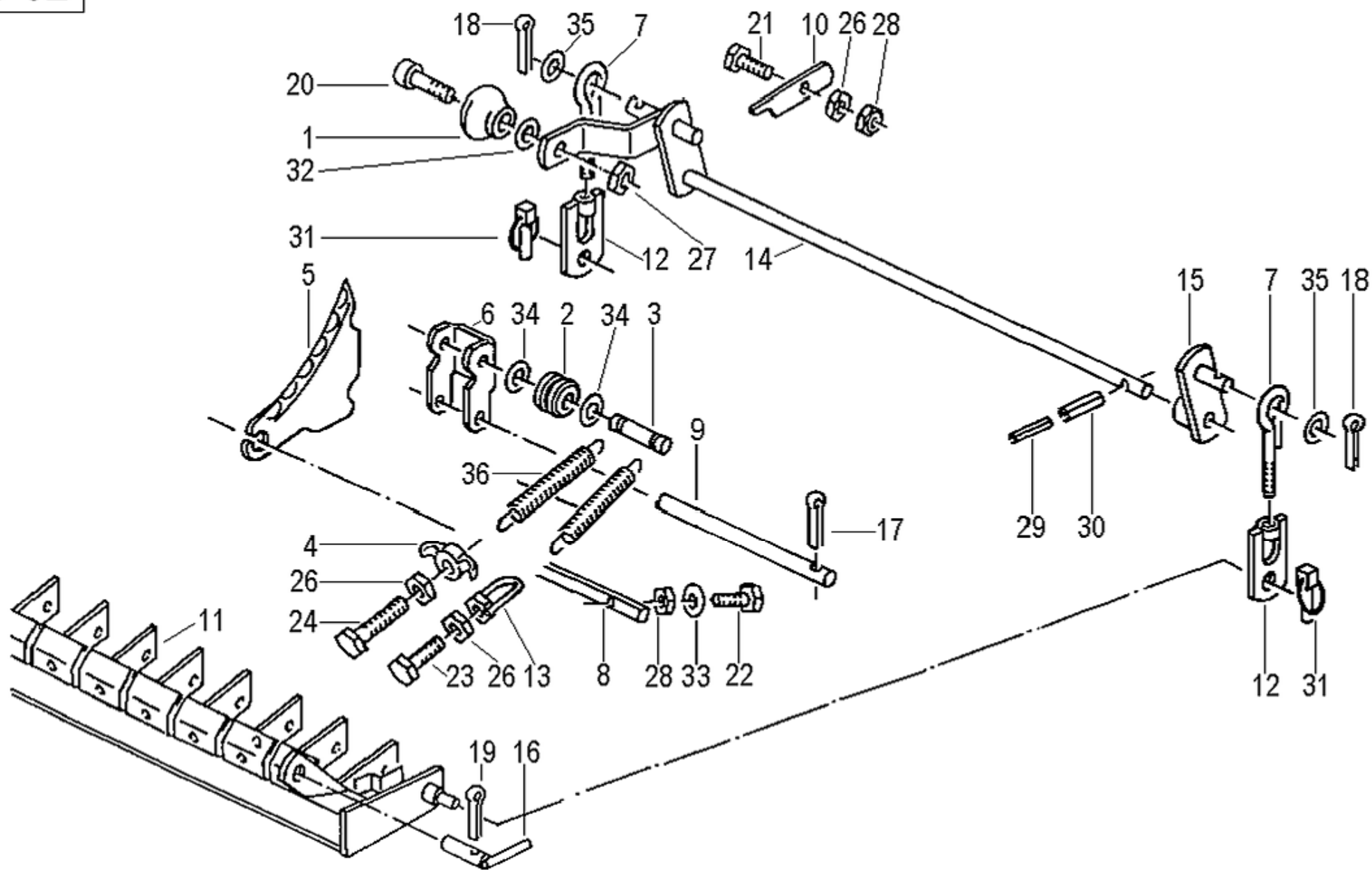
P01



8.38	Schneidwerk für 8 Messer	cutting unit for 8 knives	besogne de coupe pour 8 lame	Bildtafel P01 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	0656 4448	1	Schnur	cord	cordon	
2	0657 7109	17	Rolle	roll	galet	
3	0657 7110	17	Rollenbolzen	roller pin	goujon à galet	
4	0657 7111	16	Spannstück	tightener	tendeur de pièce	
5	0657 7442	17	Bügel	yoke	étrier	
6	1651 1336	1	Messerachse oben	knife axle	arbre	
7	0657 7583	1	Lochachse oben	axle	arbre	
8	0657 1172	1	Schneidvorrichtung	cutting device	mécanisme coupant	
9	1663 1279	1	Ausrückhebel gsw.	release lever	levier de déclenchement	
10	0657 7496	2	Bügelmutter	lifting nut	écrou	
11	0626 4206	1	Federstecker 2,5	spring clip	agrafe	
12	0110 6451	18	Splint 4x25 DIN94	split pin	goupille fendue	
13	0111 2439	16	Shr. M10x35 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
14	0111 2451	2	Shr. M10x45 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
15	0111 2476	16	Shr. M10x90 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
16	0111 1522	2	Shr. M12x70 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
17	0110 2659	18	Mutter M10 D934 8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
18	0620 9769	2	Si.Mutter M12 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	
19	0620 9768	16	Si.Mutter M10 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	
20	0112 7538	16	Scheibe 10,5 DIN7349	washer	rondelle	
21	0621 4206	34	Scheibe 13x30x4	washer	rondelle	
22	0621 5561	34	Zugfeder 4,5x20x180	tension spring	ressort de traction	
23	0627 8720	17	Schneidmesser	knife	couteau	
24	0657 8892	2	Bügel	yoke	étrier	
25	0117 7466	4	Shr. M10x30 DIN933 8.8 mikr.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
27	1660 6401	2	Unterlage	support	support	
28	0656 2016	4	Abstandring	spacer ring	bague entretoise	

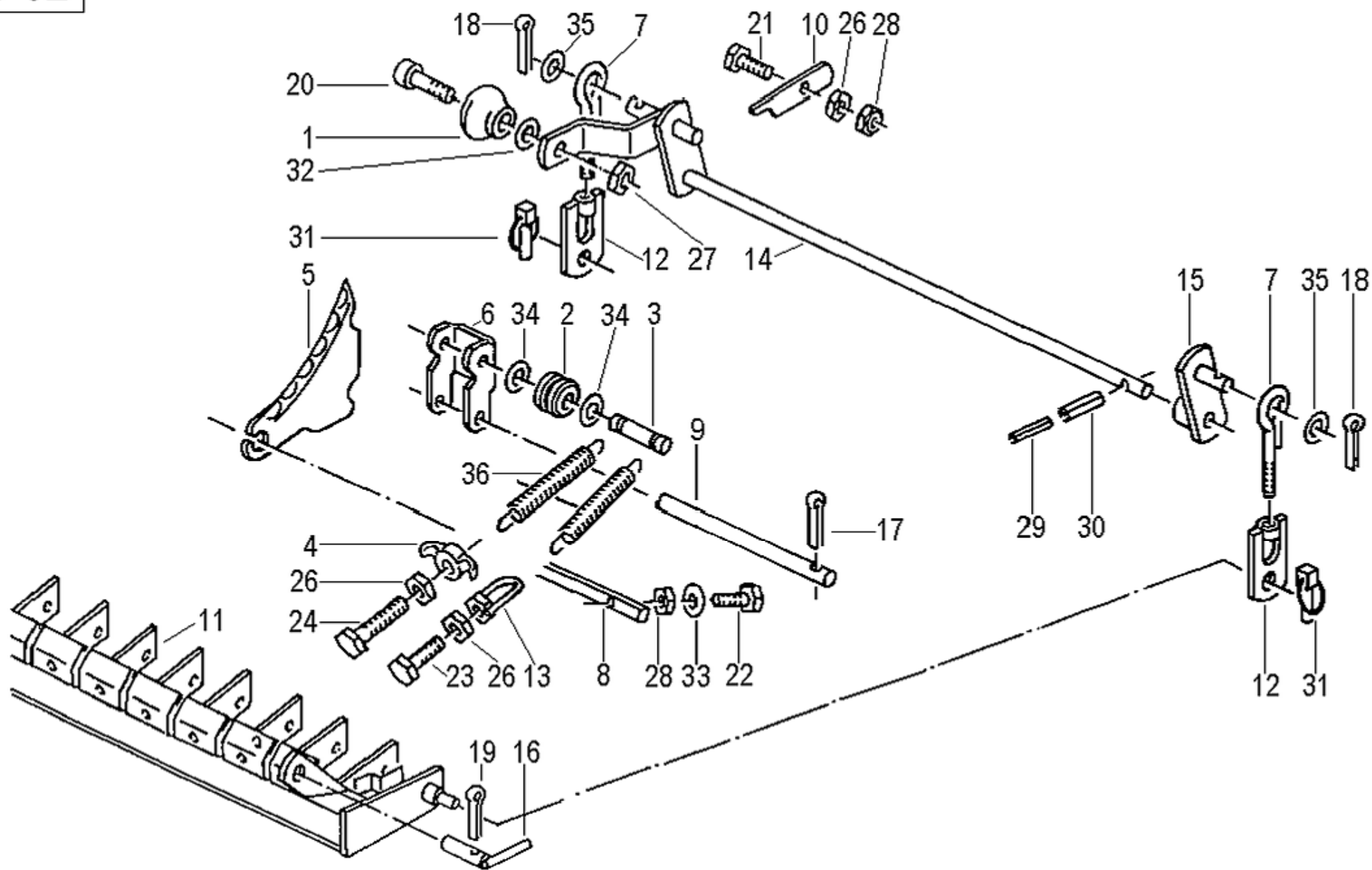
P02



8.38	Silierschneidwerk	double-chop equipem.	disp. á coupe courte	Bildtafel P02 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
1	0624 3750	1	Kurbelknopf	ball	poignee	
2	0657 7109	16	Rolle	roll	galet	
3	0657 7110	16	Rollenbolzen	roller pin	goujon à galet	
4	0657 7111	16	Spannstück	tightener	tendeur de pièce	
5	0627 8720	16	Schneidmesser	knife	couteau	
6	0657 7442	16	Bügel	yoke	étrier	
7	0657 7483	2	Ösenschraube	eyebolt	boulon a oeil	
8	1651 1337	1	Messerachse unten	axle	essieu	
9	0657 7586	1	Lochachse unten	axle	axe	
10	0657 7489	1	Flachriegel	flat catch	verrou plat	
11	0657 1186	1	Messerträger	support	support	
12	0657 7494	2	Zuglasche gsw.	taction eye	eclisse de traction	
13	0657 7496	2	Bügelmutter	lifting nut	écrou	
14	0657 0195	1	Drehstab gsw.	torsion rod	barre de torsion	
15	0657 0185	1	Hebel gsw.	lever	levier	
16	0657 7498	2	Steckbolzen gsw.	fixing pin	broche	
17	0110 6451	16	Splint 4x25 DIN94	split pin	goupille fendue	
18	0112 2072	2	Splint 5x32 DIN94	split pin	goupille fendue	
19	0114 3009	2	Splint 6,3x50 DIN94	split pin	goupille fendue	
20	0110 1405	1	Zyl.shr. M8x50 DIN912 8.8	screw	vis	
21	0111 2429	1	Shr. M10x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
22	0111 2439	15	Shr. M10x35 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
23	0111 2451	2	Shr. M10x45 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
24	0111 2476	16	Shr. M10x90 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
26	0110 2659	18	Mutter M10 DIN934 8	hexagonal nut	écrou hexagonal	
27	0110 4944	1	Si. Mutter M8 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	
28	0620 9768	16	Si. Mutter M10 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	
29	0115 7344	1	Spannstift 6x40 DIN1481	dowel pin	goupille serrage	
30	0113 8412	1	Spannstift 10x40 DIN1481	dowel pin	goupille serrage	

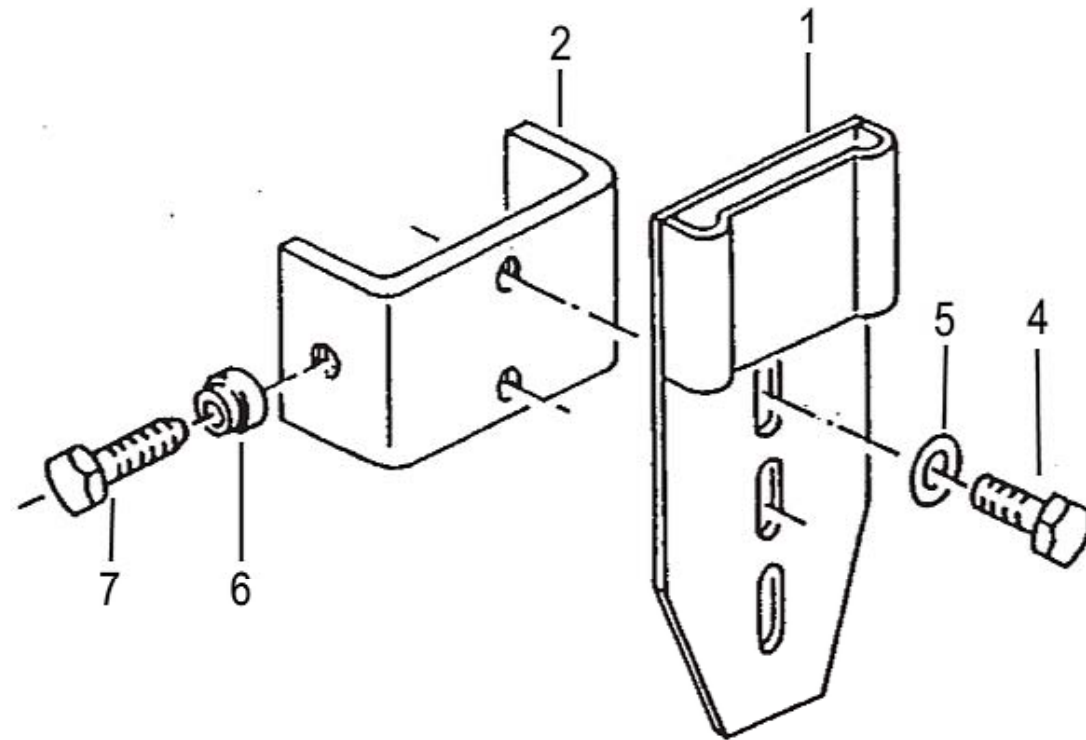
P02



8.38	Silierschneidwerk	double-chop equipem.	disp. á coupe courte	Bildtafel P02 diagram diagramme
Stand 04/21				

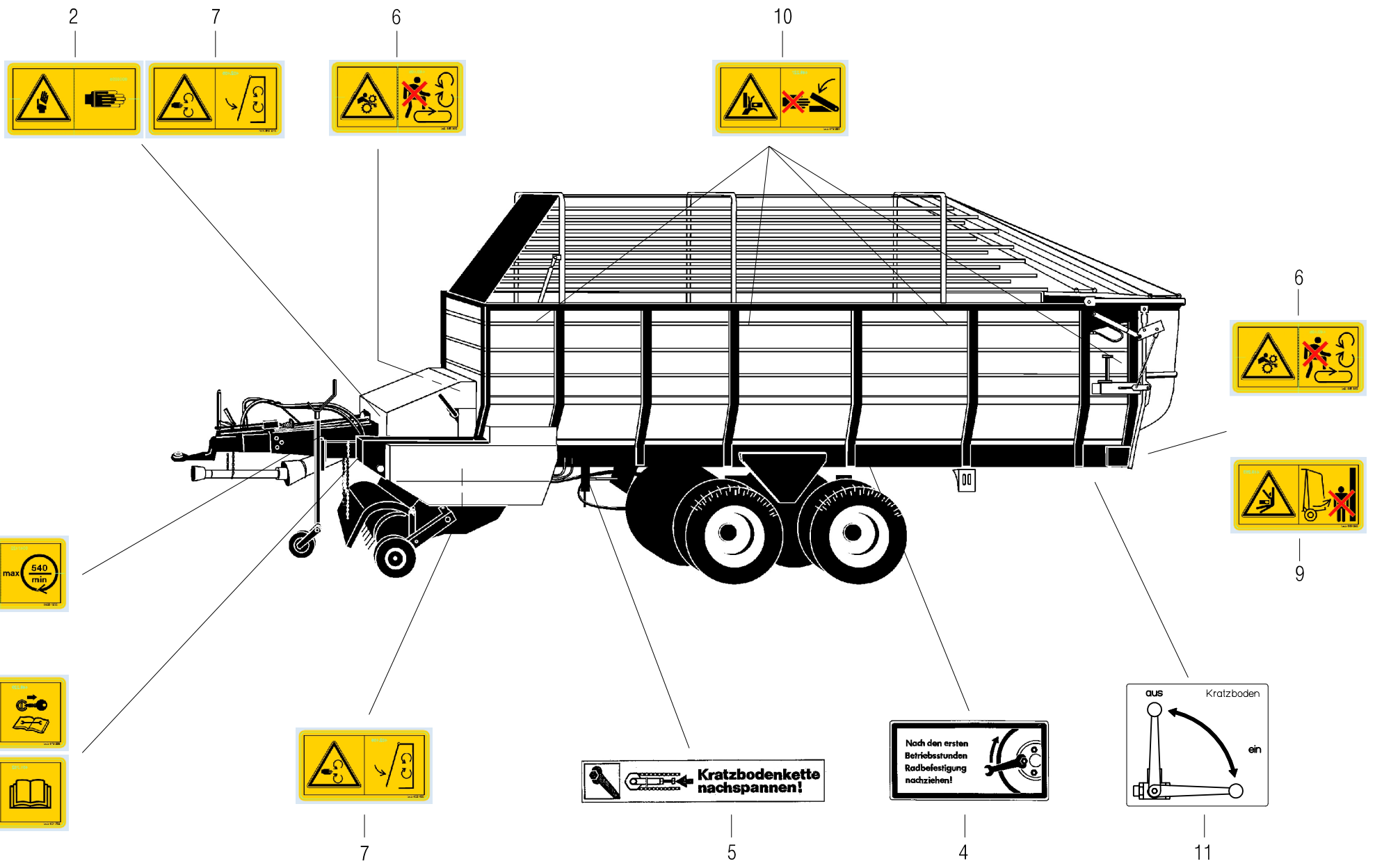
Pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.nr. piece no.	Menge qty. qte.	Benennung	description	designation	Bemerkungen notes notes
31	0112 6332	2	Klappstecker 6 DIN11023	folding plug	fiche pliante	
32	0113 8374	1	Scheibe 8,4 DIN7349	washer	rondelle	
33	0110 7165	15	Scheibe 11 DIN126	washer	rondelle	
34	0621 4206	32	Scheibe 13x30x4	washer	rondelle	
35	0621 4226	2	Scheibe 21 DIN125	washer	rondelle	
36	0621 5561	32	Zugfeder 4,5x20x180	tension spring	ressort de traction	

U01



8.38	Armaturenkonsole für Fernbedienung	instrument board for télé command.	tablier d. instuments pour télécommandé	Bildtafel U01 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.				notes
pos.	piece no.	qte.				notes
1	0657 0724	1	Halter gsw.	support	support	
2	0657 0740	1	Bügel mont.	yoke	etrier	
4	0112 6186	2	Shr. M10x16 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	
5	0112 7538	2	Scheibe 10,5 DIN7349	washer	rondelle	
6	0113 9650	1	Druckstück S25	thrust piece	piece de butee	
7	0114 2049	1	Druckschraube	pressure screw	vis de serrage	



2

Icon 2: A yellow warning sign with a black triangle containing a hand being crushed by another hand, and a pictogram of a hand being crushed by a mechanical part.

7

Icon 7: A yellow warning sign with a black triangle containing a falling object and a falling person, and a pictogram of a falling object and a falling person.

6

Icon 6: A yellow warning sign with a black triangle containing a rotating part and a person being struck, and a pictogram of a rotating part and a person being struck.

10

Icon 10: A yellow warning sign with a black triangle containing a falling object and a person being struck, and a pictogram of a falling object and a person being struck.

6

Icon 6: A yellow warning sign with a black triangle containing a rotating part and a person being struck, and a pictogram of a rotating part and a person being struck.

9

Icon 9: A yellow warning sign with a black triangle containing a falling object and a person being struck, and a pictogram of a falling object and a person being struck.

8

Icon 8: A yellow warning sign with a black triangle containing an exclamation mark and a speed limit sign with '540 min'.

1

Icon 1: A yellow warning sign with a black triangle containing an exclamation mark and a person being struck by a mechanical part.

3

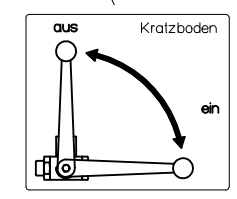
Icon 3: A yellow warning sign with a black triangle containing an exclamation mark and a person being struck by a mechanical part.

7

Icon 7: A yellow warning sign with a black triangle containing a falling object and a falling person, and a pictogram of a falling object and a falling person.

 **Kratzbodenkette nachspannen!**

Nach den ersten Betriebsstunden Radbefestigung nachziehen!



8.38	Warnaufkleber	warning decal	autocollant d'avertissement	Bildtafel U02 diagram diagramme
Stand 04/21				

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.				notes
pos.	piece no.	qte.				notes
1	1660 1350	1	Warnschild Schlepper aus	switch of the engine	arrêter le moteur	
2	1661 3392	1	Warnschild Schutzhandschuhe	warning plate	gants de protection	
3	1661 3391	1	Warnschild Betriebsanleitung	read opening man.	manuel d'utilisation	
4	0621 6097	1	Aufklebebild Radbefestigung	marking plate	fixation de roue	
5	0114 1008	1	Wartungsbild Kette nachspannen	sticker chain tighten	resserrer la chaîne	
6	1661 3390	2	Warnschild Ladefläche	marking plate	surface de chargement	
7	1661 3728	3	Warnschild Schutzvorrichtung schl.	marking plate	dispositif de protection	
8	1660 1375	1	Warnschild max 540 U/Min.	max. 540 rpm	max. 540rpm	
9	1661 3389	1	Aufkleber Rückwand	sticker rear wall	paroi arrière	
10	1661 3719	8	Warnschild Quetschgefahr	risk of crushing	risque d'écrasement	
11	1661 4981	1	Bedienschild Kratzboden	scraper floor	fond mouvant	

Maschinenfabrik Stolpen GmbH
Pirnaer Landstraße 24
D-01833 Stolpen
Tel.: +49(0)35973/224-0
www.mafa-stolpen.de